



## KÜSCHALL K-SERIES

hu	<b>Aktív kerekesszék</b>	
	Használati utasítás .....	4
pl	<b>Aktywny wózek inwalidzki</b>	
	Instrukcja obsługi .....	50
ru	<b>Активное кресло-коляска</b>	
	Руководство по эксплуатации .....	100

©2015 Küschall AG

Minden jog fenntartva. A Küschall AG előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a dokumentum egészének, illetve részeinek ismételt kiadása, másolása és módosítása. A védjegyeket a <sup>TM</sup> és az ® szimbólum jelöli. Ellenkező értelmű megjelölés hiányában az összes védjegy a Küschall AG vállalatnak vagy leányvállalatainak a tulajdona, illetve licencbe van adva e vállalatok számára.

—

Wszystkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub częściowo są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Küschall AG. Znaki towarowe są oznaczone symbolami <sup>TM</sup> i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Küschall AG lub są licencjonowane przez nią albo jej podmioty zależne.

—

Все права защищены. Запрещено перепечатывать, копировать или изменять в целом или частично без предварительного письменного согласия компании Küschall AG. Товарные знаки обозначаются <sup>TM</sup> и ®. Все товарные знаки являются собственностью Küschall AG, ее дочерних предприятий или принадлежат им на основании лицензии, если не указано иное.

# TARTALOMJEGYZÉK

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni. A termék használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg a jövőbeni tájékozódásra.

<b>1</b>	<b>Általános információk</b>	<b>5</b>
1.1	Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban	5
1.2	Szimbólumok ebben Használati útmutató	5
1.3	Garancia	5
1.4	Szabványok és előírások	6
1.5	Rendeltetésszerű használat	6
1.6	Élettartam	6
1.7	Szerzői jogvédelem	6
<b>2</b>	<b>Biztonság</b>	<b>7</b>
2.1	Biztonságra vonatkozó információk	7
2.2	Biztonsági berendezések	8
2.3	Címkek és szimbólumok a terméket	8
<b>3</b>	<b>Felépítés és működés</b>	<b>9</b>
3.1	Áttekintés	9
3.2	Rögzítőfékek	10
3.3	Támla	11
3.4	Markolatok	12
3.5	Fokozat nélkül állítható, nem rögzülő, oldalsó karfa	13
3.6	Állítható magasságú, elfordítható, nem rögzülő, egyszerű karfa	14
3.7	Sárvédő	15
3.8	Öltöztetvédő	15
3.9	Lábtartó	16
3.10	Borulásgátló	16
3.11	Vario-tengely	17

3.12	Hátsó kerék tengelyének meghosszabbítása	18
3.13	Gumiabroncsok	18
3.14	Üléspárna	18
3.15	Üléspozíció	19
<b>4</b>	<b>Tartozékok</b>	<b>20</b>
4.1	Csípőheveder	20
4.2	Levegőpumpa	21
4.3	Passzív világítás	21
4.4	Csomagtartó	21
4.5	Szállítógörgők	22
<b>5</b>	<b>Használatbavétel</b>	<b>23</b>
5.1	Biztonsági utasítások	23
<b>6</b>	<b>Közlekedés a kerekesszékkal</b>	<b>24</b>
6.1	Biztonságra vonatkozó információk	24
6.2	Fékezés menet közben	25
6.3	Be- és kiszállás a kerekesszékből	25
6.4	A kerekesszék meghajtása és irányítása	26
6.5	Közlekedés lépcsőfokon és padkákon	27
6.6	Közlekedés lépcsőkön	29
6.7	Közlekedés rámpákon és emelkedőkön	29
6.8	Stabilitás és egyensúly ülés közben	31
<b>7</b>	<b>Szállítás</b>	<b>32</b>
7.1	Biztonsági utasítások	32
7.2	A kerekesszék összecsukása és szétnyitása	32
7.3	Hátsó kerek levétele és felhelyezése	33
7.4	Kerekesszékekben ülő személy szállítása járművön	34
<b>8</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>40</b>
8.1	Biztonsági utasítások	40
8.2	Karbantartási ütemterv	40
8.3	Kezelés	42
8.4	Fertőtlenítés	43

<b>9</b>	<b>Hibaelhárítás</b>	<b>44</b>
9.1	Biztonsági utasítások	44
9.2	Hibák felismerése és elhárítása	45
<b>10</b>	<b>Használat után</b>	<b>46</b>
10.1	Tárolás	46
10.2	Újrafelhasználás	46
10.3	Ártalmatlanítás	46
<b>11</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>47</b>
11.1	Méreték és súly	47
11.2	Környezeti feltételek	48
11.3	Anyagok	48

# 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

## 1.1 Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban

Köszönjük, hogy a küschall® kerekesszékét választotta!

Ez a használati útmutató a kerekesszék használatára vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A kerekesszék használatakor a biztonság megőrzése érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és vegye figyelembe a biztonságra vonatkozó információkat.

Ha gyenge a látása, a használati útmutatót megnézheti PDF-fájlként az interneten, a [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) címen, és ott azt a szükséges mértékben felnagyíthatja. Ha nem tudja megfelelően felnagyítani a szöveget és a grafikát, vegye fel a kapcsolatot a küschall® adott országbeli forgalmazójával;

® a címek e dokumentum hátoldalán találhatók. Szükség esetén a használati útmutatót nagyfelbontású PDF-fájlként is rendelkezésére bocsátjuk. Lehetőség van továbbá arra is, hogy megfelelő program és a számítógép speciális nyelvi funkciói segítségével (például az Adobe®Reader®X esetén: Shift+Ctrl+Y) a PDF-fájlt felolvastassa magának.



Mivel a modellek széles skáláját forgalmazzuk, előfordulhat, hogy az Ön kerekesszékének felszereltsége eltér az itt leírtaktól és az ábrákon szemléltetettektől.

A termékre vonatkozó legfrissebb fontos információkat a [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) webhelyről, a helyi szakkereskedőtől, illetve az Invacare® Ön országában működő képviselőjétől tudhatja meg (a címek e kézikönyv hátoldalán találhatók).

## 1.2 Szimbólumok ebben Használati útmutató

A jelen használati útmutatóban előforduló figyelmeztetéseket különböző szimbólumok jelölik. Az utasításokat a veszély nagyságára utaló jelzőszavak vezetik be.



### FIGYELEM

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekély vagy könnyű sérülésekhez vezethet, ha nem kerülik el.



### FONTOS

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely dologi károkhoz vezethet, ha nem kerülik el.



A hatékony és zavartalan használattal kapcsolatos hasznos tippekre és javaslatokra, valamint információkra hívja fel a figyelmet.



Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma a EK-megfelelőségi nyilatkozatban van feltüntetve.



Gyártó

## 1.3 Garancia

A Küschall AG garanciát vállal az általa gyártott kerekesszékek hiánytalanságáért és megfelelő működéséért. A garancia kiterjed minden olyan hibára és hiányosságra, amely igazolhatóan a

hibás építési módra, a nem megfelelő anyagok használatára vagy a hibás kivitelezésre vezethető vissza. A Kuschall AG felé garanciaigényeket csak az értékesítő partner érvényesíthet, a kerekesszék használója nem.

Nem tartoznak a garancia hatálya alá a normál elhasználódásból eredő hibák, a vevő vagy harmadik fél általi szakszerűtlen kezelés vagy általuk okozott sérülés, hiányos karbantartás, valamint hibás összeszerelés vagy üzembevétel következményei, valamint a külső körülményekre visszavezethető hibák. A gyorsan kopó alkatrészek nem tartoznak a garancia hatálya alá. A garanciális kötelezettség érvényét veszti, amennyiben a kerekesszéken nem előírászerű és nem a szakkereskedő által elvégzett módosításokat hajtanak végre, vagy nem megfelelő pótalkatrészeket használnak. A Kuschall AG által nyújtott garancia nem terjed ki a hibák megszüntetéséből eredő járulékos költségekre, így például a szállítási és utazási költségekre, bérköltségekre és egyéb kiadásokra.

A garancia érvényességi ideje 24 hónap. A vázszerkezetre 5 éves garanciát vállalunk.

A feltételek és a kikötések továbbá részét képezik az azokban az országokban érvényes általános szerződési feltételeknek, amely országokban a terméket forgalmazzák.

## 1.4 Szabványok és előírások

Mint ahogy vállalatunk az ISO 9001 és az ISO 13485 szabvány elveinek megfelelően működik, számunkra a minőség alapvető fontosságú.

A kerekesszék az EN 12183 sz. szabvány szerint lett bevizsgálva. Ennek része a gyűlékonyságvizsgálat is.

A Kuschall AG folyamatos erőfeszítéseket tesz annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentse. Kizárólag a REACH

rendeletnek és az RoHS irányelvnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

## 1.5 Rendeltetésszerű használat

A aktív kerekesszék kézi meghajtású, és kizárólag mozgáskorlátozott személy önálló vagy kísérő segítségével történő helyváltoztatására szolgál. A kerekesszéket csak olyan személyek használhatják segítő nélkül, akik fizikailag és mentálisan egyaránt képesek azt biztonságosan használni (pl. meghajtani, irányítani és fékeezni). A kerekesszék kizárólag belső térben és egyenes talajon, valamint járható területen használható. Ennek az aktív kerekesszéknek a felírásakor és beállításakor figyelembe kell venni az Ön személyes egészségi állapotát.



### FIGYELEM!

A kerekesszék rendeltetésszerű használatát meghaladó vagy attól eltérő használata veszélyes helyzetet idézhet elő.

## 1.6 Élettartam

A termék várható élettartama öt év, feltételezve, hogy a terméket naponta használják, rendeltetésének megfelelően, betartva a jelen útmutatóban leírt biztonsági és karbantartási utasításokat.

## 1.7 Szerzői jogvédelem

Jelen használati útmutató szerzői jogvédelem alatt áll. A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül sem részben, sem egészben nem nyomtatható újra, nem sokszorosítható és nem adható át harmadik fél részére.

## 2 BIZTONSÁG

### 2.1 Biztonságra vonatkozó információk

Ez a szakasz fontos, a kerekesszék használójának és segítőjének védelmére és a kerekesszék biztonságos, gond nélküli használatára vonatkozó biztonsági információkat tartalmaz.



#### FIGYELEM!

##### **Balesetveszély és súlyos sérülés veszélye áll fenn**

Súlyos sérüléssel járó baleset fordulhat elő, ha rosszul van beállítva a kerekesszék.

- A kerekesszék beállítását mindig szakkereskedőnek kell elvégeznie.



#### FIGYELEM!

##### **A körülményeknek nem megfelelő vezetési stíusból adódó kockázat**

Nedves felületen, kavicsos és egyenetlen talajon fennáll a megcsúszás veszélye.

- Mindig a körülményeknek (időjárás, felület, egyedi képességek stb.) megfelelően válassza meg a sebességet és a vezetési stílust!



#### FIGYELEM!

##### **Sérülésveszély**

Ha nekiütközik valaminek, megsérülhetnek a kerekesszéken túlnyúló testrészei (például a keze és a lába).

- Kerülje a fékezés nélküli ütközést!
- Soha ne hajtson neki egyenesen semminek!
- Legyen óvatos, amikor szűk helyen halad át!



#### FIGYELEM!

##### **Sérülésveszély áll fenn, ha elveszti uralmát a kerekesszék felett**

Nagy sebességű haladás közben elvesztheti uralmát a kerekesszék felett, és felborulhat.

- Soha nem lépje túl a 7 km/h-s sebességet!
- Általában is kerülje az ütközést!



#### VIGYÁZAT!

##### **Égési sérülés veszélye**

A kerekesszék külső hőforrásnak kitett alkatrészei felforrósodhatnak.

- Használat előtt ne tegye ki a kerekesszéket erős napsugárzásnak!
- Használat előtt ellenőrizze az összes olyan alkatrész hőmérsékletét, amely érintkezésbe kerül a bőrével!



#### VIGYÁZAT!

##### **Becsípődésveszély**

A kerekesszék mozgó alkatrészei bármikor könnyen becsíphetik az ujját vagy a karját.

- A mozgó alkatrészek összecsukása vagy behelyezése, például a hátsó kerék tengelyének eltávolítása vagy felhelyezése, a háttámla vagy a borulásgátló becsukása közben vigyázzon, hogy semmijét se csípje be!

## 2.2 Biztonsági berendezések



### FIGYELEM!

#### Balesetveszély

A rosszul beállított vagy már nem működőképes biztonsági berendezések (fékek, borulásgátló) balesethez vezethetnek.

- A kerekesszék használata előtt minden alkalommal ellenőrizze a biztonsági berendezések működését, illetve rendszeresen vizsgálta felül ezeket a szakkereskedővel.

A biztonsági berendezések működésének bemutatása a fejezet 3 Felépítés és működés, 9. oldal.

## 2.3 Címkék és szimbólumok a terméket

### Típusábra

A típusábra a kerekesszék vázán található, és az alábbi információkat tartalmazza:



(A)	Gyártó címe
(B)	Termék megnevezése
(C)	Gyártás időpontja
(D)	Figyelmeztetés a használati útmutató betartására
(E)	A használó maximális testsúlya
(F)	Figyelemfelhívás, hogy a kerekesszék nem alkalmas olyan járműben történő utasszállításra, amelyben az ülések háttámlájának magassága nem éri el a 400 mm-t. Ha az ülések háttámlájának magassága meghaladja a 400 mm-t, akkor a járműben a következő feltételekkel megengedett az utasszállítás, ® 7.4 Kerekesszékben ülő személy szállítása járművön, 34. oldal. Az (F) szimbólum ebben az esetben is szerepel az azonosítócímkén.
(G)	Sorozatszám
(H)	Figyelmeztetés, hogy ez a kerekesszék aktív kerekesszék, és borulhat

### Karabinercsat szimbólum

	Azok a rögzítési pontok, amelyekhez a rögzítőrendszer hevedereit rögzíteni kell, amikor a kerekesszékben ülő személyt járművel szállítják.
--	--

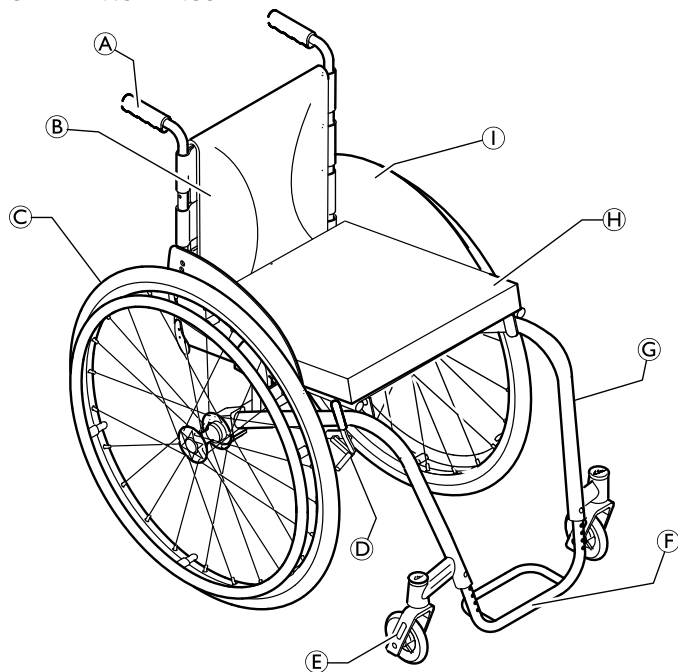
### A borulásgátlóval kapcsolatos figyelmeztető címke

	A borulásgátló használata előtt kövesse a használati útmutató utasításait.
--	--



## 3 FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS

### 3.1 Áttekintés



A	Markolat
B	Támla
C	Hátsó kerék hajtókarikával
D	Rögzítőfék
E	Elsőkerék-villa első kerékkel
F	Lábtartó
G	Váz
H	Ülés / Ülőpárna
I	Ruhavédő

#### Rövid leírás

A küschall K-Series egy merev vázas, összecukható háttámlával rendelkező kerekesszék.



Az Ön kerekesszékének tényleges kialakítása eltérhet az ábrán láthatótól, mivel minden kerekesszék a rendelésnél megadott adatok alapján készül.

## 3.2 Rögzítőfékek

A rögzítőfékek arra szolgálnak, hogy a kerekesszéket álló helyzetben rögzítsék, elgurulását megakadályozzák.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély hirtelen fékezésnél

Ha menet közben működésbe hozza a rögzítőfékeket, a menetirány szabályozhatatlanná válik, és a kerekesszék váratlanul lefékez, ami ütközéshez vagy boruláshoz vezethet.

- Menet közben soha ne húzza meg a rögzítőfékeket.



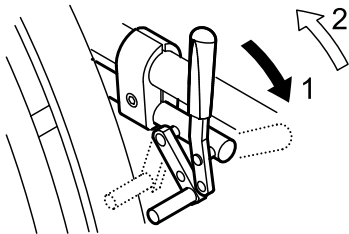
### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A rögzítőfékek működése csak akkor biztosított, ha elegendő levegő van a kerekben.

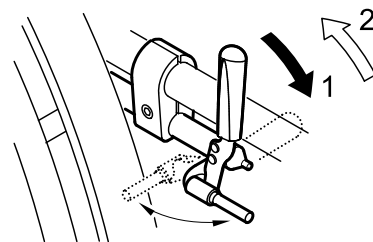
- Ügyeljen a megfelelő abroncsnyomásra, 3.13 Gumiabroncsok, 18. oldal.

### Standard nyomófék



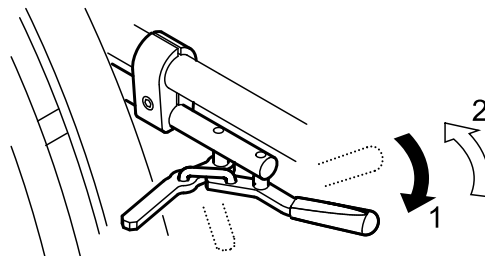
1. A fék rögzítéséhez tolja előre a fékkart ütközésig.
2. A fék kioldásához húzza hátra a fékkart.

### Teljesítményfék



1. A fék rögzítéséhez tolja előre a fékkart ütközésig.
2. A fék kioldásához húzza hátra a fékkart.

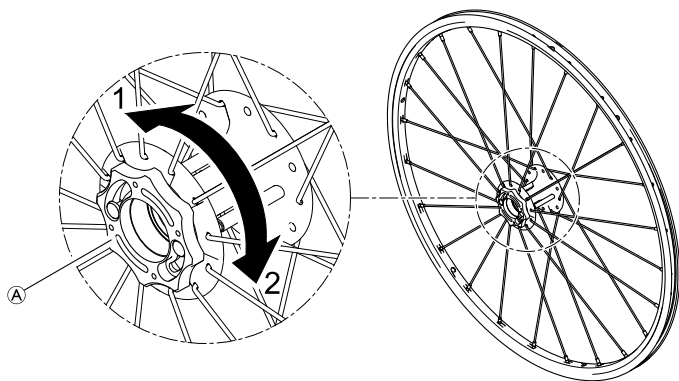
### Aktív-fék



1. A fék rögzítéséhez húzza előre a fékkart ütközésig a térdek mellett vagy azok között.
2. A fék kioldásához tolja hátra a fékkart a térdek mellett vagy azok között.

### Kerékagyfék (külön megvásárolható)

A kerékagyfék az egyes kerékagyak külső részén található fékgyűrűvel működtethető.



1. A kerékagyfék működésbe hozásához ütközésig forgassa el a fékgűrűt **A** az 1 szám irányába.
2. A kerékagyfék kiengedéséhez ütközésig forgassa el a fékgűrűt a 2 szám irányába.

**FIGYELEM!****Borulásveszély hitelen fékezés esetén**

Ha mozgás közben hozza működésbe a kerékagyféket, akkor szabályozhatatlanná válhat a mozgás iránya, és a kerekszék hitelen megállhat, amelynek következtében összeütközhet valamivel, vagy Ön kieshet belőle.

- Mozgás közben soha ne hozza működésbe a kerékagyféket!

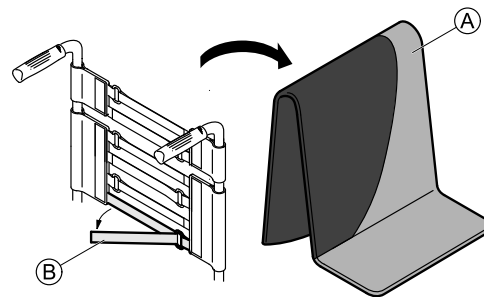
**FIGYELEM!****Sérülésveszély a kerekszék felborulása miatt**

Amikor hátrafelé halad, a kerekszék felborulhat, amikor a kerékagyfék rugós csapja rögzíti a kereket.

- Azonnal vegye fel a kapcsolatot a szakkereskedővel, amikor a kerékagyfékből jövő kattogó hangot hall, miközben halad a kerekszékkel.
- Ha ilyen hangot hall, akkor kerülje a hátrafelé történő haladást, amíg a kerékagyféket ki nem javítják vagy ki nem cserélik.

**3.3 Támla****Támlafeszesség**

A támla feszessége igény szerint állítható.

**Támlafeszesség beállítása**

1. Távolítsa el a támlapárnát ④.
2. Oldja ki a támla hátoldalán található rögzítőszalagokat ⑤ egyszerű elhúzással.
3. Húzza meg a szalagokat – igény szerint – erősebben vagy kevésbé erősen, majd rögzítse őket ismét.

**FIGYELEM!****Borulásveszély**

Ha nagyon lazára állítja a szalagokat, a kerekesszék könnyebben felborulhat.

– Győződjön meg arról, hogy a sávok megfelelően vannak beállítva.

**Támlamagasság**

A háttámla magassága állítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.

**Támla dőlésszöge**

A háttámla dőlésszöge állítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.

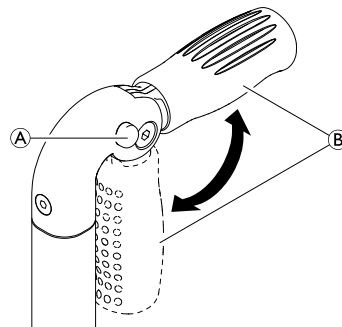
**Támla stabilizáló merevítője****FIGYELEM!****Balesetveszély**

A stabilizáló merevítő nem használható a kerekesszék felemelésére vagy cipelésére, miközben ülnek benne. Ellenkező esetben eltörhet.

– A stabilizáló merevítőt nem szabad a kerekesszék felemelésére vagy cipelésére használni, miközben ülnek benne.

**3.4 Markolatok****FONTOS!**

– Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a markolatok stabilak-e, nem fordíthatók-e el, vagy nem húzhatók-e le.

**Behajtható fogantyúk (külön megvásárolható)**

1. Nyomja be teljesen a gombot ④, és kattanásig hajtsa fel, illetve le a fogantyút ⑤.

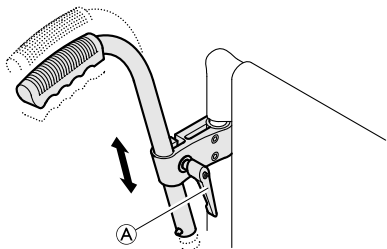
**VIGYÁZAT!**

Ha nem rögzül megfelelően, akkor a fogantyú véletlenül lehajolhat, miközben tolják a kerekesszéket.

– Gondoskodjon arról, hogy a fogantyú megfelelően rögzüljön.

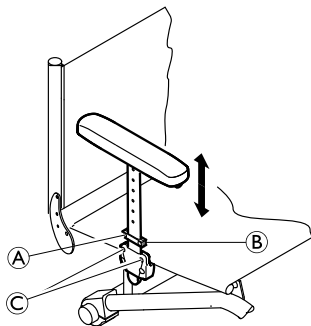
## Állítható magasságú, visszahelyezett markolatok (opcionális)

A fokozatmentesen állítható magasságú markolatok minden kísérő számára lehetővé teszik a kényelmes testtartást használat közben.



1. A markolat magasságának beállításához lazítsa meg az **A** rögzítőcsavart, tolja a markolatot a kívánt helyzetbe, majd húzza meg ismét a rögzítőcsavart.

## 3.5 Fokozat nélkül állítható, nem rögzülő, oldalsó karfa



### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

Az oldalsó karfák nincsenek rögzítve, felfelé emelve könnyen kihúzhatók.

- Ne emelje meg és ne vigye a kerekesszéket az oldalsó karfáknál fogva.
- Ne az oldalsó karfáknál fogva vigye a kerekesszéket lépcsőn le- vagy felfelé.

## Eltávolítás

1. Párnájánál fogva húzza ki az oldalsó karfát a tartóból.
2. Az oldalsó karfa tartóból történő kihúzásának nehézségi fokát a csavarok **C** meghúzási szögének módosításával állíthatja be.

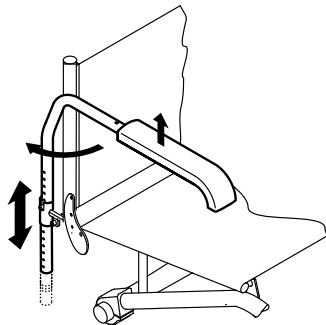
## Rögzítés

1. Tolja be az oldalsó karfát a tartóba.

## A magasság beállítása

1. Lazítsa meg a rögzítőlemez **B** csavarját **A**.
2. Felfelé vagy lefelé mozgatva állítsa be a karfát a kívánt magasságúra.
3. Húzza meg a csavart **A**.
4. Hajtsa végre a beállítást mindkét oldalon.

### 3.6 Állítható magasságú, elfordítható, nem rögzülő, egyszerű karfa



#### **FIGYELEM!**

##### **Sérülésveszély**

A karfák nincsenek rögzítve, felfelé emelve könnyen kihúzhatók.

- Ne emelje meg és ne vigye a kerekesszéket a karfáknál fogva.
- Ne a karfáknál fogva vigye a kerekesszéket lépcsőn le- vagy felfelé.

#### **Eltávolítás**

1. Emelje meg és felfelé húzva vegye ki a karfát a tartóból.

#### **Rögzítés**

1. Tolja be a karfát a tartóba.

#### **A magasság beállítása**

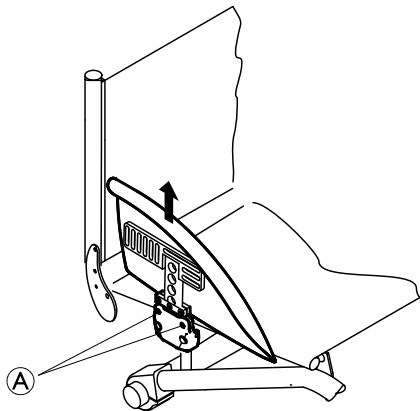
1. Húzza ki a karfát a tartóból.
2. Lazítsa meg a karfa csövén található csavart, majd húzza meg a kívánt magasságban.
3. Tolja vissza a karfát a tartóba.
4. Hajtsa végre a beállítást mindkét oldalon.

#### **Elfordítás**

1. Emelje meg egy kicsit a karfát, és fordítsa kifelé.

### 3.7 Sárvédő

A kerekekről felcsapódó szennyeződés elkerülése érdekében a kerekesszékre levehető sárvédő rögzíthető. A sárvédő pozíciója állítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.



#### Eltávolítás

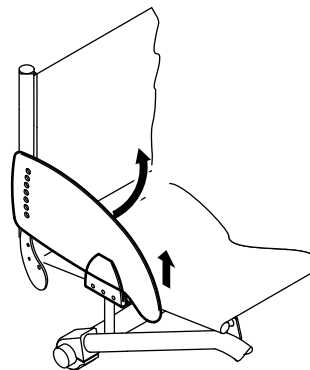
1. Felfelé húzva emelje ki a sárvédőt a tartóból.
2. A sárvédő tartóból történő kihúzásának nehézségi fokát az ① csavarok szögének módosításával állíthatja be.

#### Rögzítés

1. Tolja be a sárvédőt a tartóba.

### 3.8 Öltözetvédő

Az öltözet védelme érdekében a kerekesszékre öltözetvédő elem is felszerelhető. A kerekesszék háttámlájának összecukása előtt az öltözetvédőt be kell fordítani a háttámla elé.

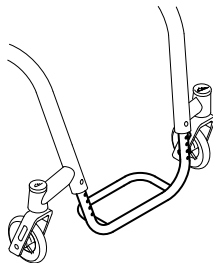


#### Becsukás

1. Emelje meg az öltözetvédő elejét, majd forgassa be a háttámla elé.

### 3.9 Lábtartó

A lábtartó magassága állítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.



### 3.10 Borulásgátló

A borulásgátló megakadályozza, hogy a kerekesszék hátrafelé felboruljon.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

A helytelenül felszerelt vagy nem működőképes borulásgátló használata felboruláshoz vezethet.

- A kerekesszék használata előtt mindig ellenőrizze, hogy működik-e a borulásgátló, és szükség esetén szakkereskedővel szereltesse fel vagy állítsa be.

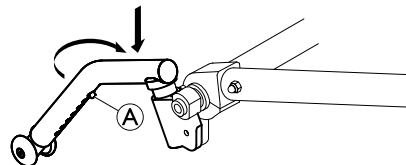


#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

Egyenetlen vagy puha talajon a borulásgátló belesüllyedhet a kátyúkba vagy a talajba, ez pedig korlátozhatja vagy akár ki is iktathatja biztonsági funkcióját.

- A borulásgátlót csak akkor használja, amikor sima, szilárd talajon halad.



#### A borulásgátló működésbe hozása

1. Nyomja le teljesen a borulásgátlót a rugó ellenében, és fordítsa el hátrafelé 90°-kal, amíg nem rögzül.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

A működésbe hozott borulásgátló beakadhat, amikor lépcsőn vagy szegélyen halad.

- Mindig iktassa ki a borulásgátlót, mielőtt lépcsőre vagy járdaszegélyre hajt fel.

#### A borulásgátló kiiktatása

1. Nyomja le teljesen a borulásgátlót a rugó ellenében, és fordítsa el befelé 90°-kal, amíg nem rögzül.



## A magasság beállítása

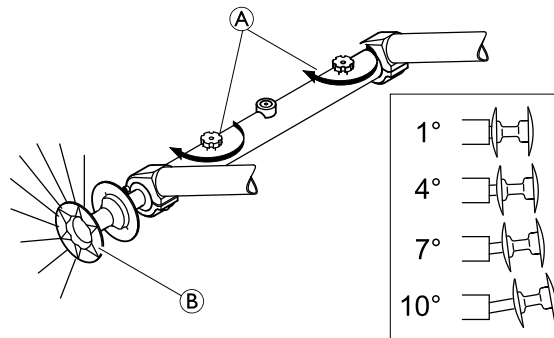
1. Nyomja meg a borulásgátlón található rugós csapot ④, és a belső részt tolja a kívánt helyzetbe. Engedje, hogy a rugós csap a legközelebbi furatban rögzüljön.



Ha a magasság és/vagy a helyzet további beállítására lenne szükség, forduljon a szakkereskedőhöz.

## 3.11 Vario-tengely

A kerekesszékre Vario-tengely szerelhető. A Vario-tengely segítségével módosíthatja a kerék dőlésszögét.



### A Vario-tengely kerék-dőlésszögének beállítása



#### FONTOS!

- Ne húzza meg túl erősen a recézett csavart ④, különben kárt okoz benne.



#### FONTOS!

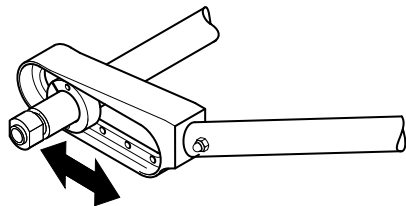
- A kerék dőlésszögének módosítása befolyásolhatja vagy blokkolhatja a kézifék működését.

1. Lazítsa meg a Vario-tengely recézett csavarját ④.
2. A kerékagynál ⑥ fogva húzza a kereket a kívánt szögbe.
3. A kerék finom kattanása a négy lehetséges pozíció valamelyikének elérését jelzi.

- 4. Húzza meg ismét az recézett csavart ④.
- 5. Végezze el ugyanezt a beállítást mindkét oldalon.

3.12 Hátsó kerék tengelyének meghosszabbítása

A kerekesszék hátsó kerekének tengelye toldóelemmel bővíthető. A hátsó kerék tengelyét kiegészítő toldóelemmel módosíthatja a hátsó kerék pozícióját, s ezáltal a kerekesszék borulási stabilitását. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.



3.13 Gumiabroncsok


Az ideális nyomás a gumiabroncs típusától függ:  
Az alábbi táblázat tájékoztató jellegű. Ha a gumiabroncs eltér az alább felsoroltaktól, akkor nézze meg a gumiabroncs oldalát, mert a megengedett legnagyobb keréknyomást gyakran ott tüntetik fel.

Gumiabroncs	Max. nyomás		
Könnyű kerék	7 bar	700 kPa	101 psi
Profílos gumiabroncs	7 bar	700 kPa	101 psi
Schwalbe® Marathon Plus gumiabroncs	10 bar	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 bar	1000 kPa	145 psi

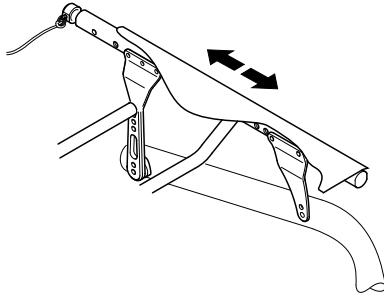
Gumiabroncs	Max. nyomás		
Schwalbe® Rightrun, kék	10 bar	1000 kPa	145 psi
Tömör gumiabroncs, profílos, szürke	-	-	-
Tömör gumiabroncs (KIK típusú), fekete	-	-	-
Tömör, könnyű kerék	-	-	-

 A fent felsorolt gumiabroncsok kompatibilitása a kerekesszék konfigurációjától és/vagy modelljétől függ.

3.14 Üléspárna

Megfelelő ülés párna szükséges ahhoz, hogy a nyomást egyenletesen ossza el az ülésen.  
 Csúszásgátló alsó résszel vagy Velcro® (hook – horgos rész) tépőzáras rögzítőszalaggal rendelkező ülés párnát használjon, hogy az ülés párna ne tudjon elcsúszni. Az ülés burkolatára már rá van ragasztva egy Velcro® (loop – horogrögzítős rész) tépőzáras rögzítőszalag.

### 3.15 Ülőpozíció



#### **Borulási stabilitás**

Az ülőpozíció módosításával a kerekesszék borulási stabilitása is módosítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.

#### **Ülésmagasság elől**

Az ülésmagasság elől állítható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.

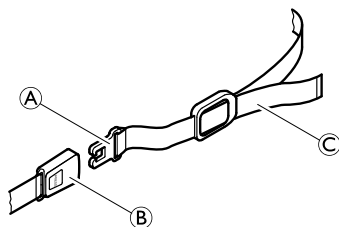
#### **Ülésmagasság hátul**

Az ülésmagasság hátul értéke néhány centiméterrel változtatható. A beállítást a szakkereskedőnek kell elvégeznie.

## 4 TARTOZÉKOK

### 4.1 Csípőheveder

A kerekesszékre csípőheveder szerelhető. A csípőheveder megakadályozza, hogy előre felé kicsússzon a székből.



#### FIGYELEM!

##### Az elszorítás miatti súlyos sérülések veszélye

- Győződjön meg arról, hogy teljesen hátracsúszva ül az ülésben, és a medence a lehető leginkább egyenes és szimmetrikus helyzetben van, azaz nem billen hátra, valamint egyik oldalon sem tolódik előre.
- Igazítsa olyan helyzetbe a csípőhevedert, hogy a csípőcsontokat a heveder felett lehessen kitapintani.
- A hevederállítók segítségével úgy állítsa be a heveder hosszát, hogy az ujjai még éppen beférjenek a teste és a heveder közé. A hevedercsatot célszerű középen tartani, ezért a heveder hosszának állítását a két oldalon szimmetrikusan végezze.
- Gondoskodjon arról, hogy a heveder ne csúszhasson el, valamint a hevedercsat ne nyílhasson ki. Szükség esetén javíttassa meg a csípőhevedert, ® szakkereskedő.
- Amikor használja a hevedert, minden esetben ellenőrizze a beállításait, és szükség esetén korrigálja azokat.

#### A biztonsági öv kinyitása

1. Nyomja meg a PRESS gombot, majd húzza ki az záróreteszt ① a csatból ②. A biztonsági öv kinyílik.

#### A biztonsági öv bezárása

1. Dugja be az záróreteszt ① a csatba ②.
2. Húzza meg annyira a övet ③, hogy biztosan üljön a kerekesszékekben.

## 4.2 Levegőpumpa

A levegőpumpa univerzális szelepcsatlakozóval van felszerelve.

1. Emelje le a szelepcsatlakozó porsapkáját.
2. Helyezze a szelepcsatlakozót a kerék nyitott szelepére, majd pumpálja fel a kereket.

## 4.3 Passzív világítás

A hátsó kerekre fényszórókat erősíthet.

## 4.4 Csomagtartó

A kerekesszékre csomagtartó szerelhető. Használaton kívül a csomagtartó felhajtható.

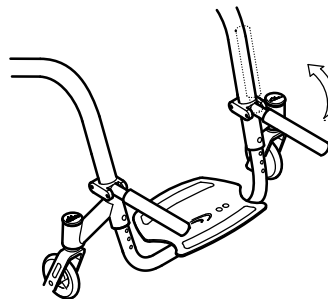


### FIGYELEM!

#### Risk of tipping

Borulásveszély A csomagtartó terhelt állapota módosítja a kerekesszék borulási jellemzőit. A kerekesszék sokkal könnyebben borul előre, ha a csomagtartó terhelve van.

- A csomagtartót csak kisméretű és könnyű terhek szállítására használja.
- Ne haladjon túl gyorsan, miközben a csomagtartóban terhet szállít.
- Terhelt csomagtartóval kerülje az emelkedőket és a lejtőket.
- Ne álljon rá a csomagtartóra.



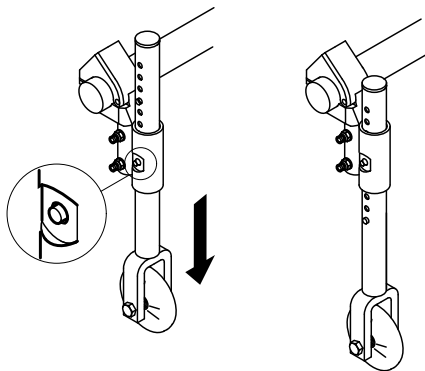
## 4.5 Szállítógörgők

Ha a kerekesszék bizonyos helyzetekben túl széles (pl. vonat/repülőgép, keskeny utak, szűk ajtók esetén), alkalmazhatja a szállítógörgőket.




### FIGYELEM!

– A szállítógörgők használata esetén a rögzítőfékek nem működnek, és már nem tudja a kerekesszékét kézzel, a hajtókarikákkal irányítani.




### Szállítógörgőkre váltás

1. Hozza a szállítógörgőket használati pozícióba. Ehhez tolja be annyira a rögzítőpecket , hogy a csövet lefelé tudja húzni.
2. Tolja be a második rögzítőpecket.
3. Húzza lefelé a csövet annyira, hogy a rögzítőpecek bekattanjon a nyílásba.
4. Menjen a kerekesszékkel egy stabil tárgyhöz (ajtókeret, nehéz asztal), amelyben jól meg tud kapaszkodni, és kapaszkodjon meg benne egy kézzel.


5. Döntse meg a kerekesszéket annyira, hogy a túloldali hátsó kereke elemelkedjen a padlótól.



A hátsó kerekek eltávolítása előtt a leeresztett szállítógörgők távolsága a padlótól nem haladhatja meg a 2 cm-t.

6. Távolítsa el a hátsó kereket,  
 7.3 Hátsó kerekek levétele és felhelyezése, 33. oldal.
7. Ismétlje meg a folyamatot a másik oldalon.

### Szállítógörgőkről hátsó kerekre váltás

1. Menjen a kerekesszékkel egy stabil tárgyhöz, amelyben jól meg tud kapaszkodni, és kapaszkodjon meg benne egy kézzel.
2. Döntse meg a kerekesszéket annyira, hogy a túloldali szállítógörgő enyhén elemelkedjen a padlótól.
3. Helyezze vissza a hátsó kereket a bedugható tengely segítségével,  
 7.3 Hátsó kerekek levétele és felhelyezése, 33. oldal.
4. Hozza a szállítógörgőket ismét passzív pozícióba.
5. Ismétlje meg a folyamatot a másik oldalon.

---

## 5 HASZNÁLATBAVÉTEL

---

### 5.1 Biztonsági utasítások

**VIGYÁZAT!****Sérülésveszély**

- Használat előtt ellenőrizze a kerekesszék legfontosabb állapotjellemzőit és funkcióit. Lásd a fejezet 8.2 Karbantartási ütemterv, 40. oldal.

A kerekesszéket a szakkereskedő üzemkészen bocsátja rendelkezésére. A szakkereskedő elmagyarázza a legfontosabb funkciókat és gondoskodik arról, hogy a kerekesszék megfeleljen az Ön követelményeinek és igényeinek.

## 6 KÖZLEKEDÉS A KEREKESSZÉKKEL

### 6.1 Biztonságra vonatkozó információk



#### FIGYELEM!

##### Balesetveszély

A kerekek eltérő nyomása jelentősen befolyásolhatja a viselkedést.

- Minden egyes út előtt ellenőrizze a keréknyomást.



#### FIGYELEM!

##### A kerekesszékből való kiesés veszélye

Ha túl kicsik az első kerekek, a kerekesszék fennakadhat a járdaszegélynél és a padló vájatainál.

- Ügyeljen arra, hogy az első kerekek megfelelőek legyenek ahhoz a felülethez, amelyen közlekedni fog.



#### VIGYÁZAT!

##### Becsípődésveszély

Előfordulhat, hogy egy nagyon keskeny rés van a hátsó kerék és a sárvédő között, és ebbe beleszorulhat az ujjja.

- A kerekesszéket mindig csak a hajtókarika segítségével hajtja.



#### VIGYÁZAT!

##### Becsípődésveszély

Előfordulhat, hogy egy nagyon keskeny rés van a hátsó kerék és a rögzítőfék között, és ebbe beleszorulhat az ujjja.

- A kerekesszéket mindig csak a hajtókarika segítségével hajtja.

#### Lopásjelző és félmérző rendszerek

Ritkán előfordulhat, hogy a kerekesszékben felhasznált anyagok működésbe hozzák a lopásjelző és félmérző rendszereket.



## 6.2 Fékezés menet közben

Menet közbeni fékezés a hajtókarikákra történő kézi erőátvitellel.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély váratlan fékezésnél

Ha menet közben működésbe hozza a rögzítőfékeket, a menetirány szabályozhatatlanná válik, és a kerekesszék váratlanul lefékező, ami ütközéshez vagy boruláshoz vezethet.

- Menet közben soha ne húzza meg a rögzítőfékeket.



### FIGYELEM!

#### A kerekesszékből történő kiesés veszélye

Ha a kerekesszéket toló segítő a fogantyú megrántásával hirtelen lelassítja a kerekesszéket, a benne ülő személy kieshet.

- Mindig használja a csípőhevedert, ha az fel van szerelve a kerekesszékre.
- Győződjön meg arról, hogy segítője jártas a kerekesszékes emberek mozgztatásában.



### VIGYÁZAT!

#### Égési sérülések veszélye a kézen

Ha hosszabb ideig fékező, a hajtókarikákra nagyon erős súrlódási hő keletkezik (különösen MaxGripp és Supergripp típusok esetén).

- Viseljen megfelelő kesztyűt.

1. Fogja meg a hajtókarikákat, és gyakoroljon mindkét kézzel egyenletesen nyomást rájuk, míg a kerekesszék meg nem áll.

## 6.3 Be- és kiszállás a kerekesszékből



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Be- és kiszállásnál fokozott borulásveszély áll fenn.

- Csak akkor szálljon be, illetve ki segítség nélkül, ha erre testileg képes.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék előreborulhat, ha utasa a lábtartón áll.

- Be- és kiszállásnál soha ne álljon a lábtartóra.



### VIGYÁZAT!

Ha kioldódnak vagy eltörnek a fékek, a kerekesszék kontrollálatlanul elgurulhat.

- Be- és kiszállásnál ne támaszkodjon a fékekre.



### FONTOS!

A sárvédő és a kartámasz eltörhetnek.

- Be- és kiszállásnál soha ne üljön a sárvédőre és a kartámaszra.

1. Húzza meg a rögzítőfékeket.
2. Helyezze a lábát a talajra.
3. Kapaszkodjon meg a kerekesszékekbe, és szükség esetén egy közeli stabil tárgyba is.
4. Lassan üljön a kerekesszékekbe.

## 6.4 A kerekesszék meghajtása és irányítása

A kerekesszék a hajtókarikákkal hajtható meg és irányítható. Kísérőszemély nélküli közlekedés előtt meg kell találnia a kerekesszék boruláspontját.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék hátraborulhat, ha nincs felszerelve rá borulásgátló. A boruláspont megtalálásához egy kísérőszemélynek közvetlenül a kerekesszék mögött kell állnia, hogy az esetlegesen felboruló kerekesszéket elkapja.

- A borulás elkerülése érdekében szereljen fel egy borulásgátlót.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék előreborulhat.

- A kerekesszék használatbavétele előtt ellenőrizze a szék viselkedését az előreborulás szempontjából, és a használat során ennek megfelelő vezetési stílust alkalmazzon.

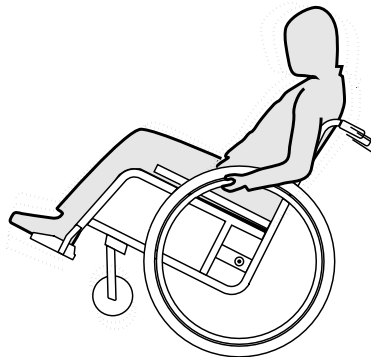


### VIGYÁZAT!

A háttámlára akasztott nehéz súly befolyásolhatja a kerekesszék súlypontját.

- Megfelelően állítsa be kerekesszék menettulajdonságait.

## A boruláspont megtalálása



1. Oldja ki a féket.
2. Guruljon egy kicsit előre, fogja meg mindkét hajtókarikát, és húzza vissza egy könnyed lendülettel.
3. A súly áthelyezésével és a hajtókarikákon történő ellenkormányzással meghatározhatja a boruláspontot.

## 6.5 Közlekedés lépcsőfokon és padkákon



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Lépcsőfokokon való közlekedés esetén elveszítheti az egyensúlyát és felborulhat a kerekesszékekkel.

- Mindig lassan és óvatosan közlekedjen lépcsőfokokon, szegélyköveken és padkákon.
- Ne közlekedjen 25 cm magasságot meghaladó lépcsőfokokon.

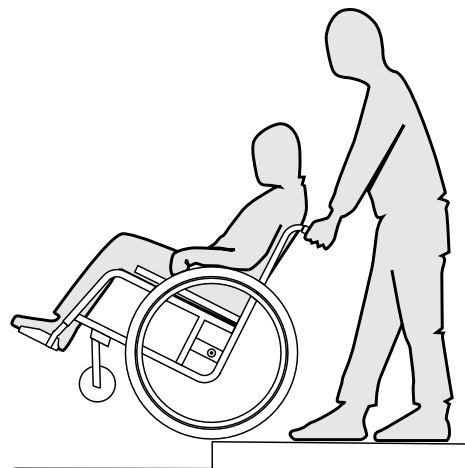


### VIGYÁZAT!

Az aktivált borulásgátló megakadályozza, hogy a kerekesszék hátradőljön.

- Minden alkalommal deaktiválja a borulásgátlót, mielőtt lépcsőfokon vagy szegélykövön haladna keresztül.

## Kísérőszeméllyel



## Lehajtás egy lépcsőfokon

1. Menjen a kerekesszékek pontosan a lépcsőfok széléig, és fogja meg a hajtókarikákat.
2. A kísérőszemély mindkét markolatot megfogva az egyik lábát a döntésszögítőre helyezi (ha fel van szerelve), majd hátradönti a kerekesszéket, hogy az első kerekek elemelkedjenek a talajról.
3. A kísérőszemély megtartja a kerekesszéket ebben a helyzetben, óvatosan letolja a lépcsőfokon, majd előredönti a kerekesszéket, hogy az első kerekek ismét a talajra kerüljenek.

## Felhajtás egy lépcsőfokon



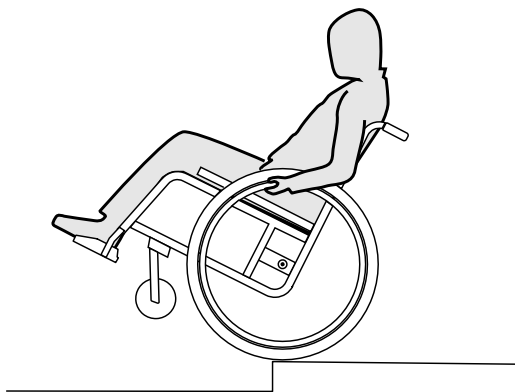
### FIGYELEM! Sérülésvesztély

A lépcsőfokon és járdaszegélyeken történő gyakori áthaladás a kerekesszék háttámlájának idő előtti fáradásos töréséhez vezethet. A kerekesszékben ülő személy ilyenkor kieshet a kerekesszékéből.

– Lépcsőn vagy járdaszegélyen történő felfelé haladásnál mindig használja a billentőrudat.

1. Menjen a kerekesszékkel pontosan a lépcsőfok széléig, emelje fel az első kerekeket és tartsa meg az egyensúlyát.
2. Lassan gördítse le a kerekesszék két hátsó kerekét a lépcsőfok szélére. Eközben fogja erősen a hajtókarikákat, míg az első kerekek ismét a talajra kerülnek.

### Kísérőszemély nélkül



### FIGYELEM!

#### Borulásvesztély

Ha kísérőszemély nélkül megy le egy lépcsőfokon, hátraborulhat, ha nem tudja uralni a kerekesszékét.

- Először tanulja meg a lépcsőfokon való lehajtást kísérőszemély segítségével.
- Tanuljon meg egyensúlyozni a hátsó kereken, 6.4 A kerekesszék meghajtása és irányítása, 26. oldal.

## Lehajtás egy lépcsőfokon

1. Menjen a kerekesszékkel pontosan a lépcsőfok széléig, emelje fel az első kerekeket és tartsa meg az egyensúlyát.
2. Lassan gördítse le a kerekesszék két hátsó kerekét a lépcsőfok szélére. Eközben fogja erősen a hajtókarikákat, míg az első kerekek ismét a talajra kerülnek.

## 6.6 Közlekedés lépcsőkön



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Lépcsőkön való közlekedés esetén elveszítheti az egyensúlyát, és felborulhat a kerekesszékkal.

– Egy lépcsőfokot meghaladó lépcsők esetén csak két kísérőszeméllyel közlekedjen.



1. A lépcsőkön a fent leírtaknak megfelelően lehet közlekedni, az egyes lépcsőfokokon egymás után áthajtva. Az egyik kísérőszemély a kerekesszék mögött áll, és a markolatnál fogva tartja a széket. A másik kísérőszemély megfogja a váz első részének egy stabil elemét, és így biztosítja a kerekesszéket előre felé.

## 6.7 Közlekedés rámpákon és emelkedőkön



### FIGYELEM!

#### Irányítás nélküli közlekedésből adódó veszély

Emelkedőkön és lejtőkön közlekedve a kerekesszék hátra-, oldalra- vagy előreborulhat.

- Hosszabb emelkedőkön csak a kerekesszék mögött haladó kísérőszeméllyel közlekedjen.
- Kerülje az oldalirányú kitérést.
- Kerülje a 7°-ot meghaladó emelkedőket.
- Kerülje a hirtelen irányváltásokat emelkedőkön.



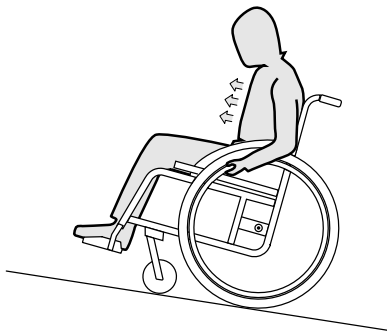
### VIGYÁZAT!

A kerekesszék enyhén lejtős terepen is elgurulhat, ha nem irányítja a hajtókarikkal.

- Rögzítse a rögzítőfékeket, ha a kerekesszékek lejtős terepen áll.

## Felfelé

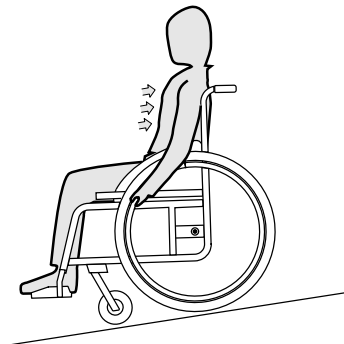
A felfelé való közlekedéshez lendületet kell vennie, meg kell tartania, és ezzel egyidejűleg az irányt is szabályoznia kell.



1. Döntse előre a felsőtestét, és hajtja meg a kerekesszéket a hajtókarikákra gyakorolt gyors, erős lökésekkel.

## Lefelé

A lefelé való közlekedésnél fontos, hogy szabályozza az irányt és a sebességet.



1. Dőljön hátra és hagyja a hajtókarikákat óvatosan csúszni a kezei között. A hajtókarikák megállításával bármikor meg kell tudnia állítani a kerekesszéket.



### **VIGYÁZAT!** **Égésveszély**

Ha hosszabb ideig fékez, a hajtókarikákon nagyon erős súrlódási hő keletkezik (különösen MaxGrepp és Supergripp típusok esetén).  
– Viseljen megfelelő kesztyűt.

## 6.8 Stabilitás és egyensúly ülés közben

A mindennapok egyes tevékenységei és műveletei szükségessé tehetik, hogy kihajoljon a kerekesszékből előre, oldalra vagy hátra. Ez erősen befolyásolja a kerekesszék stabilitását. Egyensúlyja folyamatos megtartása érdekében tartsa be a következőket:

### Előretámaszkodás

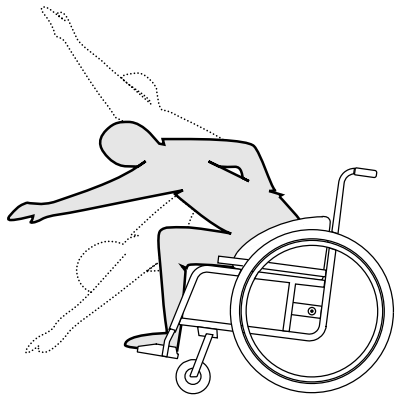


#### FIGYELEM!

##### Kiborulásveszély

Ha előrehajol kerekesszékekben, kieshet belőle.

- Ha el szeretne érni egy tárgyat, soha ne hajoljon túlzottan előre, és ne csússzon előre az ülésben.
- Ne hajoljon előre a térdei között, ha valamit fel szeretne venni a földről.



1. Állítsa az első kerekeket előre. (Ehhez mozgassa a kerekesszéket egy kissé előre, majd ismét hátra.)
2. Rögzítse mindkét rögzítőféket.
3. Csak annyira hajoljon előre, hogy a felsőteste még az első kerekek fölött maradjon.

### Hátranyúlás

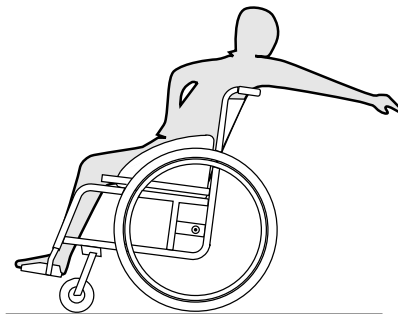


#### FIGYELEM!

##### Felborulásveszély

Ha túlzottan hátradől, felborulhat a kerekesszékekkel.

- Ne hajoljon túl a háttámlán.
- Használjon borulásgátlót.



1. Állítsa az első kerekeket előre. (Ehhez mozgassa a kerekesszéket egy kissé előre, majd ismét hátra.)
2. Ne rögzítse a rögzítőfékeket.
3. Csak annyira nyúljon hátra, amennyire ez az ülés helyzet megváltoztatása nélkül lehetséges.

## 7 SZÁLLÍTÁS

### 7.1 Biztonsági utasítások



#### FIGYELEM!

**Sérülésveszély, ha a kerekesszék nincs megfelelően rögzítve**

Baleset, hirtelen fékezés stb. esetén a kerekesszék elrepülő darabjai súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A kerekesszék szállításakor mindig vegye le a hátsó kerekeket.
- Szorosan rögzítse a kerekesszék elemeit a szállítóeszközben, nehogy útközben meglazuljanak.



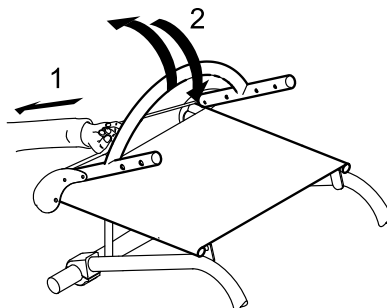
#### FONTOS!

A kerekesszéken történő túlzott mértékű anyagszállítás hátrányosan befolyásolhatja a teherhordó elemek szilárdságát.

- Leszerelt kerekek esetén ne mozgassa a kerekesszéket durva felületen (pl. váz végighúzása aszfalton).

### 7.2 A kerekesszék összecsukása és szétnyitása

A kerekesszék merev vázzal rendelkezik. Mindazonáltal a háttámla előrehajtható és rögzíthető ebben a helyzetben.



#### A kerekesszék összecsukása

1. Távolítsa el az ülőpárnát, ha van.
2. Ha van, mindkét oldalon fordítsa be az öltözetvédőt a háttámla elé.
3. Húzza meg a kerekesszék hátulján található rögzítőszalagot, majd kattanásig hajtsa előre a háttámlát.
4. A kerekesszék most felemelhető a háttámla merevítőjénél fogva.

#### A kerekesszék szétnyitása



#### FONTOS!

- A kerekesszék kinyitása során ne húzza a háttámlát a merevítőnél fogva mindaddig, amíg a szalag segítségével ki nem oldotta a támlát.
- Ellenőrizze, hogy a háttámla teljesen bekattan-e a vázba, mielőtt a kerekesszéket újra használatba venné.



1. Húzza meg a kerekesszék háttámláján található rögzítőszalagot.
2. Húzza a háttámlát hátrafelé a támla merevítőjénél fogva, amíg a háttámla csöve a váz mindkét oldalán be nem kattan.
3. Mindkét oldalon fordítsa vissza az öltözetvédőt a helyére.

## 7.3 Hátsó kerekek levétele és felhelyezése

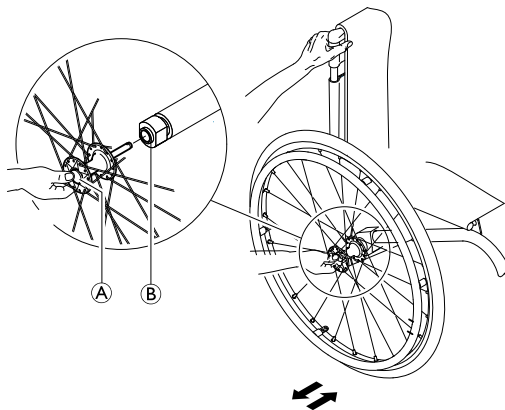


### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Ha a hátsó kerék eltávolítható tengelye nincs teljesen bekattanva a helyére, a kerék a használat során lelazulhat. Ez boruláshoz vezethet.


- Minden kerékszerelés után győződjön meg arról, hogy az eltávolítható tengelyek teljesen be vannak kattanva a helyükre.



### Hátsó kerekek levétele

1. Oldja ki a fékeket.
2. Egyik kezével tartsa a kerekesszéket egyenes helyzetben.
3. A másik kezével fogja meg a kereket a kerékagy körüli külső kerékbronzcs küllői között.
4. A hüvelykujjával nyomja meg az eltávolítható tengely gombját (A). A gombot nyomva tartva húzza ki a kereket a adapterhüvelyből (B).

## Hátsó kerekek felhelyezése

1. Oldja ki a fékeket.
2. Egyik kezével tartsa a kerekesszéket egyenes helyzetben.
3. A másik kezével fogja meg a kereket a kerékagy körüli külső kerékabroncs küllői között.
4. A hüvelykujjával nyomja meg és tartsa nyomva az eltávolítható tengely gombját.
5. Vezesse a tengelyt ütközésig a adapterhüvelybe. .
6. Engedje el az eltávolítható tengely gombját, és bizonyosodjon meg arról, hogy a kerék rögzítése megfelelő.

## 7.4 Kerekesszékekben ülő személy szállítása járművön

Karambol vagy hirtelen megállás esetén még akkor is megsérülhetnek az utasok, ha megfelelően rögzítették a kerekesszéket, és a következő szabályoknak megfelelően jártak el. Ezért a Küschall® nyomatékosan javasolja, hogy legyen bekapcsolva a biztonsági öv, amikor a kerekesszékes személyt a jármű ülésén szállítják. Ne módosítsa, ne helyettesítse a kerekesszék egyetlen részét (szerkezetét, keretét, alkatrészeit) sem a Küschall AG írásbeli hozzájárulása nélkül! A kerekesszék sikeresen megfelelt az ISO 7176–19 szabvány előírásai szerinti tesztelésen.



### FIGYELEM!

#### Súlyos sérülés vagy akár halál következhet be

Ha a kerekesszéket ülésenként használja a járműben, a háttámla magasságának legalább 400 mm-nek kell lennie.

A kerekesszék a benne ülő személlyel együtt csak olyan járművel szállítható, amelybe rögzítőrendszert szereltek be. A kerekesszék rögzítőelemei, illetve a kerekesszékekben ülő személy rögzítőrendszerei az ISO 10542-1 szabvány szerinti

jóváhagyással kell rendelkezzenek. A jóváhagyott és kompatibilis rögzítőrendszerek beszerzésével és beszerelésével kapcsolatos tudnivalókért forduljon az Invacare® helyi képviselőjéhez vagy a szakkereskedéshez.



### FIGYELEM!

Ha valamilyen okból kifolyólag nem oldható meg, hogy a kerekesszékes személyt a jármű ülésén szállítsák, akkor – feltéve, hogy követik az alábbi eljárásokat, és betartják az alábbi előírásokat – a kerekesszék használható a jármű üléseként.

- A kerekesszéket 4 pontos kerekesszék-rögzítő rendszerrel kell rögzíteni a járműben.
- A kerekesszékekben ülő személynek a járműhöz rögzített 3 pontos utasrögzítő rendszert (3 pontos biztonsági övet) kell használnia.
- A kerekesszékekben ülő személyt egy további biztonsági övvel is rögzíteni kell a kerekesszékhez.



### FIGYELEM!

Biztonsági rögzítő eszközöket csak akkor kell használni, ha a kerekesszék utasának testtömege legalább 22 kg (ISO-7176-19).

- A kerekesszéket ne használja ülésenként járműben, ha az utas testtömege nem éri el a 22 kg-ot.

**FIGYELEM!**

- Az út megkezdése előtt vegye fel a kapcsolatot a szállítóval, és kérdezze meg, rendelkezik-e az alább felsorolt szükséges eszközökkel.
- Gondoskodjon arról, hogy a kerekesszék és a kerekesszékes személy körül elegendően nagy szabad hely legyen, nehogy a kerekesszékes személy a jármű más utasaihoz, a jármű ki nem párnázott részeihez, a kerekesszék tartozékaihoz vagy a rögzítőrendszer rögzítési pontjaihoz ütdőjön.

**FIGYELEM!**

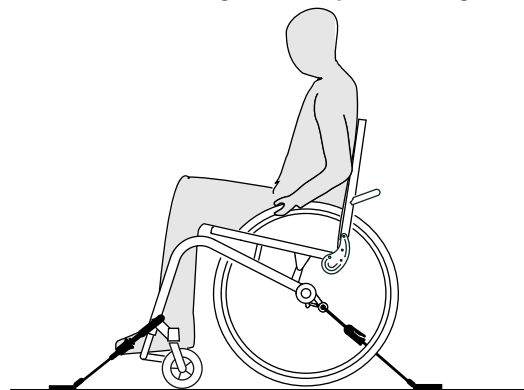
- Ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg a kerekesszék rögzítési pontjai, és hogy a rögzítőfékek tökéletesen működjenek.
- A szállítás során önjavító gumiabroncs használata ajánlott, hogy így elkerülhetők legyenek a kis keréknyomásból adódó fékproblémák.

**FIGYELEM!**

- Karambol és hirtelen megállás esetén a kerekesszék meglazult alkatrészei és tartozékai sérülést és anyagi kárt okozhatnak.
- Gondoskodjon arról, hogy a kerekesszékről le legyen véve minden eltávolítható vagy levehető alkatrész és tartozék, és ezek biztonságosan legyenek elhelyezve a járműben.
  - Nagyon fontos, hogy baleset, karambol stb. után a kerekesszéket szakkereskedővel ellenőriztesse.

**FONTOS!**

- Javasoljuk, hogy vegyen részt a rögzítőrendszer helyes használatát ismertető oktatáson.
- Olvassa el a rögzítőrendszerek használati útmutatóját.
  - Az alábbi ábrák eltérhetnek a valóságtól, attól függően, ki a rögzítőrendszer szállítója.

**A kerekesszék rögzítése 4 pontos rögzítőrendszerrel****FIGYELEM!**

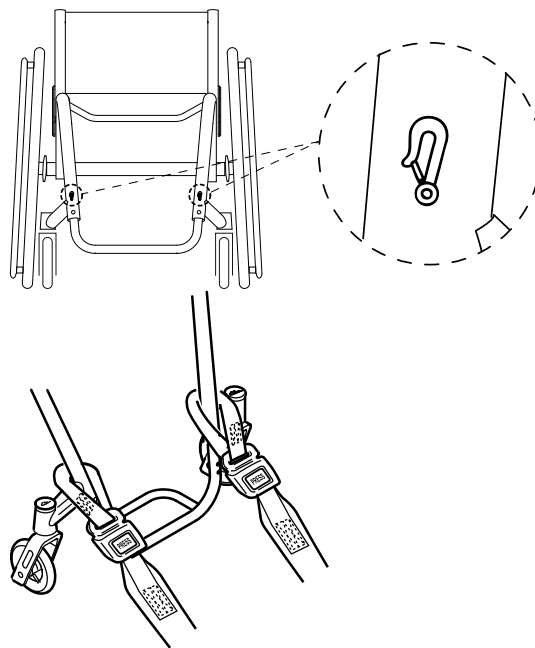
- A kerekesszéket úgy helyezze el a járműben, hogy a benne ülő személy a menetiránnyal szembe kerüljön.
- Rögzítse a kerekesszéket annak rögzítőfékjével.
- Aktiválja a borulásgátlót (ha van).

A kerekesszéknek azokat a rögzítési pontjait, ahova a rögzítőrendszer hevedereit kell csatlakoztatni, karabinercsat

szimbólumok jelölik (lásd a következő ábrákat és a következő szakaszt: 1.2 Szimbólumok ebben Használati útmutató, 5 . oldal).

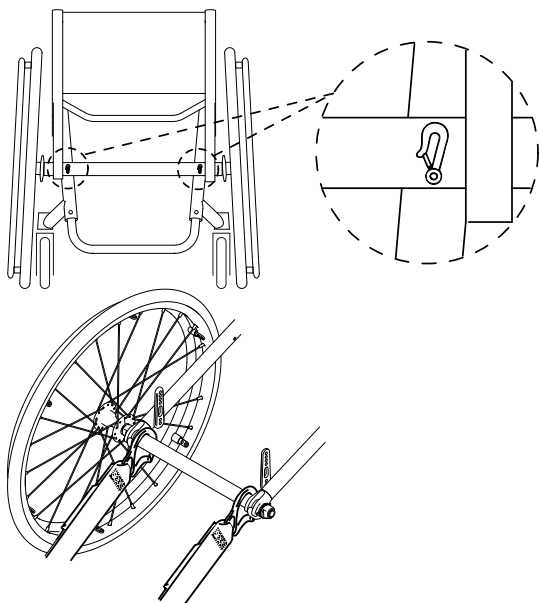
1. A 4 pontos rögzítőrendszer első és hátsó hevederével rögzítse a kerekesszéket a járműbe szerelt sínhez. A részleteket a 4 pontos rögzítőrendszer használati útmutatójában olvashatja.

A hevederek rögzítési helye az előlő oldalon:



1. Rögzítse az előlő hevedereket a görgőtámasz fölött, ahogy ezt a fenti két ábra mutatja (lásd a felragasztott címkék helyét).
2. Rögzítse az előlő hevedereket a sínrendszerhez a biztonsági öv gyártója által javasolt bevált módon.
3. Oldja ki a rögzítőféket, és feszítse meg az előlő hevedereket: hátulról húzza visszafelé a kerekesszéket.
4. Ismét hozza működésbe a rögzítőféket.

A karabinercsatok rögzítési helye a hátsó oldalon:



1. Erősítse a karabinercsatokat a tengelyre, közvetlenül a tengelytartók mellé, amint ezt a fenti két ábra szemlélteti (lásd a felragasztott címkék helyét).
2. Rögzítse a hátsó hevedereket a sínrendszerhez a biztonsági öv gyártója által javasolt bevált módon.
3. Húzza meg a hevedereket.



### FONTOS!

- Gondoskodjon arról, hogy a karabinercsatok be legyenek vonva csúszásgátló anyaggal, hogy ne tudjanak elcsúszni oldalra a tengely mentén.



### FONTOS!

- Ellenőrizze, hogy a tűskék mindkét oldalon teljes mértékben helyükön vannak-e, és hogy a sín kivágott részén ugyanolyan helyzetben állnak-e.
- Ügyeljen arra, hogy a sín és a heveder 40–45°-os szöget zárjon be egymással.

## A biztonsági öv felhelyezése

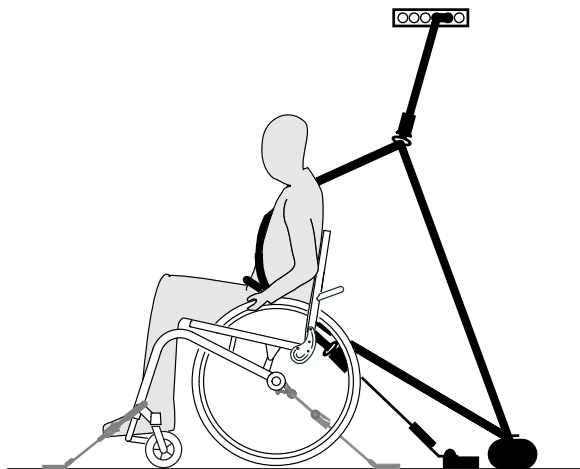


### FIGYELEM!

A biztonsági övet egy minősített utasrögzítő rendszer (3 pontos biztonsági öv) kiegészítéseként, de soha nem helyette kell használni.

1. A biztonsági övet úgy állítsa be, hogy illeszkedjen a kerekesszékekben ülő személyre – lásd a következő szakaszt: 4.1 Csípőheveder, 20. oldal.

## A 3 pontos utasrögzítő rendszer (3 pontos biztonsági öv) bekapcsolása



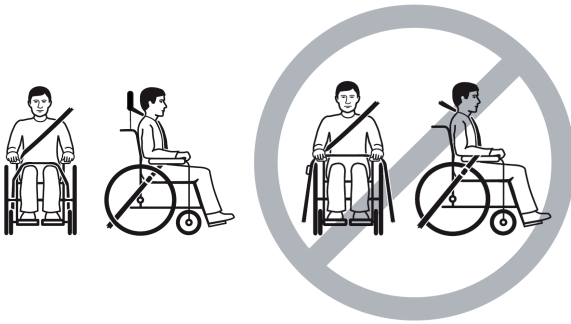
### FONTOS!

A fenti ábra eltérhet a valóságtól, attól függően, ki a rögzítőrendszer szállítója.



### FIGYELEM!

- Gondoskodjon arról, hogy a 3 pontos utasrögzítő rendszer (3 pontos biztonsági öv) a lehető legszorosabban illeszkedjen a kerekesszékekben ülő személy testére úgy, hogy az ne legyen neki kényelmetlen, és az öv egyetlen része se legyen megtekeredve.
- Ügyeljen arra, hogy a kerekesszék részei, például a karfa, a kerék stb. ne tartsa távol a 3 pontos utasrögzítő rendszert (3 pontos biztonsági övet) a kerekesszékekben ülő személy testétől.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági övhöz a kerekesszékekben ülő személy és az öv rögzítési pontja között ne érjen hozzá a jármű egyetlen része sem, és ne érjen hozzá se a kerekesszék, se az ülés, se pedig egyetlen tartozék sem.
- Gondoskodjon arról, hogy az utas ölében haladó öv szorosan illeszkedjen a kerekesszékekben ülő személy csípőjéhez, és ne tudjon felcsúszni a hasi részre.
- Ügyeljen arra, hogy a kerekesszékekben ülő személy segítség nélkül el tudja érni a kioldószervezetet.

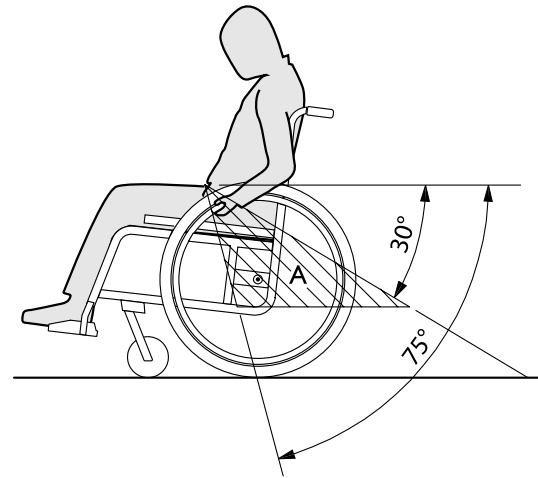


1. Kapcsolja be a 3 pontos utasrögzítő rendszert (3 pontos biztonsági övet) a használati útmutatójában ismertetett módon.



### **FONTOS!**

- A 3 pontos utasrögzítő rendszer (3 pontos biztonsági öv) csipőre illeszkedő övét úgy vezesse át a csipő alsó részén, hogy az a vízszintestől mért 30° és 75° közötti kívánatos zónába (A) essen. A meredekebb szög jobb, de ez a szög nem haladhatja meg a 75°-ot.



## 8 KARBANTARTÁS

### 8.1 Biztonsági utasítások



#### FIGYELEM!

Egyes anyagok természetes előregedési folyamaton mennek keresztül. Ennek következtében a kerekesszék elemei károsodhatnak.

- Ha sokáig nem használja, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a kerekesszéket egy szakkereskedővel.



A rendszeres karbantartási feladatok elvégzéséhez a *küschall®*-szakkereskedőtől kaphat segítséget. Lakhelyéhez közeli márkakereskedő megtalálásához forduljon az Ön országában működő *küschall®*-képviselőhöz (jelen dokumentum vége).

### 8.2 Karbantartási ütemterv

A kerekesszék megfelelő biztonságossága és megbízhatósága érdekében rendszeresen végezze el az alábbi karbantartási feladatokat, vagy kérjen meg erre valakit.

	Hetente	Havonta	Évente
Kerékabroncsnyomás ellenőrzése	x		
Hátsó kerekek megfelelő rögzítésének ellenőrzése	x		

	Hetente	Havonta	Évente
A háttámla csatlakozójának ellenőrzése	x		
A biztonsági öv ellenőrzése	x		
Vizuális ellenőrzés		x	
Első kerekek megtisztítása		x	
Csavarrögzítések ellenőrzése		x	
Küllők ellenőrzése		x	
Rögzítőfékek ellenőrzése		x	
Kerekesszék ellenőrztetése a szakkereskedővel			x

### Kerékabroncsnyomás ellenőrzése

1. Mérje meg a keréknyomást, 3.13 Gumiabroncsok, 18. oldal.
2. Pumpálja fel az abroncsokat megfelelő nyomására.
3. Ellenőrizze az abroncsok profilját is.
4. Szükség esetén cserélje ki az abroncsokat.



## Hátsó kerekek megfelelő rögzítésének ellenőrzése

1. Húzza meg a hátsó kereket a bedugható tengely rögzítésének ellenőrzéséhez. A kerék nem lehet lehúzható.
2. Ha a hátsó kerekek nem kattannak be rendesen a helyükre, távolítsa el az esetleges szennyeződéseket és lerakódásokat. Ha a probléma továbbra is fennáll, állítsa be újra a bedugható tengelyeket egy szakkereskedővel.

## A háttámla csatlakozójának ellenőrzése

1. Üljön be a kerekesszékebe, és dőljön a háttámlának. A háttámlának megfelelően rögzítve kell lennie.
2. Húzza meg a kioldószalagot. A rögzítőpeceknek mindkét oldalon szabadon kell mozogniuk. Ellenkező esetben a háttámla csatlakozóját a szakkereskedőnek ismételt fel kell rögzítenie.

## A biztonsági öv ellenőrzése

1. Ellenőrizze, hogy helyesen van-e beállítva a biztonsági öv.



### **FONTOS!**

- A laza biztonsági övet szakkereskedőnek kell beállítania.
- A sérült biztonsági övet szakkereskedőnek kell kicserélnie.

## Vizuális ellenőrzés

1. Vizsgálja át a kerekesszéket laza elemek, szakadások vagy egyéb hibák szempontjából.
2. Azonnal ellenőriztesse a kerekesszéket szakemberrel, ha bármilyen hiba feltűnik Önnek.

## Első kerekek megtisztítása

1. Ellenőrizze, hogy az első kerekek szabadon forognak-e.
2. Távolítsa el minden szennyeződést és szőrszálat az első kerekek csapágairól.

## Csavarrögzítések ellenőrzése

A folyamatos igénybevétel során a csavarok meglazulhatnak.

1. Ellenőrizze, hogy a csavarok megfelelően rögzítve vannak-e (a lábtartón, az üléshez, az oldalelemeken, a háttámlán, a vázon és az ülésen).
2. Húzza meg a laza csavarokat a megfelelő nyomatékkal. Erről további információt olvashat a küschall K-Series szervizkézikönyvben, amely a webcímen érhető el [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### **FONTOS!**

- A biztosítóanyák és -csavarok a többszöri lazítás és meghúzás következtében elgyengülnek.
- Szakkereskedővel cseréltesse ki a biztosítóanyákat és -csavarokat.

## Küllők húzófeszültségének ellenőrzése

A küllők nem lehetnek sem lazák, sem deformáltak.

1. Szakkereskedővel húzassa meg a meglazult küllőket.
2. Szakkereskedővel cseréltesse ki az eltört küllőket.

## Rögzítőfékek ellenőrzése

1. Ellenőrizze a rögzítőfékek megfelelő állását. A fék beállítása akkor megfelelő, ha behúzott fék esetén a fékpofa néhány milliméterre benyomja az abroncsot.
2. Ha úgy látja, hogy a beállítás nem megfelelő, a szakkereskedővel állítsa be a fékeket.

**FONTOS!**

A hátsó kerekek cseréje vagy helyzetváltoztatása után a rögzítőfékeket újra be kell állítani.

**Ellenőrzés erős ütközés vagy ütdés után****FONTOS!**

A kerekesszék erős ütközés vagy ütdés következtében szemmel észre nem vehető kárt szenvedhet.

– Nagyon fontos, hogy erős ütközés vagy ütdés után kerekesszékét szakkereskedővel ellenőriztesse.

**Tömlő javítása vagy cseréje**

1. Vegye le a hátsó kereket, és engedje ki a maradék levegőt a tömlőből.
2. Emelje fel az abroncs egyik oldalát a felniről. Ehhez használjon kerékpár-abroncsemelőt. Ne használjon éles tárgyat, például csavarhúzó, hogy a tömlő ne sérüljön meg.
3. Húzza ki a tömlőt az abroncsból.
4. Javítsa meg a tömlőt a kerékpár-ragasztókészlet segítségével, vagy szükség esetén cserélje ki.
5. Enyhén pumpálja fel a tömlőt, hogy felvegye a kerek formáját.
6. Vezesse a szelepet a felni szelepnnyílásába, és helyezze a tömlőt az abroncsba (a tömlőnek teljesen gyűrődésmentesen kell az abroncsban elhelyezkednie).
7. Helyezze vissza az abroncsot a felni szélére. A szelep környékén kezdje, és használjon kerékpár-abroncsemelőt. Ellenőrizze mindenhol, hogy a tömlő ne szoruljon az abroncs és a felni közé.
8. Pumpálja fel az abroncsot a maximális üzemi nyomásra. Győződjön meg arról, hogy az abroncs ténylegesen nem ereszt már.

**Pótalkatrészek**

Minden pótalkatrészt megkaphat a küschall@-szakkereskedőnél. A rendelkezésre álló pótalkatrészek aktuális listája a [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com) webhelyen található.

**8.3 Kezelés**

Kerekesszéke éveken keresztül jó szolgálatot tesz, ha rendszeresen karbantartja.

**FONTOS!**

A homok és a tengervíz károsíthatják a golyóscsapágyakat, és az acélelemek berozsdásodhatnak, ha felületük sérült.  
– Csak rövid időre tegye ki a kerekesszéket homoknak és tengervíznek, és minden strandolás után tisztítsa le.

**FONTOS!**

– Ne használjon durva súrolóeszközöket, agresszív tisztítószeret és nagynyomású tisztítóeszközt.

1. Tisztítsa meg a párnát és a fémelemeket nedves, puha ronggyal.
2. Esős időben való közlekedés vagy tusolás után gondosan törölje szárazra a kerekesszéket.
3. Ha a kerekesszék piszkos, lehetőleg azonnal törölje le a koszt egy nedves ronggyal, majd gondosan törölje szárazra.

## 8.4 Fertőtlenítés

A fertőtlenítéshez ellenőrzött és elismert, szórással vagy törléssel felvihető fertőtlenítőszer használata engedélyezett.



Az aktuálisan engedélyezett fertőtlenítőszer listáját megtalálja a Robert Koch Institut honlapján a [www.rki.de](http://www.rki.de) címen.

## 9 HIBAEELHÁRÍTÁS

### 9.1 Biztonsági utasítások

A napi használat, az új beállítások vagy a kerekesszékekkel szemben megváltozott követelmények következtében hibák léphetnek fel. Az alábbi táblázat a hibák felismerésének és kijavításának módját mutatja be.



#### VIGYÁZAT!

- Ha kerekesszékén hibát észlel, például a szék menettulajdonságai erősen megváltoznak, azonnal forduljon a szakkereskedőhöz.



#### FONTOS!

- A felsoroltak közül egyes intézkedéseket márkakereskedőnek kell végrehajtania. Az érintett intézkedések jelölve vannak. Azt javasoljuk, hogy *minden* beállítást szakkereskedővel végeztesen el.

## 9.2 Hibák felismerése és elhárítása

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés
A kerekszék nem gurul egyenesen	Rossz abroncsnyomás az egyik hátsó kerékben	Abroncsnyomás korrigálása, ® 3.13 Gumiabroncsok, 18. oldal
	Egy vagy több küllő eltört.	Tönkrement küllő(k) cseréje, ® szakkereskedő
	A küllők nem egyenletesen vannak meghúzva	Túl laza küllők meghúzása, ® szakkereskedő
	Az első kerékcsapágó elszennyeződött vagy sérült	Csapágó megtisztítása vagy cseréje, ® szakkereskedő
A kerekszék túl könnyen hátraborul	A hátsó kerekek túlságosan előre vannak szerelve	Hátsó kerekek hátrább szerelése, ® szakkereskedő
	A támla dőlésszöge túl nagy	Háttámla dőlésszögének csökkentése, ® szakkereskedő
A fékek rosszul vagy nem szimmetrikusan fognak	Rossz abroncsnyomás az egyik vagy mindkét hátsó kerékben	Abroncsnyomás korrigálása, ® 3.13 Gumiabroncsok, 18. oldal
	A fékbeállítás nem megfelelő	Fékbeállítás korrigálása, ® szakkereskedő
Túl nagy gördülési ellenállás	Túl alacsony az abroncsnyomás a hátsó kerekekben	Abroncsnyomás korrigálása, ® 3.13 Gumiabroncsok, 18. oldal
	A hátsó kerekek nem párhuzamosak	Hátsó kerekek párhuzamos helyzetének biztosítása, ® szakkereskedő
Nagy sebesség esetén az első kerekek imbolyognak	Túl alacsony a feszültség az első kerék csapágyszerkezetén	Anyá kismértékű meghúzása a csapágyszerkezet tengelyén, ® szakkereskedő
	Az első kerék bordázata lekopott	Első kerék cseréje, ® szakkereskedő
Az első kerék nehezen jár vagy blokkolva van	A golyóscsapágók elszennyeződtek vagy tönkrementek	Golyóscsapágók megtisztítása vagy cseréje, ® szakkereskedő

## 10 HASZNÁLAT UTÁN

### 10.1 Tárolás



#### **FONTOS!**

- A termék károsodásának veszélye áll fenn
- Ne használja a terméket hőforrás közelében!
  - Soha ne tároljon egyéb tárgyakat a kerekesszék tetején!
  - A kerekesszéket épületen belül, száraz környezetben tárolja!
  - Lásd a következő szakaszt: 11.2 Környezeti feltételek, 48. oldal.

Hosszabb idejű (4 hónapot meghaladó) tárolás után a kerekesszéket a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően át kell vizsgálni: 8 Karbantartás, 40. oldal.

### 10.2 Újrafelhasználás

A kerekesszék újrafelhasználásra alkalmas. Ehhez az alábbiak szükségesek:

- Tisztítás és fertőtlenítés az útmutató fejezetének 8.3 Kezelés, 42. oldal és 8.4 Fertőtlenítés, 43. oldal című részében leírtaknak megfelelően.
- Tisztítás és fertőtlenítés az útmutató fejezetének 8.2 Karbantartási ütemterv, 40. oldal című részében leírtaknak megfelelően.
- Felhasználóhoz igazítás a szervizdokumentációnak megfelelően (kapható az Ön országában működő *küschall*®-képviselőnél, ® jelen dokumentum vége).

### 10.3 Ártalmatlanítás

Ügyeljen környezetére, és szakszerűen ártalmatlanítsa kerekesszékét. Az ártalmatlanításra a nemzeti és helyi törvényi rendelkezések érvényesek.

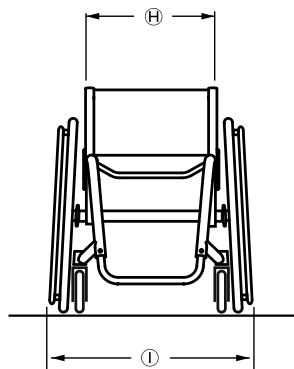
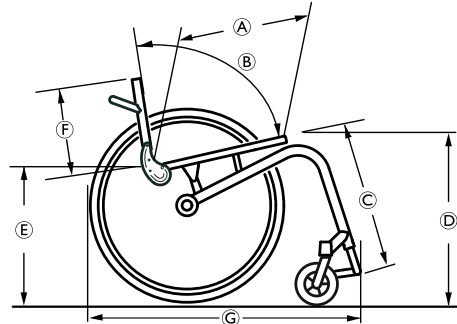


A termék szakszerű ártalmatlanítása érdekében forduljon a szakkereskedőhöz, vagy érdeklődjön az önkormányzatnál az ártalmatlanítással foglalkozó helyi vállalatról.

## 11 MŰSZAKI ADATOK

### 11.1 Méretek és súly

Minden méret- és tömegadat 400 mm ülészélességű, 400 mm-es ülismélységű és alapfelszereltségű kerekesszékre vonatkozik. A méretek és a tömeg a különböző kialakítású kerekesszékeknél eltérő lehet.



Ⓐ	Ülismélység	375 – 525 mm, 25 mm-es lépésekben (AL) 375 – 450 mm, 25 mm-es lépésekben (TI / C)
Ⓑ	Támla dőlésszöge	74°/78°/82°/86°/90°
Ⓒ	Alsó lábszár hossza	290 – 480 mm, 10 mm-es lépésekben
Ⓓ	Ülőmagasság elől	450 – 520 mm, 10 mm-es lépésekben (AL) 480 – 520 mm, 10 mm-es lépésekben (TI / C)
Ⓔ	Ülőmagasság hátul	380 – 490 mm, 10 mm-es lépésekben
Ⓕ	Támlamagasság	270 – 480 mm, 15 mm-es lépésekben
Ⓖ	Teljes hossz	75°: kb. 830 mm 90°: kb. 760 mm*
Ⓗ	Ülészélesség	340 – 480 mm, 20 mm-es lépésekben
Ⓘ	Teljes szélesség	Ülészélesség + 170 mm
	Súly	kb. 8,1 kg (AL / TI) kb. 7,9 kg (C)
	Szállítási tömeg (hátsó kerek nélkül)	kb. 5,5 kg (AL / TI) kb. 5,3 kg (C)
	A használó max. testsúlya	120 kg

	Megfordulási szélesség	920 – 1230 mm
	Súlypont	80 – 140 mm, 15 mm-es lépésekben
	Maximális biztonságos lejtő	7°

AL = Alumínium / TI = Titán / C = Szén / \* nem szén

## 11.2 Környezeti feltételek

Ne tegye ki a kerekesszéket -20 °C-nál alacsonyabb, illetve 40 °C-nál magasabb hőmérsékletnek.

## 11.3 Anyagok

A küschall®-kerekesszékek gyártásához használt alkatrészek a következő anyagokból állnak:

Váz csövei/háttámla csövei	Alumínium/titán <sup>1)</sup> /szénszálas <sup>1)</sup>
Ülés borítása/háttámla borítása	PA/PE/PVC
Toló fogantyú	Acél/alumínium/PVC
Öltözetvédő/sárvédő	Műanyag vagy szénszálas <sup>1)</sup>
Támasztó/rögzítő alkatrészek	Acél/alumínium/titán <sup>1)</sup>
Csavarok	Acél
Kerekek	Alumínium

<sup>1)</sup> A szénszálas és/vagy a titán kialakítás nem minden küschall®-kerekesszék esetén érhető el.



# SPIS TRECI

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

<b>1</b>	<b>Informacje ogólne</b>	<b>51</b>
1.1	Informacje dotyczące instrukcji obsługi	51
1.2	Symbole w instrukcji	51
1.3	Gwarancja	52
1.4	Normy i przepisy prawne	52
1.5	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	52
1.6	Czas przydatności do użycia	52
1.7	Ochrona praw autorskich	52
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>53</b>
2.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	53
2.2	Urządzenia bezpieczeństwa	54
2.3	Etykiety i symbole na produkcie	54
<b>3</b>	<b>Budowa i funkcje</b>	<b>56</b>
3.1	Przegląd elementów	56
3.2	Hamulce postojowe	57
3.3	Oparcie	58
3.4	Uchwyty do pchania	59
3.5	Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane	60
3.6	Prosty podłokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany	61
3.7	Ostona przeciwbłotna	62
3.8	Ostona ubrania	63
3.9	Podnóżek	63
3.10	Zabezpieczenie przed wywróceniem	63
3.11	Oś Vario	64

3.12	Przesuwanie tylnego koła	65
3.13	Opony	65
3.14	Poduszka siedziska	66
3.15	Położenie siedziska	66
<b>4</b>	<b>Akcesoria</b>	<b>67</b>
4.1	Pas biodrowy	67
4.2	Pompka	68
4.3	Oświetlenie odbłaskowe	68
4.4	Bagażnik	68
4.5	Rolki przejściowe	69
<b>5</b>	<b>Uruchomienie</b>	<b>70</b>
5.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	70
<b>6</b>	<b>Jazda wózkiem inwalidzkim</b>	<b>71</b>
6.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	71
6.2	Hamowanie podczas jazdy	72
6.3	Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	72
6.4	Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim	73
6.5	Pokonywanie stopni i uskoków	74
6.6	Pokonywanie schodów	76
6.7	Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia	77
6.8	Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia	78
<b>7</b>	<b>Transport</b>	<b>80</b>
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	80
7.2	Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego	80
7.3	Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół	81
7.4	Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach	82
<b>8</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>89</b>
8.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	89
8.2	Terminy konserwacji	89

8.3	Konserwacja . . . . .	91
8.4	Dezynfekcja. . . . .	92
<b>9</b>	<b>Usuwanie nieprawidłowości . . . . .</b>	<b>93</b>
9.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	93
9.2	Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości . . . . .	94
<b>10</b>	<b>Czynności po zakończeniu użytkowania wózka . . . . .</b>	<b>95</b>
10.1	Przechowywanie. . . . .	95
10.2	Ponowne użytkowanie . . . . .	95
10.3	Utylizacja. . . . .	95
<b>11</b>	<b>Dane techniczne. . . . .</b>	<b>96</b>
11.1	Wymiary i ciężar . . . . .	96
11.2	Warunki otoczenia. . . . .	97
11.3	Materiały. . . . .	97

# 1 INFORMACJE OGÓLNE

## 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Dziękujemy za wybór wózka inwalidzkiego küschall®.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat używania wózka inwalidzkiego. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas używania wózka inwalidzkiego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Osoby z wadami wzroku mogą wyświetlić instrukcję obsługi jako plik PDF, korzystając ze strony internetowej [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), i w zależności od potrzeb powiększyć obraz na ekranie. W przypadku braku możliwości wystarczającego powiększenia tekstów i obrazów, należy skontaktować się z dystrybutorem wózków inwalidzkich küschall® dla swojego kraju.

® Adresy znajdują się na odwrocie niniejszego dokumentu. W razie konieczności zostanie dostarczona instrukcja obsługi w postaci pliku PDF w wysokiej rozdzielczości. Można również skorzystać z możliwości przeczytania pliku PDF na głos przy użyciu odpowiednich programów działających w oparciu o specjalne funkcje języka na danym komputerze (np. w przypadku Adobe® Reader® X: Shift+Ctrl+Y).



Wypożyczenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od opisów i schematów znajdujących się w niniejszej instrukcji ze względu na dużą liczbę dostępnych modeli.

W celu uzyskania najnowszych ważnych informacji można skorzystać z naszej witryny internetowej pod adresem [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), albo skontaktować się z przeszkolonym sprzedawcą lub oddziałem firmy Invacare® w danym kraju (adresy znajdują się na tylnej okładce tej instrukcji).

## 1.2 Symbole w instrukcji

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji obsługi są oznaczone symbolami. Są one poprzedzane przez słowa sygnalizujące stopień zagrożenia.



### OSTRZEŻENIE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do poważnych obrażeń lub do śmierci.



### UWAGA

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń.



### WAŻNE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do szkód.



Zawiera porady i zalecenia oraz informacje dotyczące efektywnego i bezproblemowego korzystania z wózka.



Ten produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych. Data wprowadzenia tego produktu na rynek jest ustalona w deklaracji zgodności WE.



Wytwórca

### 1.3 Gwarancja

Firma KÜSCHALL AG gwarantuje, że produkowane przez nią wózki inwalidzkie są wolne od wad i sprawne. Gwarancją objęte są wszelkie wady i usterki powstałe w wyniku wadliwej budowy, użycia złych materiałów lub niewłaściwego wykonania wyrobu. Roszczenia gwarancyjne względem firmy KÜSCHALL AG może wносить wyłącznie dystrybutor, a nie użytkownik wózka inwalidzkiego.

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia wyrobu, a także skutków nieprawidłowego obchodzenia się z wyrobem lub jego uszkodzenia, niedostatecznej dbałości o wyrób, wadliwego montażu przez nabywcę lub osobę trzecią, ani wad wynikających z przyczyn zewnętrznych. Elementy ulegające zużyciu nie podlegają gwarancji. Gwarancja wygasa w wypadku wprowadzenia w wózek zmian, które nie są uprawnione i nie zostały dokonane przez autoryzowany punkt, a także w wypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych. Odpowiedzialność firmy KÜSCHALL AG nie obejmuje kosztów dodatkowych powstałych w związku z usuwaniem wady, takich jak koszty przesyłki, dowozu, wynagrodzenia, poniesionych wydatków itd.

Gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy. Gwarancja na konstrukcję ramy jest ważna przez 5 lat.

Postanowienia i warunki gwarancji stanowią część ogólnych postanowień i warunków odpowiadających poszczególnym krajom, w których sprzedawany jest produkt.

### 1.4 Normy i przepisy prawne

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 9001 oraz ISO 13485.

Wózek inwalidzki został poddany testom zgodności z normą EN 12183, w tym testowi palności.

Firma KÜSCHALL AG stale dokłada wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym. Stosujemy tylko materiały i elementy zgodne z rozporządzeniem REACH i dyrektywą RoHS.

### 1.5 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Aktywny wózek inwalidzki jest napędzany ręcznie i służy do samodzielnego przemieszczania się osoby niemogącej chodzić. Może być on także pchany przez osobę towarzyszącą. Z wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta mogą korzystać wyłącznie osoby, których stan fizyczny i psychiczny umożliwia bezpieczną eksploatację wózka (np. napędzać, kierować i hamować). Wózek może być użytkowany wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na równym podłożu oraz w terenie, na którym są dostępne ścieżki. Niniejszy aktywny wózek inwalidzki może być przepisany i dobrany odpowiednio do stanu zdrowia użytkownika.



#### OSTRZEŻENIE!

Użycie wózka inwalidzkiego niezgodnie z przeznaczeniem lub w innym celu może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji.

### 1.6 Czas przydatności do użycia

Przewidywany czas przydatności do użycia tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem użytkowania produktu codziennie zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz zaleceń dotyczącymi konserwacji podanych w niniejszej instrukcji.

### 1.7 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi podlega ochronie praw autorskich. Instrukcja nie może być ani w całości ani w żadnej jej części przedrukowywana, kopiowana, przekazywana osobom trzecim, bez pisemnego zezwolenia producenta.

## 2 BEZPIECZEŃSTWO

### 2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku i poważnego obrażenia**

Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.

- Regulacja wózka inwalidzkiego musi być zawsze przeprowadzana przez przeszkolonego sprzedawcę.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków**

Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.

- Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko obrażeń ciała**

W przypadku kolizji na obrażenia są narażone części ciała znajdujące się poza wózkiem (tn. stopy lub dłonie).

- Unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
- Nigdy nie najeżdżać czołowo na żaden przedmiot.
- Zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim**

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Nigdy nie należy przekraczać prędkości 7 km/h.
- Ogólnie należy unikać wszelkich kolizji.



#### **UWAGA!**

##### **Niebezpieczeństwo oparzeń**

Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.

- Nie należy zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach przed jego użyciem.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców.**

Zawsze istnieje ryzyko przytrzaśnięcia np. palców lub rąk przez ruchome części wózka inwalidzkiego.

- Należy uważać przy składaniu wózka lub wkładaniu ruchomych części, na przykład zdejmowanej osi tylnego koła, składaniu oparcia lub zabezpieczenia antypoślizgowego, aby nie przytrzasnąć żadnej części ciała.

## 2.2 Urządzenia bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku.**

Źle ustawione lub niefunkcjonujące urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, urządzenia zabezpieczające przed wychyleniem) mogą doprowadzić do wypadku.

- Należy sprawdzić urządzenia bezpieczeństwa przed każdym użyciem wózka oraz regularnie zlecać ich kontrolę w specjalistycznym punkcie sprzedaży.

Funkcje urządzeń bezpieczeństwa są opisane w rozdziale 3 Budowa i funkcje, strona 56.

## 2.3 Etykiety i symbole na produkcie

**Tabliczka znamionowa**


Tabliczka znamionowa jest umieszczona na ramie wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:




Ⓐ	Adres producenta
Ⓑ	Symbol produktu
Ⓒ	Data produkcji
Ⓓ	Wskazówka o konieczności przestrzegania instrukcji obsługi
Ⓔ	Maksymalny ciężar użytkownika
Ⓕ	Informacja wskazująca, że ten wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu pasażerów w pojazdach, w których wysokość oparcia foteli jest mniejsza niż 400 mm. Jeśli wysokość oparcia foteli jest większa niż 400 mm, przewożenie pasażerów w pojeździe jest dozwolone pod następującymi warunkami: Ⓢ 7.4 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach, strona 82. W tym przypadku na etykiecie identyfikacyjnej nie jest wybity symbol Ⓢ.

Ⓒ	Numer seryjny
Ⓗ	Ostrzeżenie, że niniejszy wózek inwalidzki jest aktywnym wózkiem inwalidzkim i może wychylić się

### Symbol haka zatrzaskowego

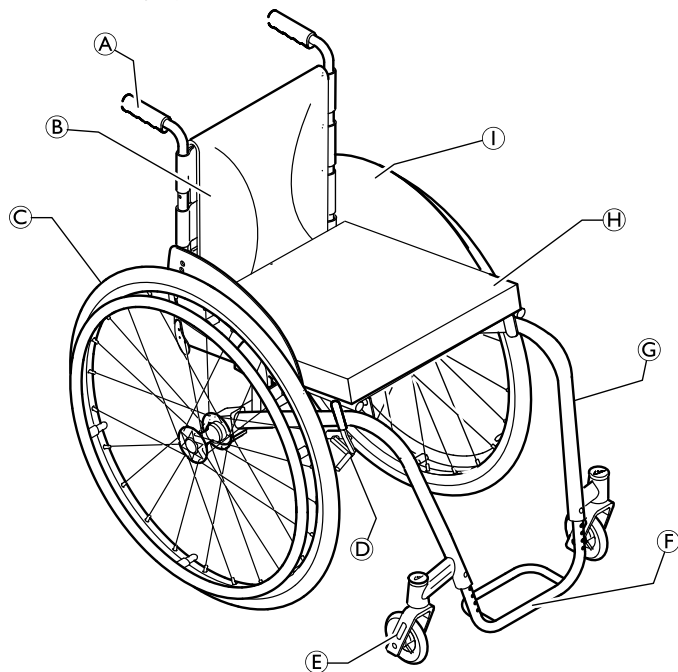
	Miejsca mocowania pasków systemu zabezpieczającego wózek inwalidzki podczas przewożenia w pojeździe osoby w wózku.
---	--

### Etykieta ostrzegawcza zabezpieczenia przed wywróceniem

	Przed zastosowaniem zabezpieczenia przed wywróceniem należy postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcji obsługi.
--	--

## 3 BUDOWA I FUNKCJE

### 3.1 Przegląd elementów



Ⓐ	Uchwyt do pchania
Ⓑ	Oparcie
Ⓒ	Tyłne koło z pierścieniem do chwytania
Ⓓ	Hamulec postojowy
Ⓔ	Widelec przedniego koła i koło
Ⓕ	Podnóżek
Ⓖ	Rama
Ⓗ	Siedzisko / Poduszka siedzenia
Ⓘ	Ostona ubrania

#### Krótki opis

Wózek inwalidzki küschall K-Series ma sztywną ramę i składane oparcie pleców.



Rzeczywiste wyposażenie wózka może być inne niż pokazano na rysunku, gdyż każdy wózek jest wykonywany według wymagań podanych podczas składania zamówienia.



## 3.2 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia wózka w miejscu i do zabezpieczenia go przed przetaczaniem.



### OSTRZEŻENIE!

#### Gwałtowne hamowanie grozi upadkiem

Jeśli podczas jazdy zostaną zaciągnięte hamulce postojowe, może dojść do utraty kontroli kierunku jazdy i gwałtownego zahamowania, co z kolei może grozić kolizją lub upadkiem.

- Podczas jazdy nie należy nigdy zaciągać hamulców postojowych.



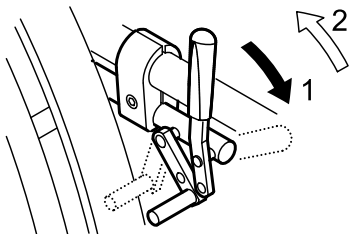
### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo upadku

Hamulce postojowe działają poprawnie tylko wtedy, gdy w oponach jest wystarczająco dużo powietrza.

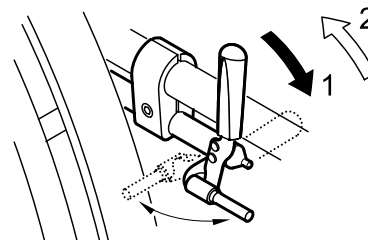
- Należy się upewnić, że ciśnienie powietrza w oponach jest prawidłowe, 3.13 Opony, strona 65.

### Standardowy hamulec dociskowy



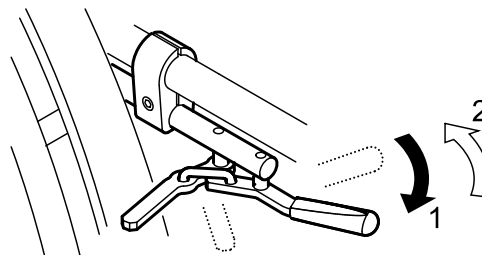
1. Aby zaciągnąć hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

### Hamulec wydajny



1. Aby zaciągnąć hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

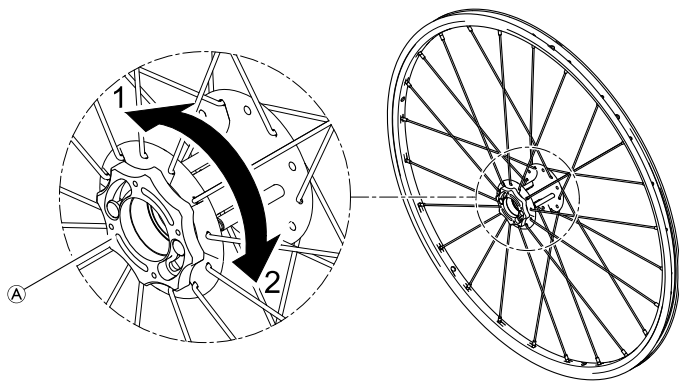
### Hamulec aktywny



1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca obok kolan lub między kolanami w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca obok kolan lub między kolanami do tyłu.

## Hamulec bębnowy (opcjonalny)

Hamulec bębnowy uruchamia się za pomocą pierścienia hamulca umieszczonego na zewnątrz piasty każdego z kół.



1. Aby aktywować hamulec bębnowy, należy przekręcać pierścień hamulca **A** w kierunku 1, aż się zatrzyma.
2. Aby zwolnić hamulec bębnowy, należy przekręcać pierścień hamulca w kierunku 2, aż się zatrzyma.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się w przypadku gwałtownego hamowania

Aktywacja hamulców bębnowych podczas poruszania się może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.

- Nigdy nie należy aktywować hamulca bębnowego podczas ruchu.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych przewróceniem się wózka inwalidzkiego

Podczas jazdy w tył wózek inwalidzki może się przewrócić z powodu zatrzaśnięcia bolca hamulca bębnowego blokującego koło.

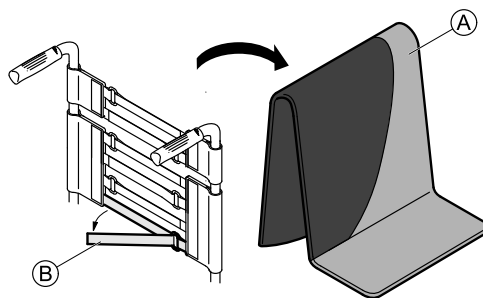
- W przypadku stwierdzenia podczas jazdy wózkiem inwalidzkim odgłosu grzechotania wywołanego przez hamulec bębnowy należy niezwłocznie skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- W przypadku stwierdzenia tego rodzaju odgłosu należy unikać jazdy w tył, dopóki hamulec nie zostanie naprawiony lub wymieniony.

## 3.3 Oparcie

### Pokrycie oparcia

Napężenie pokrycia oparcia można dostosować według potrzeby.

## Dopasowanie pokrycia oparcia



1. Zdjąć poduszkę oparcia ①.
2. Poluzować przez pociągnięcie taśmy na rzepy ② po tylnej stronie pokrycia oparcia.
3. Dociągnąć taśmy według potrzeby mocniej lub słabiej i ponownie je umocować.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wychylenia

Przy zbyt lekko naciągniętych taśmach wózek ma tendencję do łatwego wychylania się.

– Należy się upewnić, że taśmy są odpowiednio ustawione.

## Wysokość oparcia pleców

Wysokość oparcia pleców można regulować. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego dealera.

## Kąt pochylenia oparcia pleców

Kąt pochylenia oparcia pleców można regulować. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego dealera.

## Drążek oparcia



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wypadku

Drążek oparcia pleców nie jest przeznaczony do podnoszenia ani przenoszenia wózka inwalidzkiego z siedzącą na nim osobą, gdyż może się złamać.

– Drążek oparcia pleców nie powinien być używany do podnoszenia ani przenoszenia wózka inwalidzkiego z siedzącą na nim osobą.

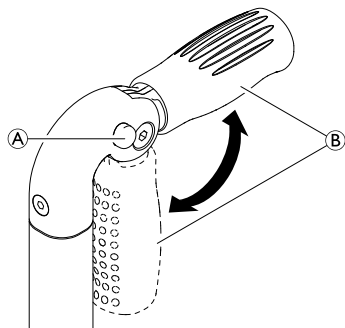
## 3.4 Uchwyty do pchania



### WAŻNE!

– Przed każdym użyciem uchwytów do pchania należy sprawdzić, czy nasadki siedzą mocno, nie obracają się i nie dają się ściągnąć.

## Składane ręczki do pchania (opcjonalne)



1. Wcisnąć do końca przycisk ①, a następnie odpowiednio rozłożyć lub złożyć rączkę do pchania ②, aż zatrząśnie się w słyszalny sposób.



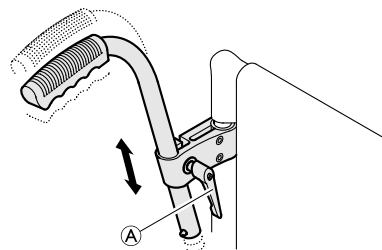
### UWAGA!

W przypadku niewłaściwego zablokowania rączka do pchania może przypadkowo złożyć się w czasie pchania wózka.

- Upewnić się, że rączka do pchania jest odpowiednio zablokowana.

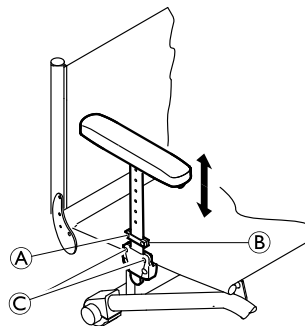
## Uchwyty do pchania o regulowanej wysokości (wyposażenie opcjonalne)

Płynna regulacja wysokości uchwytów do pchania umożliwia każdej osobie wygodne pchanie wózka.



1. Aby ustawić wysokość uchwytów do pchania, należy poluzować śrubę blokującą ①, i przesunąć uchwyt w żądane położenie, a następnie ponownie dokręcić śrubę.

## 3.5 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane



**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Oparcie boczne nie jest blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

**Zdejmowanie**

1. Wyciągnąć oparcie boczne z uchwyty, trzymając za poduszkę podłokietnika.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do wyciągnięcia oparcia bocznego z uchwyty, należy zmienić stopień dokręcenia śrub ©.

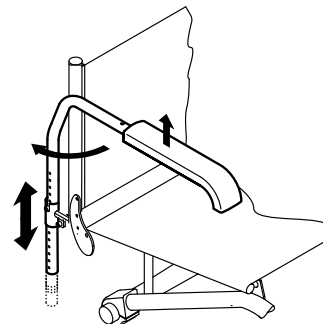
**Mocowanie**

1. Wcisnąć oparcie boczne w uchwyt.

**Regulowanie wysokości**

1. Poluzować śrubę ① płytki podtrzymującej ②.
2. Przesunąć podłokietnik w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
3. Dokręcić śrubę ①.
4. Ustawić wysokość podłokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

### 3.6 Prosty podłokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Podłokietniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

**Zdejmowanie**

1. Unieść podłokietnik i wyjąć go z uchwyty, ciągnąc do góry.

**Mocowanie**

1. Wcisnąć podłokietnik w uchwyt.

## Regulowanie wysokości

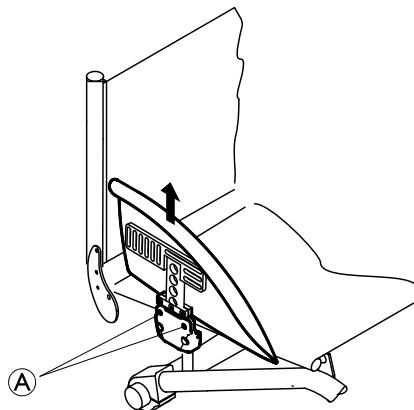
1. Wyjąć podłokietnik z uchwytu, ciągnąc do góry.
2. Poluzować śrubę na rurce podłokietnika i przykręcić ją ponownie na żądanej wysokości.
3. Ponownie wcisnąć podłokietnik w uchwyt.
4. Ustawić wysokość podłokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

## Odchylanie

1. Unieść nieco podłokietnik i odchylić go na zewnątrz.

## 3.7 Ostona przeciwbłotna

Aby zapobiec rozpryskiwaniu zanieczyszczeń z kół w górę, można zamontować zdejmowaną ostonę przeciwbłotną. Potożenie błotników można regulować. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego dealera.



## Zdejmowanie

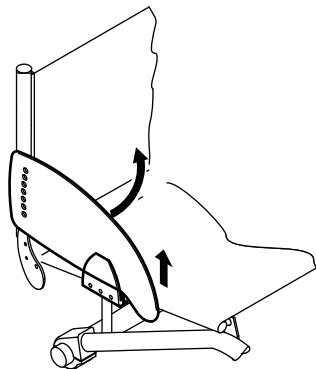
1. Ściągnąć ostonę przeciwbłotną w górę z uchwytu.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do ściągnięcia ostony przeciwbłotnej z uchwytu, należy zmienić stopień dokręcenia śrub A.

## Mocowanie

1. Wcisnąć ostonę przeciwbłotną w uchwyt.

### 3.8 Ostrona ubrania

Aby ochronić ubranie, można zamontować osłonę. Przed złożeniem tyłu wózka inwalidzkiego należy najpierw złożyć do wewnątrz na oparcie osłonę ubrania.

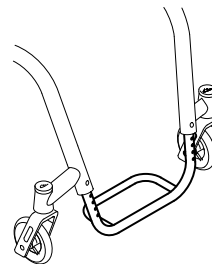


#### Składanie

1. Unieść z przodu osłonę ubrania i obrócić ją do wewnątrz na oparcie.

### 3.9 Podnóżek

Wysokość podnóżka można regulować. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego dealera.



### 3.10 Zabezpieczenie przed wywróceniem

Zabezpieczenie przed wywróceniem chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem do tyłu.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

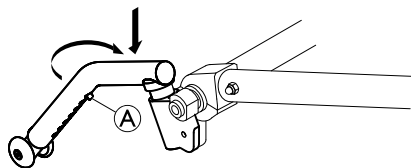
Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające zabezpieczenia przed wywróceniem powodują ryzyko wywrócenia.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności zabezpieczenie przed wywróceniem powinno zostać ustawione lub ponownie dostosowane przez przeszkolonego dystrybutora.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.

- Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.

**Aktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem**

1. Popchnąć catkownicie do dotu zabezpieczenie przed wywróceniem wbrew oporowi sprężyny i obrócić je do tyłu o 90°, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo przechylenia się.**

Aktywowane zabezpieczenie przez wywróceniem może zahaczyć o stopień lub krawędź.

- Przed pokonaniem stopnia lub krawężnika należy zawsze dezaktywować zabezpieczenie przed wywróceniem.

**Dezaktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem**

1. Popchnąć catkownicie do dotu zabezpieczenie przed wywróceniem wbrew oporowi sprężyny i obrócić je do wewnątrz o 90°, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

**Regulowanie wysokości**

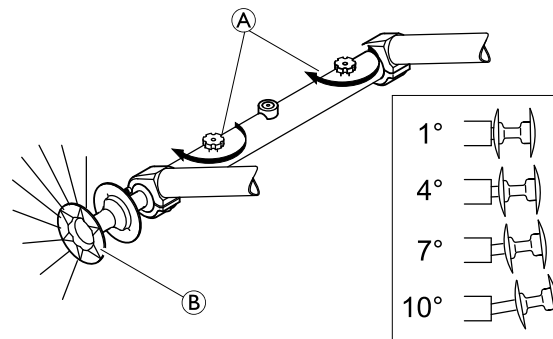
1. Nacisnąć bolec sprężynujący **A** na zabezpieczeniu przed wywróceniem, a następnie ustawić jego wewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.



Jeśli są konieczne dalsze regulacje w zakresie wysokości i/lub pozycji, należy zwrócić się do przeszkolonego dystrybutora.

**3.11 Oś Vario**

Wózek inwalidzki może być wyposażony w oś typu Vario. Oś Vario umożliwia zmianę kąta pochylenia kół.





## Regulacja kąta pochylenia kół osi wózka inwalidzkiego Vario-Ax

### ! WAŻNE!

- Nie dokręcać zbyt mocno śruby Ⓐ radetkowanej, aby nie uszkodzić jej mechanizmu.

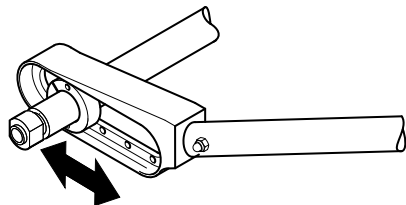
### ! WAŻNE!

- Zmiana pochylenia kół może osłabić lub w ogóle uniemożliwić działanie hamulca postojowego.

1. Poluzować śrubę radetkowaną Ⓐ na osi Vario.
2. Pociągnąć koto za piastę Ⓑ, aż do ustawieniażądanego kąta pochylenia.
3. Delikatne zatrząśnięcie wskazuje, że piasta została ustawiona w jednym z czterech możliwych położeń.
4. Dokręcić ponownie śrubę radetkowaną Ⓐ.
5. Wykonać te same czynności po drugiej stronie.

## 3.12 Przesuwanie tylnego koła

Wózek inwalidzki może być wyposażony w możliwość przesuwania tylnego koła. Przesuwanie tylnego koła umożliwia ustawienie go w innym położeniu i przez to poprawienie stabilności wózka pod względem wychylania. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego dealera.



## 3.13 Opony

Optymalne ciśnienie zależy od typu opony:

Poniższa tabela służy do celów poglądowych. Jeśli opona różni się od wyszczególnionych na poniższej liście, należy sprawdzić oznaczenie z boku opony (często podana jest tam wartość ciśnienia maksymalnego).

Opona	Maksymalne ciśnienie		
Opona do lekkich kół	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona profilowana	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona Schwalbe® Marathon Plus	10 barów	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona Schwalbe® Rightrun, niebieska	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona pełna, profilowana, szara	-	-	-
Opona pełna (typu KIK), czarna	-	-	-
Opona pełna, do lekkich kół	-	-	-



Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.

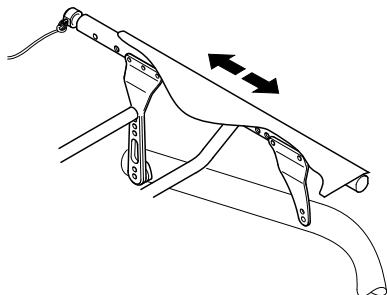
### 3.14 Poduszka siedziska

Aby zapewnić równomierny rozkład ciśnienia w obrębie siedziska, potrzebna jest odpowiednia poduszka.



Aby zapobiec ześlizgiwaniu się, należy stosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi Velcro® (rzep — haczyki). Taśma mocująca Velcro® (rzep — pętelki) jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

### 3.15 Położenie siedziska



#### Stabilność na przechyty

Położenie siedziska wózka inwalidzkiego, i w związku z tym jego stabilność na przechyty, można zmienić. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego sprzedawcę.

#### Przednia wysokość siedzenia

Przednią wysokość siedzenia można wyregulować. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego sprzedawcę.

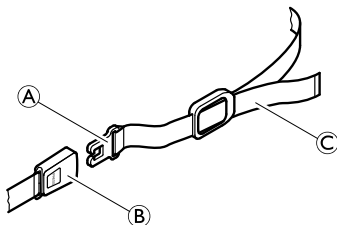
#### Tylna wysokość siedzenia

Tylną wysokość siedzenia można wyregulować o kilka centymetrów. Regulacja musi być wykonana przez przeszkolonego sprzedawcę.

## 4 AKCESORIA

### 4.1 Pas biodrowy

Wózek inwalidzki może być wyposażony w pasek zabezpieczający korpus. Pasek zapobiega zsuwaniu się z wózka do przodu.



#### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko poważnych obrażeń powstałych na skutek zablokowania dopływu powietrza.**

- Całkowicie wsunąć się na siedzisko wózka aż do oparcia i w miarę możliwości ustawić miednicę w pozycji wyprostowanej i symetrycznej – miednica nie powinna być wysunięta do przodu z żadnej ze stron ani przechylona do tyłu.
- Pas biodrowy ustawić w taki sposób, aby kości bioder były wyczuwalne ponad nim.
- Przy pomocy klamer dostosować długość pasa w taki sposób, aby między pasem a ciałem było dosyć miejsca na wsunięcie ręki. Zalecane jest umieszczenie klamry w pozycji środkowej. Umożliwia to obustronną regulację.
- Należy się również upewnić, że pas się nie zsuwa, a klamra się nie odpina. W razie konieczności pas biodrowy powinien zostać ponownie dopasowany przez przeszkolonego sprzedawcę.
- Sprawdzać i w miarę możliwości zmieniać ustawienia przy każdym użyciu pasa.

#### Odpinanie pasa biodrowego

1. Nacisnąć przycisk z napisem PRESS i wyciągnąć zapięcie A ze sprzączki B. Pas biodrowego odepnie się.

#### Zapinanie pasa biodrowego

1. Włożyć zapięcie A w sprzączkę B.
2. Zaciągnąć pas C na tyle, aby można było wygodnie siedzieć w wózku.

## 4.2 Pompka

Pompka jest wyposażona w uniwersalne przyłącze do wentyli.

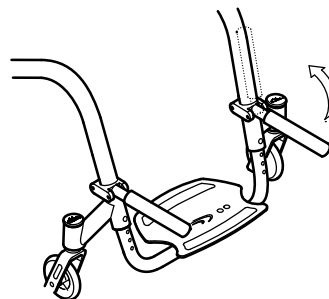
1. Podnieść ochronę przyłącza zabezpieczającą przed kurzem.
2. Wcisnąć przyłącze na otwarty wentyl i napompować koło.

## 4.3 Oświetlenie odblaskowe

Przy tylnych kołach można umocować dwa reflektory.

## 4.4 Bagażnik

Wózek inwalidzki może być wyposażony w bagażnik. Jeśli bagażnik nie jest używany, można go złożyć.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo przechylenia się**

Ciężar znajdujący się na bagażniku zmienia stabilność wózka. Jeśli bagażnik jest obciążony, wózek może łatwiej wychylić się do przodu.

- Bagażnika można używać tylko w celu przewożenia małych i lekkich rzeczy.
- Unikać zbyt szybkiej jazdy wózkiem inwalidzkim przy przewożeniu bagaży.
- Unikać jazdy wózkiem inwalidzkim po podjazdach i rampach przy przewożeniu bagaży.
- Nie należy stawać na bagażniku.

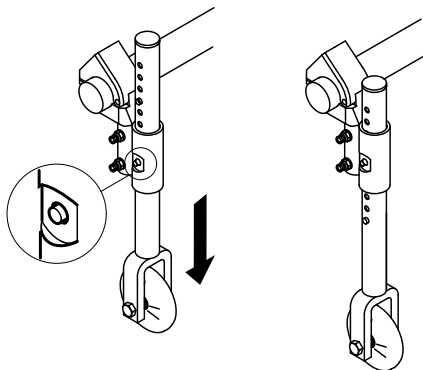
## 4.5 Rolki przejściowe

Gdy wózek jest w pewnych sytuacjach za szeroki (np. w pociągu, samolocie, wąskich przejściach i drzwiach), można wykorzystać rolki przejściowe.



### OSTRZEŻENIE!

- Przy korzystaniu z rolek przejściowych nie działają hamulce postojowe i wózkiem nie można sterować za pomocą służących do chwytania pierścieni kół.



## Switching to transit wheels

1. Ustawić rolki przejściowe w położeniu gotowym do użycia. W tym celu wcisnąć trzpień Ⓐ na tyle, aby rurę można było wysunąć w dół.
2. Wcisnąć drugi trzpień.
3. Wyciągać rurę w dół, aż trzpień trafi w wycięcie.
4. Podjechać wózkiem do stabilnego przedmiotu (rama drzwi, ciężki stół), którego można się przytrzymać, i chwycić go mocno jedną ręką.

5. Przechylić wózek, aż tylne koło po przeciwnej stronie oderwie się od podłoża.



Odległość opuszczonych rolek przejściowych do podłoża przed zdjęciem tylnych kół nie powinna być większa niż 2 cm.

6. Zdjąć tylne koło,  
Ⓢ 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 81.
7. Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie.

## Zmiana rolek przejściowych na tylne koła

1. Podjechać wózkiem do stabilnego przedmiotu, za który można się przytrzymać, i chwycić go mocno jedną ręką.
2. Przechylić wózek tak, aby rolka przejściowa po przeciwnej stronie podniosła się lekko z podłoża.
3. Nałożyć ponownie tylne koło z podołką,  
Ⓢ 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 81.
4. Przesunąć rolki przejściowe ponownie do nieaktywnego położenia.
5. Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie.

## 5 URUCHOMIENIE

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **UWAGA!**

#### **Niebezpieczeństwo zranienia**

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i najważniejsze funkcje. Zobacz także rozdział, 8.2 Terminy konserwacji, strona 89.

Wózek inwalidzki jest dostarczany przez sprzedawcę w stanie gotowym do użycia. Sprzedawca wyjaśni najważniejsze funkcje wózka i zapewni dostosowanie go do wymagań i potrzeb nabywcy.

## 6 JAZDA WÓZKIEM INWALIDZKIM

### 6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku**

Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę produktu.

- Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Używanie zbyt małych kół przednich może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.

- Koła przednie muszą być odpowiednie do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a błotnikiem może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.

- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a hamulcem postojowym może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.

- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.

#### **Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali**

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

## 6.2 Hamowanie podczas jazdy

Hamowanie podczas jazdy siłą rąk przez chwycenie pierścieni kół służących do chwywania.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Gwałtowne hamowanie grozi upadkiem**

Jeśli podczas jazdy zostaną zaciągnięte hamulce postojowe, może dojść do utraty kontroli kierunku jazdy i gwałtownego zahamowania, co z kolei może grozić kolizją lub upadkiem.

- Podczas jazdy nie należy nigdy zaciągać hamulców postojowych.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego w przypadku nagłego zmniejszenia prędkości wózka w wyniku pociągnięcia za rączki wózka przez opiekuna.

- Należy zawsze zapinać pas biodrowy, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
- Upewnić się, że opiekun przeszedł indywidualne szkolenie w zakresie przewozu osób na wózkach inwalidzkich.



### **UWAGA!**

#### **Ryzyko oparzeń dłoni**

Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Chwycić pierścienie i wywierać na nie obiema rękami równomierny nacisk, aż do zatrzymania wózka.

## 6.3 Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy zmianie położenia istnieje niebezpieczeństwo spadnięcia.

- Siadać i zsiadać z wózka inwalidzkiego bez pomocy można tylko wtedy, gdy jest się odpowiednio sprawnym.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Gdy stanie się na podnóżku, wózek może się przechylić do przodu.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nigdy nie należy stawać na podnóżku.



### **UWAGA!**

Jeśli hamulce się poluzują lub złamią, wózek może się przesunąć w sposób niekontrolowany.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy opierać się o hamulce.



**WAŻNE!**

Ostona przeciwbłotna i podłokietnik mogą się złamać.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy siadać na ostonie przeciwbłotnej ani na podłokietniku.

1. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Postawić nogi na podłodze.
3. Chwycić za wózek, a w razie potrzeby także za jakiś większy przedmiot w pobliżu.
4. Powoli zbliżyć się do wózka.

## 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim

Wózek napędza się i kieruje za pomocą pierścieni kół służących do chwytania.

Przed podjęciem jazdy wózkiem bez osoby towarzyszącej, należy ustalić punkt, w którym wózek może się przechylić.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wychylenia**

Wózek inwalidzki, w którym nie ma zamontowanego odpowiedniego zabezpieczenia, może się przechylić do tyłu. Podczas ustalania tego punktu z tyłu bezpośrednio za wózkiem musi stać osoba towarzysząca, aby w razie potrzeby chwycić przechylający się wózek.

- Aby zapobiec wychyleniu się wózka do tyłu, należy zamontować specjalne zabezpieczenie.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo przechylenia się.**

Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.

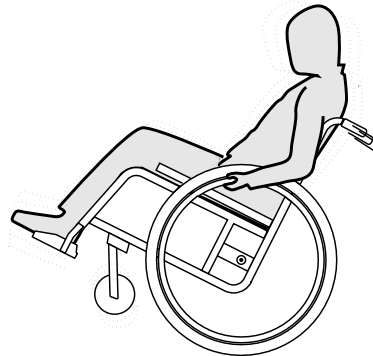
- Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.

**UWAGA!**

Ciężki przedmiot zawieszony na oparciu może zmienić środek ciężkości wózka.

- W takim wypadku należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

### Określanie punktu przechyłu wózka



1. Zwolnić hamulec.
2. Pojechać wózkiem kawałek do przodu, chwycić mocno oba pierścienie kół i pociągnąć je z lekkim zamachem.
3. Przez przemieszczanie ciężaru i przeciwdziałanie mu za pomocą pierścieni kół można określić punkt przechyłu.

## 6.5 Pokonywanie stopni i uskoków



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy najeżdżaniu wózkiem na stopnie można stracić równowagę i się z nim przewrócić.

- Stopnie, takie jak krawężniki i uskoki, należy pokonywać powoli i ostrożnie.
- Nie należy wjeżdżać na stopnie wyższe niż 25 cm.



### **UWAGA!**

Włączenie specjalnego urządzenia zapobiega wychyleniu się wózka do tyłu.

- Przed wjazdem na stopień należy to urządzenie wyłączyć.

## Z osobą towarzyszącą



### Zjeżdżanie ze stopnia

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia i chwycić pierścienie kół.
2. Osoba towarzysząca trzyma oba uchwyty do pchania, stawia nogę na urządzeniu wspomagającym przechylenie wózka (jeśli jest on w nie wyposażony) i odchyła wózek do tyłu, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi.
3. Utrzymując wózek w tym położeniu, przesuwają go ostrożnie w dół stopnia, następnie odchyła do przodu, tak aby przednie koła ponownie dotknęły ziemi.

## Wjeżdżanie na stopień w górę



### OSTRZEŻENIE!

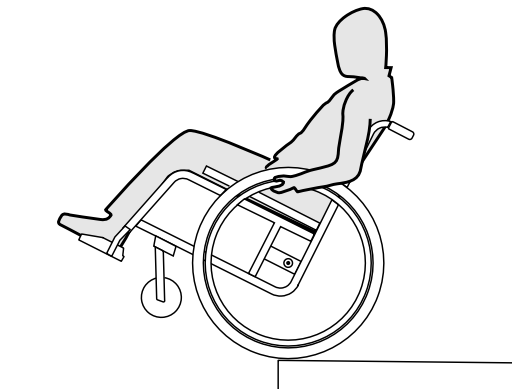
#### Ryzyko poważnych obrażeń

Częste pokonywanie stopni i krawężników może spowodować wcześniejsze niż zakładane złamanie oparcia wózka spowodowane zużyciem. Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego.

– Przy pokonywaniu stopni lub krawężników należy zawsze używać wspornika zabezpieczającego przed wywróceniem.

1. Pojechać wózkiem tyłem do krawędzi stopnia.
2. Osoba towarzysząca przechyla wózek za pomocą uchwytów do pchania, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi, i przeciąga tylne koła ponad krawędź stopnia na tyle, aby przednie koła można było ponownie postawić na ziemi.

### Bez osoby towarzyszącej



**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wychylenia**

Zjeżdżając ze stopnia bez pomocy osoby towarzyszącej, można, jeśli nie opanuje się wózka, wywrócić się do tyłu.

- Należy najpierw nauczyć się zjeżdżania ze stopnia przy pomocy osoby towarzyszącej.
- Należy nauczyć się balansować na tylnych kołach, 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 73.

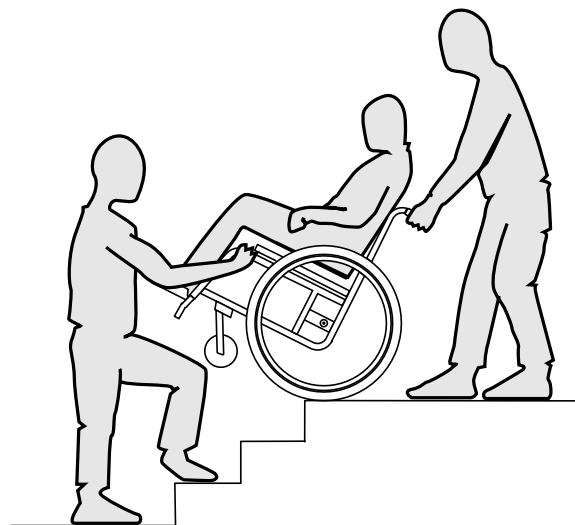
**Zjeżdżanie ze stopnia**

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia, unieść przednie koła i utrzymać w tym położeniu równowagę.
2. Przetoczyć powoli oba tylne koła ponad krawędzią stopnia. Trzymać cały czas mocno pierścienie kół, dopóki przednie koła nie dotkną ponownie ziemi.

**6.6 Pokonywanie schodów****OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy wjeżdżaniu wózkiem na schody można stracić równowagę i spaść z nim.

- Schody o więcej niż jednym stopniu należy zasadniczo pokonywać przy pomocy dwóch osób.



1. Na schody można wjechać, pokonując stopień po stopniu tak, jak opisano powyżej. Jedna z osób towarzyszących stoi przy tym z tyłu wózka i trzyma go za uchwyty do pchania. Druga obejmuje stałą część przedniej ramy i zabezpiecza wózek od przodu.

## 6.7 Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo utraty panowania nad jazdą

Podczas wjeżdżania na wzniesienia lub zjeżdżania z nich wózek może się przechylić do tyłu, na bok lub do przodu.

- Dlatego na dłuższe wzniesienia należy zasadniczo wjeżdżać tylko w towarzystwie osoby, która idzie za wózkiem.
- Unikać przechylania się na boki.
- Unikać wzniesień nachylonych pod kątem większym niż 7°.
- Unikać na wzniesieniach gwałtownych zmian kierunku.



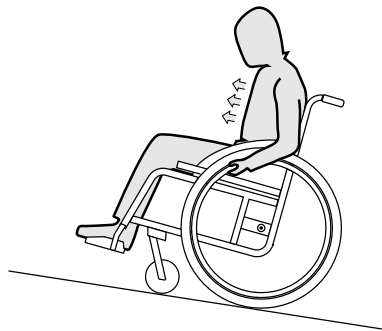
### UWAGA!

Wózek może się stoczyć również na lekko stromym terenie, jeśli nie jest kontrolowany za pomocą pierścieni kół.

- Przy postoju na lekko stromym terenie należy zaciągnąć hamulec postojowy.

## Pod górę

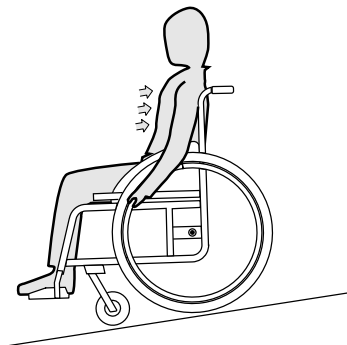
Aby pokonać wzniesienie, trzeba nabrać rozpędu, utrzymać go i jednocześnie kontrolować kierunek jazdy.



1. Odchylić górną część ciała do przodu i napędzać wózek szybkimi i mocnymi pchnięciami pierścieni kół.

## W dół

Przy zjeździe w dół ważna jest kontrola kierunku i przede wszystkim szybkości.



1. Odchylić się do tyłu i pozwolić ostrożnie ślizgać się pierścieniom pomiędzy dłońmi. Wózek można w każdej chwili zatrzymać przez przytrzymanie pierścieni.



### UWAGA!

#### Ryzyko oparzeń dłoni

Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

## 6.8 Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia

Niektóre czynności i działania w życiu codziennym wymagają wychylania się z wózka inwalidzkiego do przodu, na bok lub do tyłu. Ma to znaczny wpływ na stabilność wózka. Aby zawsze zachować równowagę, należy zwracać uwagę na następujące zasady:

### Pochylanie się do przodu

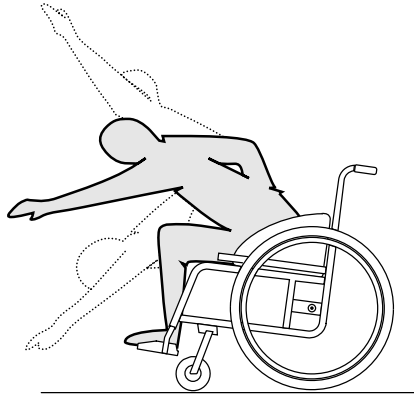


#### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia.

Przy pochylaniu się z wózka do przodu można z niego wypaść.

- Nie należy wychylać się z wózka za daleko do przodu ani przesuwając się do przodu, aby sięgnąć po jakiś przedmiot.
- Nie pochylać się między kolanami do przodu, aby podnieść coś z ziemi.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnąć oba hamulce postojowe.
3. Wychylić się do przodu na tyle, aby górna część ciała pozostała nad przednimi kołami.

### Sięganie do tyłu

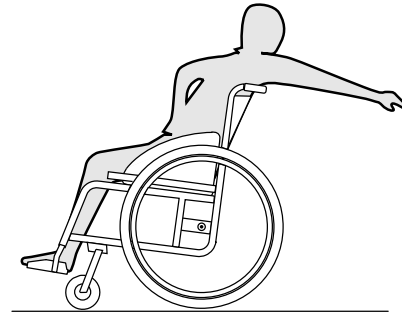


#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia**

Przy nadmiernym pochyleniu się z wózka do tyłu można się z nim przewrócić.

- Nie pochylać się ponad tylnym oparciem.
- Należy stosować urządzenie zabezpieczające wózek przed wychyleniem.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie zaciągać hamulców postojowych.
3. Sięgać do tyłu na tyle, ile można bez zmiany pozycji siedzenia.

## 7 TRANSPORT

### 7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego**

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas podróży.



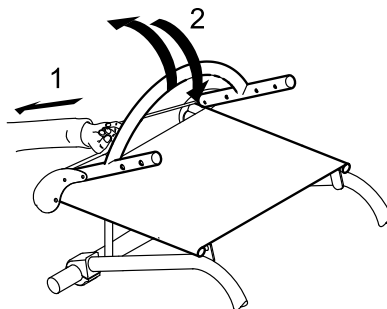
#### **WAŻNE!**

Nadmierne ścieranie może wpłynąć na trwałość elementów nośnych wózka.

- Po zdemontowaniu kół nie należy przesuwac wózka po szorstkim podłożu (np. nie należy ciągnąć ramy po asfalcie).

### 7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego

Wózek inwalidzki ma sztywną ramę. Pomimo to oparcie pleców można złożyć do przodu i zamocować.



#### **Składanie wózka inwalidzkiego**

1. Zdjąć poduszkę siedzenia, jeśli jest założona.
2. Złożyć do wewnątrz ostonę ubrania po obu stronach, jeśli jest założona.
3. Pociągnąć sznur znajdujący się z tyłu wózka i złożyć oparcie do przodu, aż się zatrzaśnie.
4. Wózek można teraz podnieść za klamrę oparcia.

#### **Rozkładanie wózka inwalidzkiego**



#### **WAŻNE!**

- Rozkładając wózek inwalidzki nie należy ciągnąć za klamrę oparcia, jeśli przedtem nie uwolniło się go za pomocą sznura.
- Przed ponownym użyciem wózka należy sprawdzić, czy oparcie zatrzasnęło się całkowicie w ramie.



1. Pociągnąć sznur znajdujący się z tyłu wózka.
2. Pociągnąć oparcie do tyłu za pomocą klamry, aż rury oparcia zatrzasną się po obu stronach ramy.
3. Rozłożyć z powrotem po obu stronach osłonę ubrania.

### 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół

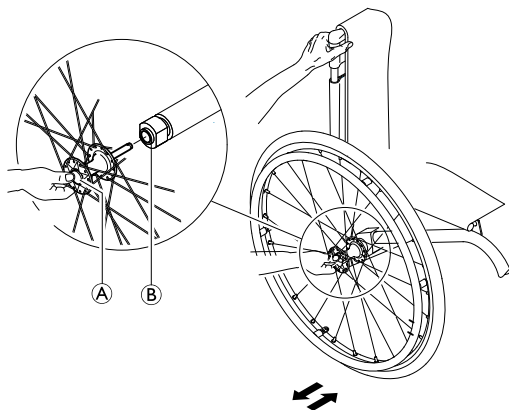


#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo przewrócenia się**

Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w pełni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.

– Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w pełni się zatrzasnęła.



### **Zdejmowanie tylnych kół**

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk osi Ⓐ. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei Ⓑ.

### **Zakładanie tylnych kół**

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć i przytrzymać przycisk osi.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei Ⓑ, aż do oporu.
6. Puścić przycisk osi i sprawdzić, czy koło jest zamocowane bezpiecznie.

## 7.4 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach

Nawet jeśli wózek inwalidzki jest odpowiednio zabezpieczony (zgodnie z zasadami zamieszczonymi poniżej), w przypadku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu pasażerowie mogą doznać obrażeń ciała. Z tego względu firma Küschall® zdecydowanie zaleca przenoszenie osób z wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu i zabezpieczanie ich pasami bezpieczeństwa. Nie należy modyfikować wózka inwalidzkiego (w zakresie jego struktury, ramy ani części) ani korzystać z elementów zastępczych bez uzyskania pisemnej zgody firmy Küschall AG. Wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie testy zgodnie z wymaganiami normy ISO 7176-19.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo poważnego obrażenia ciała lub zgonu**

Aby użyć wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, wysokość oparcia pleców musi wynosić przynajmniej 400 mm.

Aby w pojeździe można było przewozić wózek inwalidzki z użytkownikiem, musi być w nim zainstalowany system zabezpieczający. Elementy do mocowania wózka inwalidzkiego i systemy zabezpieczające osobę na wózku muszą mieć certyfikat zgodności z normą ISO 10542-1. Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości nabycia i instalacji certyfikowanego i zgodnego systemu zabezpieczającego, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Invacare® lub wyspecjalizowanym dystrybutorem.



### **OSTRZEŻENIE!**

Jeśli z jakiegoś powodu nie jest możliwe przeniesienie użytkownika wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu, jako siedzenia można użyć wózka inwalidzkiego pod warunkiem przestrzegania następujących zasad postępowania i przepisów.

- Wózek inwalidzki należy zabezpieczyć w pojeździe za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego wózek.
- Użytkownik powinien mieć zapięty 3-punktowy system zabezpieczający pasażera będący częścią wyposażenia pojazdu.
- Użytkownikowi należy zapewnić dodatkową ochronę w wózku inwalidzkim poprzez zapięcie pasa zabezpieczającego korpus.



### **OSTRZEŻENIE!**

Urządzenia zapewniające bezpieczeństwo mogą być stosowane tylko wtedy, gdy masa użytkownika wózka inwalidzkiego wynosi 22 kg lub więcej (norma ISO-7176-19).

- Nie można używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, gdy masa użytkownika wózka jest mniejsza niż 22 kg.

**OSTRZEŻENIE!**

- Przed podróżą należy skontaktować się z przewoźnikiem i uzyskać informacje dotyczące możliwości instalacji opisanego poniżej wymaganego sprzętu.
- Należy się upewnić, że wokół wózka inwalidzkiego i użytkownika jest wystarczająco dużo miejsca, aby zapobiec kontaktowi użytkownika z innymi osobami korzystającymi z pojazdu, nietapicerowanymi częściami pojazdu, akcesoriami wózka inwalidzkiego czy punktami mocowania systemu zabezpieczającego.

**OSTRZEŻENIE!**

- Należy się upewnić, że punkty mocowania na wózku inwalidzkim nie są uszkodzone, a hamulce postojowe są w pełni sprawne.
- Zaleca się, aby podczas transportu korzystać z odpornych na przebicie opon w celu uniknięcia problemów z hamulcami spowodowanych zmniejszonym ciśnieniem w oponach.

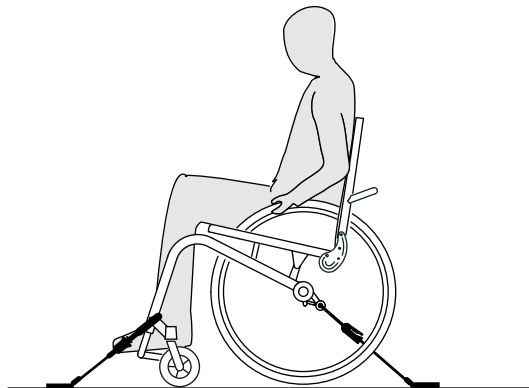
**OSTRZEŻENIE!**

- W wyniku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu może dojść do obrażeń ciała lub uszkodzeń za sprawą poluzowanych elementów wózka inwalidzkiego lub akcesoriów.
- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome lub zdejmowane elementy i akcesoria zostały usunięte z wózka inwalidzkiego i są przechowywane w bezpieczny sposób w pojeździe.
  - Jeśli dojdzie do wypadku, kolizji itp., ważne jest, aby wózek został sprawdzony przez przeszkolonego sprzedawcę.

**WAŻNE!**

- Zaleca się przeprowadzenie szkolenia dotyczącego prawidłowego stosowania systemu zabezpieczającego.
- Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi dołączonymi do systemów zabezpieczających.
  - W zależności od dostawcy systemy zabezpieczające mogą różnić się od przedstawionych na poniższych ilustracjach.

## Mocowanie wózka inwalidzkiego za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego



### OSTRZEŻENIE!

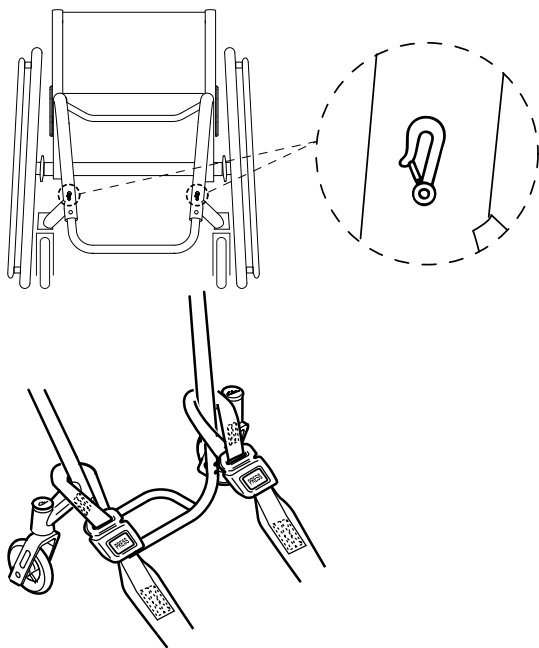
- Wózek wraz z użytkownikiem należy ustawić w pojeździe przodem do kierunku jazdy.
- Należy zaciągnąć hamulce postojowe wózka inwalidzkiego.
- Należy uruchomić system zabezpieczający przed wywróceniem (jeśli jest zainstalowany).

Pozycje do mocowania wózka inwalidzkiego, w których należy umieścić pasy systemu zabezpieczającego, są oznaczone

symbolami haków zatraskowych (patrz ilustracje poniżej i punkt 1.2 Symbole w instrukcji, strona 51).

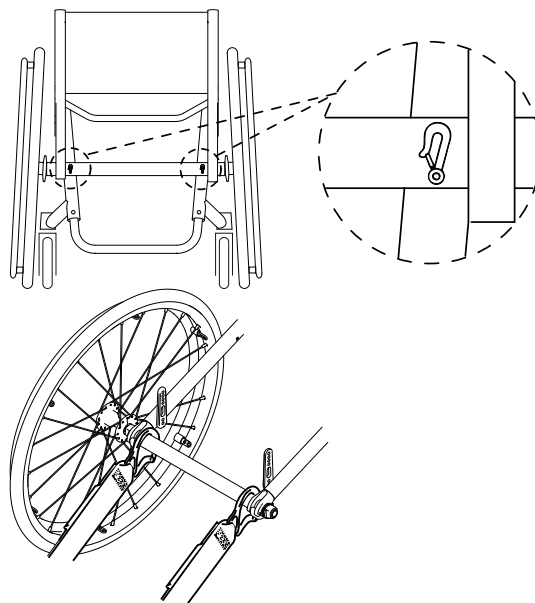
1. Przy użyciu przednich i tylnych pasów 4-punktowego systemu zabezpieczającego przymocować wózek inwalidzki do zamontowanych w pojeździe prowadnic. Zapoznać się z instrukcją obsługi dołączonej do 4-punktowego systemu zabezpieczającego.

Przednie pozycje do mocowania pasów:



1. Przyczepić przednie pasy nad wspornikami kół zgodnie z dwoma ilustracjami powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić przednie pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zwolnić hamulce postojowe i naciągnąć przednie pasy poprzez przesunięcie wózka inwalidzkiego do tyłu.
4. Ponownie zaciągnąć hamulce postojowe.

Tylne pozycje do mocowania haków zatraskowych:



1. Przyczepić haki zatraskowe do osi, tuż obok uchwytów osi, tak jak przedstawiono na dwóch ilustracjach powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić tylne pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zaciśnąć pasy.

**WAŻNE!**

- Należy się upewnić, że haki zatrzaskowe pokryte są materiałem antypoślizgowym zapobiegającym przesuwaniu się haków w bok do osi.

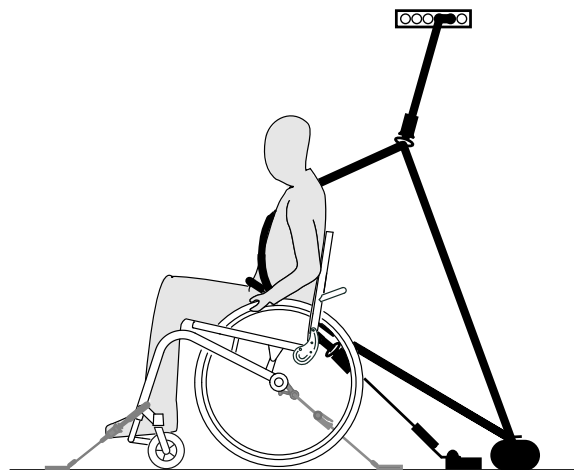
**WAŻNE!**

- Należy sprawdzić, czy trzpienie są całkowicie wprowadzone z obu stron i znajdują się w tej samej pozycji, co wycięta część prowadnicy.
- Należy się upewnić, że kąt między prowadnicami a pasami mieści się w przedziale od 40° do 45°.

**Dopasowanie pasa zabezpieczającego korpus****OSTRZEŻENIE!**

Pas zabezpieczający korpus musi być stosowany jako dodatkowe zabezpieczenie, ale nigdy nie powinien być stosowany zamiast zatwierdzonego systemu zabezpieczającego pasażera (pasa 3-punktowego).

1. Dostosować pas zabezpieczający korpus, tak aby przylegał do osoby na wózku inwalidzkim, patrz punkt 4.1 Pas biodrowy, strona 67.

**Zapinanie 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera****WAŻNE!**

W zależności od dostawcy system zabezpieczający może różnić się od przedstawionego na powyższej ilustracji.



### OSTRZEŻENIE!

- Należy się upewnić, że 3-punktowy system zabezpieczający pasażera jest możliwie ciasno dopasowany do użytkownika i nie powoduje dyskomfortu, a pasy nie są skręcone.
- Należy się upewnić, że części wózka inwalidzkiego, takie jak podłokietniki, kota itp., nie przeszkadzają ścistemu przyleganiu pasów 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera do ciała użytkownika.
- Należy się upewnić, że między użytkownikiem a punktem mocującym pasa nie znajdują się żadne przeszkody, np. części pojazdu, wózka inwalidzkiego, siedzenia czy akcesoriów.
- Należy się upewnić, że pas biodrowy jest dobrze dopasowany do miednicy użytkownika i nie podjeżdża do części brzusznej.
- Należy się upewnić, że użytkownik jest w stanie samodzielnie dosięgnąć mechanizmu zwalnającego.

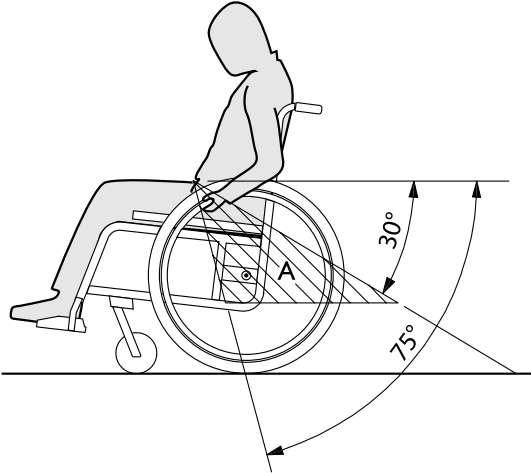


1. Zamocować 3-punktowy system zabezpieczający pasażera zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do danego 3-punktowego systemu zabezpieczającego.



### WAŻNE!

- Umieścić pas biodrowy 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera nisko wzdłuż miednicy, tak aby kąt pasa biodrowego znalazł się w zalecanej strefie (A), w przedziale od 30° do 75° względem poziomu. Zalecane jest ustawienie pod kątem ostrym, przy czym kąt pasa nigdy nie powinien przekroczyć 75°.





## 8 KONSERWACJA

### 8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

Niektóre materiały podlegają naturalnemu starzeniu się. Przez to mogą wystąpić uszkodzenia niektórych części wózka.

- Po dłuższej przerwie w użytkowaniu wózka, a co najmniej raz w roku, należy oddać go do sprawdzenia w punkcie sprzedaży.



Pomoc w przeprowadzeniu regularnych konserwacji wózka można uzyskać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy *küschall®*. Aby wyszukać autoryzowany punkt sprzedaży w swojej okolicy, należy zwrócić się do przedstawiciela firmy *küschall®* w danym kraju (wykaz na końcu niniejszego dokumentu).

### 8.2 Terminy konserwacji

Aby zapewnić wymagane bezpieczeństwo i niezawodność, należy regularnie wykonywać następujące czynności konserwacyjne lub zlecić ich wykonanie innej osobie.

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	x		
Sprawdzenie mocowania tylnych kół	x		

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzenie regulacji łączenia oparcia	x		
Sprawdzenie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Czyszczenie przednich kół		x	
Sprawdzenie połączeń śrubowych		x	
Sprawdzenie szprych		x	
Sprawdzenie hamulców postojowych		x	
Oddanie wózka do sprawdzenia w punkcie sprzedaży			x

#### Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach

1. Zmierzyć ciśnienie w oponach, 3.13 Opony, strona 65.
2. Napompować opony do uzyskania odpowiedniego ciśnienia.
3. Sprawdzić także stan profilu opon.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

## Sprawdzenie mocowania tylnych kół

1. Pociągnąć za tylne koło, aby sprawdzić zamocowanie osi koła. Koło nie powinno dać się ściągnąć.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zatrzaśnięte, usunąć ewentualny brud i osady. Jeśli problem nie zniknie, należy zlecić ponowne ustawienie osi koła w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie regulacji łączenia oparcia

1. Usiąść w wózku i oprzeć się plecami na oparciu. Oparcie musi prawidłowo zareagować.
2. Pociągnąć linkę zwalniającą. Bolce muszą swobodnie poruszać się po obu stronach. W przeciwnym wypadku łączenie oparcia musi być wyregulowane przez przeszkolonego dealera.

## Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.



### WAŻNE!

- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić przeszkolony sprzedawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus muszą zostać wymienione przez przeszkolonego sprzedawcę.

## Kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić wózek pod kątem poluzowanych części, rozdarć lub innych uszkodzeń.
2. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek należy niezwłocznie zlecić sprawdzenie wózka w punkcie sprzedaży.

## Czyszczenie przednich kół

1. Sprawdzić, czy przednie koła obracają się swobodnie.
2. Z łożysk przednich kół usunąć brud i włosy.

## Sprawdzenie połączeń śrubowych

Podczas długotrwałego użytkowania śruby mogą się poluzować.

1. Sprawdzić, czy śruby są dobrze dokręcone (podnóżka, podstawy siedzenia, części bocznych, oparcia, rama, siedzisko).
2. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby za pomocą odpowiedniego klucza dynamometrycznego. W tym celu należy zapoznać się z treścią podręcznika serwisowego dotyczącego wózka inwalidzkiego küschall K-Series, dostępnego w witrynie internetowej [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### WAŻNE!

Przez wielokrotne luzowanie i dokręcanie nakrętki i śruby zabezpieczające tracą swoje właściwości.  
– Należy zlecić ich wymianę w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie naprężenia szprych

Szprychy nie mogą być poluzowane ani zdeformowane.

1. Należy zlecić naprężenie poluzowanych szprych w punkcie sprzedaży.
2. Należy zlecić wymianę wytamanych szprych w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie hamulców postojowych

1. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie hamulców postojowych. Hamulec jest prawidłowo ustawiony, jeśli zaciągnięty dociska oponę na głębokość kilku milimetrów.
2. W wypadku stwierdzenia nieprawidłowego ustawienia należy zlecić ustawienie hamulca w punkcie sprzedaży.

**! WAŻNE!**

Po wymianie tylnych kół lub zmianie ich położenia należy ponownie ustawić hamulce postojowe.

**Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu****! WAŻNE!**

Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.

- W takim wypadku jest niezbędne, aby wózek został sprawdzony przez przeszkolonego dealera.

**Naprawa lub wymiana dętki**

1. Zdjąć tylne koło i wypuścić resztę powietrza z dętki.
2. Wyciągnąć brzeg opony z obręczy. Użyć w tym celu narzędzia rowerowego do zdejmowania opon, a nie śrubokrętu lub innego spiczastego przedmiotu, aby nie uszkodzić dętki.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą łatek rowerowych, a w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Napompować lekko dętkę, aż przyjmie okrągły kształt.
6. Wprowadzić zawór dętki w otwór obręczy i utożyć dętkę w oponie (powinna leżeć wokół bez zagięć).
7. Unieść brzeg opony nad obręcz koła. Rozpocząć od miejsca, w którym znajduje się wentyl, używając rowerowego narzędzia do zdejmowania opon. Sprawdzać przy tym na całym obwodzie, czy dętka nie została zaciśnięta między oponą a obręczą.
8. Napompować dętkę do maksymalnego ciśnienia. Sprawdzić, czy opona rzeczywiście nie traci już powietrza.

**Części zamienne**

Wszystkie części zamienne można otrzymać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy küschall@. Aktualną listę dostępnych części zamiennych można znaleźć w Internecie pod adresem [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

**8.3 Konserwacja**

Wózek inwalidzki może służyć przez długie lata, jeśli jest regularnie konserwowany.

**! WAŻNE!**

Piach i woda morska mogą uszkodzić łożyska kulkowe, a stalowe części mogą rdzewieć, jeśli ich powierzchnia jest uszkodzona.

- Wózek inwalidzki należy tylko na krótko wystawiać na działanie piachu i wody morskiej, a po każdym pobycie na plaży trzeba go oczyścić.

**! WAŻNE!**

- Nie używać szorstkich ani agresywnych środków do czyszczenia, ani myjek wysokociśnieniowych.

1. Oczyścić poduszki i części metalowe wilgotną, miękką ściereczką.
2. Po każdej jeździe w deszczu lub prysznicu wytrzeć wózek do sucha.
3. Zabrudzony wózek wytrzeć, gdy zabrudzenia są jeszcze wilgotne, i całkowicie osuszyć.

## 8.4 Dezynfekcja

Można wykonywać dezynfekcję wózka przez natrysk lub wycieranie, używając uznanych środków dezynfekcyjnych.



Aktualną listę dopuszczonych środków dezynfekcyjnych można znaleźć na stronie internetowej Instytutu Roberta Kocha pod adresem *www.rki.de*.

## 9 USUWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI

### 9.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W wyniku codziennego użycia, zmiany ustawień lub zmiany wymagań stawianych wózkowi, może dojść do nieprawidłowości w jego działaniu. Poniższa tabela pokazuje, jak rozpoznać i usunąć nieprawidłowości.



#### UWAGA!

- W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania wózka inwalidzkiego, np. znacznej zmiany zachowania się wózka podczas jazdy, należy niezwłocznie zwrócić się do punktu sprzedaży.



#### WAŻNE!

- Niektóre z opisanych działań naprawczych muszą być wykonane przez autoryzowany punkt sprzedaży. Są one odpowiednio oznaczone. Zalecane jest zlecenie *wszystkich* ustawień specjalistom z punktu sprzedaży.

## 9.2 Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości

Objaw nieprawidłowości	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Wózek nie jedzie w linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym z tylnych kół	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 65
	Złamana jedna lub więcej szprych	Zlecić wymianę wadliwych szprych, ® punkt sprzedaży
	Nierównomiernie naprężone szprychy	Naprężyć zbyt luźne szprychy, ® punkt sprzedaży
	Zanieczyszczone lub uszkodzone łożysko przedniego koła	Oczyszczyć lub wymienić łożysko, ® punkt sprzedaży
Wózek zbyt łatwo wychyla się do tyłu	Tylne koła są przesunięte zbyt daleko do przodu	Przesunąć tylne koła do tyłu, ® punkt sprzedaży
	Za duży kąt pochylenia oparcia pleców	Zmniejszyć kąt pochylenia oparcia pleców, ® punkt sprzedaży
Hamulce trzymają słabo lub niesymetrycznie	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym lub obu tylnych kołach	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 65
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca	Skorygować ustawienie hamulca, ® punkt sprzedaży
Bardzo duży opór toczenia	Za małe ciśnienie w tylnych kołach	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 65
	Tylne koła nie są równoległe	Tylne koła należy nastawić równoległe, ® punkt sprzedaży
Przednie koła drgają podczas szybszej jazdy	Za małe naprężenie łożyska oczkowego przedniego koła	Dokręcić lekko nakrętkę na osi łożyska oczkowego, ® punkt sprzedaży
	Przednie koło jest zużyte	Wymienić przednie koło, ® punkt sprzedaży
Przednie koło obraca się ciężko lub jest zablokowane	Zabrudzone lub uszkodzone łożysko kulkowe	Oczyszczyć lub wymienić łożysko kulkowe, ® punkt sprzedaży

## 10 CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA WÓZKA

### 10.1 Przechowywanie



#### WAŻNE!

Ryzyko uszkodzenia produktu

- Nie przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka.
- Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Więcej informacji znajduje się w rozdziale 11.2 Warunki otoczenia, strona 97.

Po długotrwałym (ponad 4-miesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie opisem w rozdziale 8 Konserwacja, strona 89.

### 10.2 Ponowne użytkowanie

Wózek inwalidzki nadaje się do ponownego użycia. W takim przypadku należy wykonać następujące czynności:

- Czyszczenie i dezynfekcję — zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji, w rozdziale 8.3 Konserwacja, strona 91 i 8.4 Dezynfekcja, strona 92.
- Przegląd — zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji, w rozdziale 8.2 Terminy konserwacji, strona 89.
- Dostosowanie do użytkownika — zgodnie z dokumentacją serwisową (dostępna u przedstawiciela firmy *küschall®* w danym kraju, ® wykaz na końcu niniejszego dokumentu).

### 10.3 Utylizacja

Należy zwracać uwagę na ochronę środowiska i w związku z tym należy zapewnić odpowiednią utylizację wózka. Utylizacja tych urządzeń podlega odpowiednim przepisom krajowym i lokalnym.

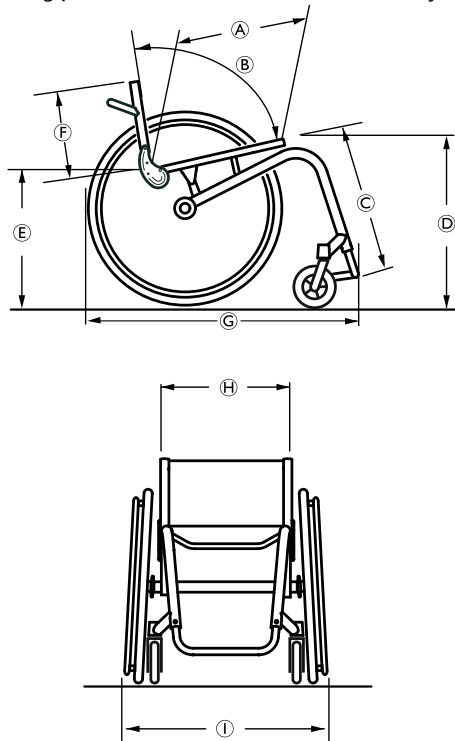


Aby zapewnić odpowiednią utylizację wózka, należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub do gminy o podanie adresu przedsiębiorstwa lokalnego zajmującego recyklingiem.

## 11 DANE TECHNICZNE

### 11.1 Wymiary i ciężar

Wszystkie dane techniczne dotyczące wymiarów i masy odnoszą się do siedziska o szerokości 400 mm i głębokości 400 mm w najlżejszej konfiguracji wózka inwalidzkiego. Wymiary i waga mogą ulec zmianie w zależności od różnych konfiguracji.



Ⓐ	Głębokość siedzenia	375 – 525 mm, w odstępach 25 mm (AL) 375 – 450 mm, w odstępach 25 mm (TI / C)
Ⓑ	Kąt pochylenia pleców	74°/78°/82°/86°/90°
Ⓒ	Długość podudzi	290 – 480 mm, w odstępach 10 mm
Ⓓ	Wysokość siedzenia z przodu	450 – 520 mm, w odstępach 10 mm (AL) 480 – 520 mm, w odstępach 10 mm (TI / C)
Ⓔ	Wysokość siedzenia z tyłu	380 – 490 mm, w odstępach 10 mm
Ⓕ	Wysokość pleców	270 – 480 mm, w odstępach 15 mm
Ⓖ	Całkowita długość	75°: ok. 830 mm 90°: ok. 760 mm*
Ⓗ	Szerokość siedzenia	340 – 480 mm, w odstępach 20 mm
Ⓘ	Całkowita szerokość	Szerokość siedzenia + 170 mm
	Ciężar	ok. 8,1 kg (AL / TI) ok. 7,9 kg (C)
	Waga transportowa (bez tylnych kół)	ok. 5,5 kg (AL / TI) ok. 5,3 kg (C)



	Maksymalny ciężar użytkownika	120 kg
	Odstęp umożliwiający zmianę kierunku jazdy	920 – 1230 mm
	Środek ciężkości	80 – 140 mm, w odstępach 15 mm
	Maksymalne nachylenie bezpieczne	7°

AL = Aluminium / TI = Tytan / C = Węgiel / \* nie dla węgla

## 11.2 Warunki otoczenia

Niniejszy wózek inwalidzki nie może być poddany działaniu temperatur niższych niż –20°C ani wyższych niż 40°C.

## 11.3 Materiały

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich küschall® zawierają następujące materiały:

Rury ramy/rury oparcia	Aluminium / tytan <sup>1)</sup> / włókno węglowe <sup>1)</sup>
Pokrycie siedziska/pokrycie oparcia	PA / PE / PCV
Rączka do pchania wózka	Stal / aluminium / PCV
Ostona ubrania / ostona przeciwbłotna	Tworzywo sztuczne lub włókno węglowe <sup>1)</sup>
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal / aluminium / tytan <sup>1)</sup>

Śruby i sworznie	Stal
Kółka samonastawne	Aluminium

<sup>1)</sup> Elementy wykonane z włókna węglowego i/lub tytanu nie są dostępne we wszystkich modelach wózków inwalidzkich küschall®.



# СОДЕРЖАНИЕ

Инструкция ДОЛЖНА быть передана пользователю продукта. Прочитайте эту инструкцию ПЕРЕД использованием продукта и сохраните для последующего использования.

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b>	<b>101</b>
1.1	Информация об инструкции по эксплуатации	101
1.2	Символы в этой инструкции	101
1.3	Гарантия	102
1.4	Стандарты и нормативы	102
1.5	Надлежащее применение	102
1.6	Срок службы	102
1.7	Авторское право	103
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>104</b>
2.1	Информация по технике безопасности	104
2.2	Предохранительные устройства	105
2.3	Этикетки и символы на продукт	105
<b>3</b>	<b>Конструкция и функции</b>	<b>107</b>
3.1	Обзор	107
3.2	Стояночные тормоза	108
3.3	Спинка	109
3.4	Ручки для толкания	110
3.5	Боковина, с неограниченной регулировкой по высоте, без фиксации	111
3.6	Простой подлокотник, регулируемый по высоте, поворотный, без фиксации	112
3.7	Крылья	113
3.8	Защитный щиток	114
3.9	Опора для ног	114
3.10	Антипрокидыватель	114
3.11	Ось Vario	115

3.12	Удлинитель колесной базы	116
3.13	Шины	116
3.14	Подушка сиденья	117
3.15	Регулировка сиденья	117
<b>4</b>	<b>Принадлежности</b>	<b>118</b>
4.1	Тазовый ремень	118
4.2	Насос	119
4.3	Пассивное освещение	119
4.4	Багажная полка	119
4.5	Выдвижные ролики	120
<b>5</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>121</b>
5.1	Указания по безопасности	121
<b>6</b>	<b>Передвижение на коляске</b>	<b>122</b>
6.1	Информация по технике безопасности	122
6.2	Торможение на ходу	123
6.3	Посадка в коляску, высадка из коляски	123
6.4	Приведение коляски в движение и управление коляской	124
6.5	Преодоление ступенек и бордюров	125
6.6	Преодоление лестниц	126
6.7	Преодоление подъемов и спусков	127
6.8	Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске	129
<b>7</b>	<b>Транспортировка</b>	<b>131</b>
7.1	Указания по безопасности	131
7.2	Складывание и раскладывание коляски	131
7.3	Демонтаж и монтаж задних колес	132
7.4	Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве	133
<b>8</b>	<b>Техническое обслуживание</b>	<b>140</b>
8.1	Указания по безопасности	140
8.2	План технического обслуживания	140
8.3	Уход	143

8.4	Дезинфекция	143
<b>9</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>144</b>
9.1	Указания по безопасности	144
9.2	Обнаружение и устранение неполадок	145
<b>10</b>	<b>По завершении эксплуатации</b>	<b>147</b>
10.1	Хранение	147
10.2	Повторное использование	147
10.3	Утилизация	147
<b>11</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>148</b>
11.1	Размеры и вес	148
11.2	Окружающие условия	149
11.3	Материалы	149

# 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

## 1.1 Информация об инструкции по эксплуатации

Благодарим вас за выбор инвалидной коляски Küschall®.

В данной инструкции по эксплуатации содержится важная информация по использованию инвалидной коляски. Для обеспечения безопасного использования инвалидной коляски внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и следуйте информации по технике безопасности.

Если ваше зрение ослаблено, можно просмотреть инструкцию по эксплуатации в формате PDF на веб-сайте [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) и увеличить текст до нужного размера. Если вы не можете увеличить текст и графические изображения до нужного размера, обратитесь к дистрибьютору Küschall® в вашей стране;

→ адреса указаны на обратной стороне этого документа. При необходимости мы предоставим файл PDF данной инструкции по эксплуатации с более высоким разрешением. Более того, вы можете прочитать этот файл PDF с помощью соответствующей программы, использующей языковые функции компьютера (например, в Adobe®Reader®X: Shift+Ctrl+Y).



Оборудование вашей инвалидной коляски может отличаться от описаний и диаграмм, которые приведены в данном документе, так как эта информация предназначена для нескольких моделей.

Для получения своевременной важной информации об изделии посетите наш веб-сайт [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), обратитесь к местному специалисту дилера или в филиал компании Invascare® в вашей стране (адреса см. на обратной странице данной инструкции).

## 1.2 Символы в этой инструкции

Предупреждения, приведенные в данном руководстве, обозначены символами. Тексты предупреждений начинаются сигнальными словами, отражающими величину существующей опасности.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к тяжелым травмам или смерти.



### ОСТОРОЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к незначительным или легким травмам.



### ВАЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к материальному ущербу.



Выделяет полезные советы и рекомендации, а также информацию об эффективной, безопасной и простой эксплуатации продукта.



Этот аппарат соответствует требованиям директивы 93/42/ЕЕС о медицинских приборах. Дата выпуска этого аппарата указана в заявлении о соответствии ЕС.



Производитель

## 1.3 Гарантия

Компания Küschall AG гарантирует отсутствие дефектов и работу всех функций Вашей инвалидной коляски. Гарантия распространяется на все неполадки и дефекты, безусловно возникшие в связи с неправильной конструкцией, низким качеством материалов или ненадлежащим исполнением продукта. Гарантийные требования к компании Küschall AG могут предъявляться только её торговыми партнерами, а не пользователями инвалидных колясок.

Гарантия не распространяется на нормальный износ, последствия ненадлежащего обращения или повреждения, неправильное техническое обслуживание, монтаж или ввод в эксплуатацию покупателем или третьими лицами, а также дефекты, вызванные внешними воздействиями. На изнашивающиеся детали гарантия не распространяется. Гарантийные обязательства теряют силу в случае произведения на инвалидной коляске непредусмотренных Изготовителем изменений, при изменениях, произведенных неуполномоченным лицом или при использовании ненадлежащих запасных частей. Гарантия компании Küschall AG не распространяется на дополнительные затраты, связанные с устранением дефектов, такие как транспортные расходы, расходы по заработной плате, издержки и т.д.

Срок гарантии составляет 24 месяца. Срок гарантии на раму коляски составляет 5 лет.

Кроме того, помимо условий и положений гарантии, действуют также общие условия и положения конкретной страны, где было приобретено это изделие.

## 1.4 Стандарты и нормативы

Качество имеет фундаментальное значение для деятельности компании, которая работает в соответствии с требованиями стандартов ISO 9001 и ISO 13485.

Инвалидная коляска протестирована согласно стандарту EN 12183, включая испытание на воспламеняемость.

Компания Küschall AG постоянно работает над тем, чтобы воздействие ее деятельности на окружающую среду — как локальное, так и глобальное — было минимальным. Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH и RoHS.

## 1.5 Надлежащее применение

Инвалидная коляска приводится в движение вручную и служит исключительно для передвижения человека с ограниченными физическими возможностями самостоятельно или с помощью сопровождающего его лица. Пользоваться инвалидной коляской без посторонней помощи разрешается только тем лицам, которые физически и умственно в состоянии правильно ее эксплуатировать (напр., приводить в движение, управлять, тормозить). Коляска должна применяться только на ровной поверхности, на проходимой местности и в помещениях. Данная активная инвалидная коляска должна соответствовать вашему состоянию здоровья.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Любое использование коляски, не отвечающее требованиям надлежащего применения, может привести к возникновению опасных ситуаций.

## 1.6 Срок службы

Ожидаемый срок службы составляет пять лет при условии, что продукт будет использоваться ежедневно по назначению и в соответствии с инструкциями по безопасности и техническому обслуживанию, изложенными в настоящем руководстве.

## 1.7 Авторское право

Настоящее руководство по эксплуатации защищено авторским правом. Частичное или полное копирование, размножение и передача руководства третьим лицам без предварительного письменного разрешения Изготовителя запрещаются.

## 2 БЕЗОПАСНОСТЬ

### 2.1 Информация по технике безопасности

Данный раздел содержит важную информацию по технике безопасности для защиты пользователя инвалидной коляски и его помощника, а также для безопасной и безотказной эксплуатации инвалидной коляски.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск несчастных случаев и серьезной травмы. Следствием неправильной регулировки инвалидной коляски могут стать несчастные случаи с нанесением серьезных травм.

- Регулировка инвалидной коляски всегда должна выполняться специалистом дилера.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Рискованный стиль вождения, не пригодный для окружающих условий.

Существует риск скольжения по мокрой земле, гравию или неровной поверхности.

- При выборе скорости и стиля вождения всегда учитывайте окружающие условия (погоду, поверхность, свои возможности и т. д.).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность нанесения травмы.

В случае столкновения вы можете повредить те части тела, которые выступают за пределы инвалидной коляски (например, ноги или руки).

- Избегайте столкновений на полном ходу.
- Избегайте лобового столкновения с каким-либо объектом.
- Аккуратно проезжайте через узкие проходы.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск при потере контроля над инвалидной коляской.

На большой скорости можно потерять контроль над инвалидной коляской и опрокинуться.

- Не превышайте скорость 7 км/ч.
- Избегайте любых столкновений.



#### ОСТОРОЖНО!

Риск ожога.

При воздействии внешних источников тепла компоненты инвалидной коляски могут нагреться.

- Перед использованием не подвергайте инвалидную коляску прямому воздействию солнечных лучей.
- Перед использованием проверьте температуру всех компонентов, которые контактируют с кожей.



**ОСТОРОЖНО!**

Риск защемления пальцев  
Опасность попадания пальцев или рук между движущимися частями инвалидной коляски существует всегда.

- При активации механизма сложения или вставки движущихся частей, например съемной оси или заднего колеса, при складывании спинки или антипрокидывателя убедитесь, что ничто не будет защемяно.

## 2.2 Предохранительные устройства

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность несчастных случаев  
Неправильно отрегулированные или неисправные предохранительные устройства (тормоза, антипрокидывающее устройство) могут привести к несчастным случаям.

- Каждый раз перед использованием коляски проверяйте работу предохранительных устройств и регулярно проводите их контроль в специализированном магазине.

Функции предохранительных устройств описаны в разделе 3 Конструкция и функции, страница 107.

## 2.3 Этикетки и символы на продукт

### Типовая табличка


Типовая табличка нанесена на раму Вашей коляски. Она содержит следующую информацию:




Ⓐ	Адрес Изготовителя
Ⓑ	Наименование продукта
Ⓒ	Дата изготовления
Ⓓ	Указание о необходимости соблюдать положения руководства по эксплуатации
Ⓔ	Максимальный вес пользователя
Ⓕ	Инструкция, в соответствии с которой эта инвалидная коляска не предназначена для транспортировки пассажиров в транспортных средствах с высотой спинки менее 400 мм. Если высота спинки составляет более 400 мм, транспортировка пассажиров в транспортных средствах разрешена при указанных ниже условиях, → 7.4 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве, страница 133 В этом случае символ Ⓕ не напечатан на идентифицирующей этикетке.

©	Серийный номер
Ⓜ	Предупреждение о том, что данная инвалидная коляска является активной коляской и может опрокинуться

### Символ карабина

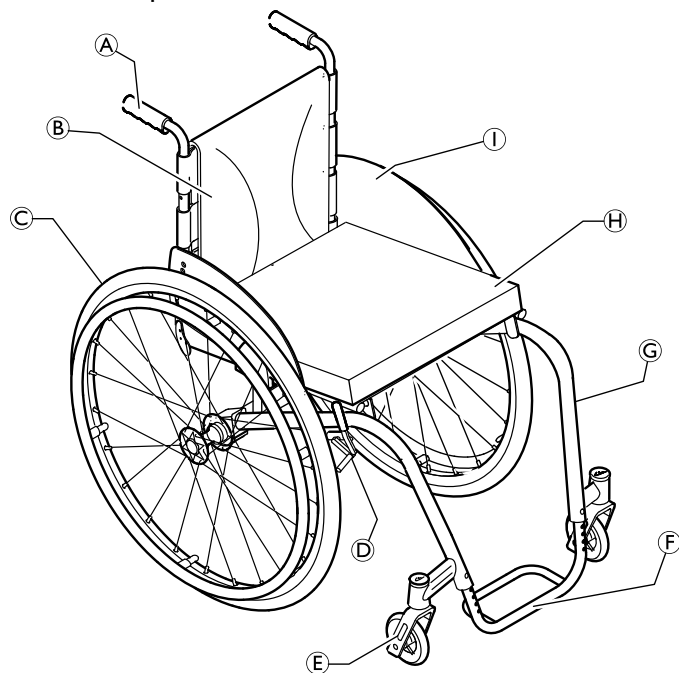
	Положения крепления ремней системы фиксации при транспортировке инвалидной коляски в транспортном средстве.
---	---

### Предупреждающая табличка антипрокидывателя

	Перед тем как приступить к использованию антипрокидывателя, следуйте инструкции по эксплуатации.
--	--

## 3 КОНСТРУКЦИЯ И ФУНКЦИИ

### 3.1 Обзор



Ⓐ	Ручка для толкания
Ⓑ	Назад
Ⓒ	Заднее колесо с ручным ободом
Ⓓ	Парковочный тормоз
Ⓔ	Вилка колесика с колесиком
Ⓕ	Опора для стоп
Ⓖ	Рама
Ⓗ	Сиденье / подушка
Ⓘ	Защита одежды от загрязненных колес

#### Краткое описание

Küschall K-Series — это инвалидная коляска с жесткой рамой и со складной спинкой.



Оборудование инвалидной коляски может отличаться от оборудования, приведенного на рисунках, так как инвалидные коляски комплектуются индивидуально в соответствии с заказом.

## 3.2 Стояночные тормоза

Стояночные тормоза предназначены для фиксации коляски и предотвращения ее отката в сторону.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения при резком торможении. Включение стояночных тормозов на ходу может привести к неконтролируемому изменению направления движения коляски, падению или столкновению.

– При движении коляски ни в коем случае не пользуйтесь стояночными тормозами.



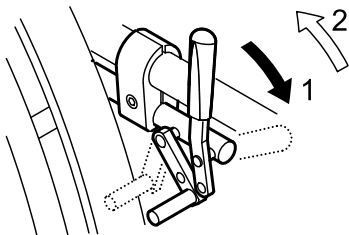
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

Надлежащая работа стояночных тормозов обеспечивается при наличии в шинах необходимого давления.

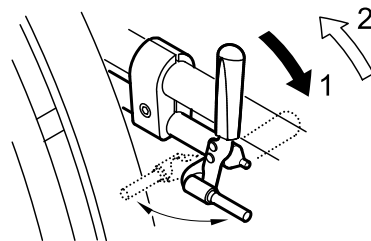
– Проверьте уровень давления в шинах, 3.13  
Шины, страница 116

### Стандартный нажимной тормоз



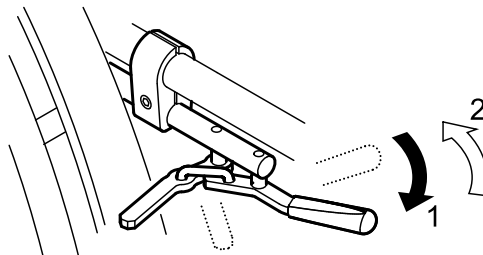
1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.

### Усиленный тормоз



1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.

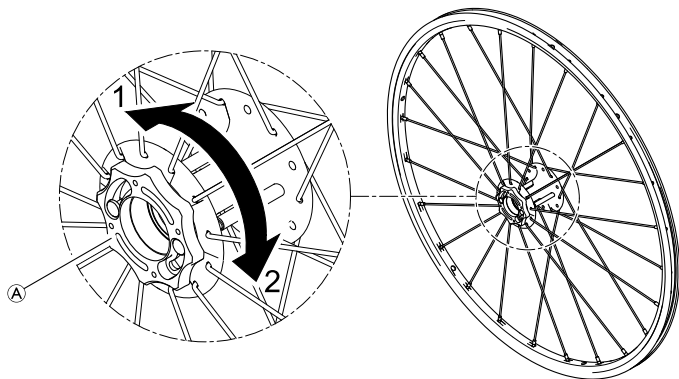
### Активный тормоз



1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, назад.

### Колесный тормоз (дополнительно)

Колесный тормоз работает через тормозной обруч, расположенный с внешней стороны ступицы каждого колеса.



1. Для включения колесного тормоза поверните тормозной обруч **A** в направлении 1 до останова.
2. Для выключения колесного тормоза поверните тормозной обруч в направлении 2 до останова.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания при резком торможении. Если колесные тормоза привести в действие во время движения, направление движения может выйти из-под контроля, и инвалидная коляска может неожиданно остановиться, что может привести к столкновению или падению.

– Не приводите в действие колесные тормоза во время движения.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы из-за опрокидывания инвалидной коляски.

Во время движения назад инвалидная коляска может опрокинуться из-за зацепки штифта колесного тормоза, который блокирует колесо.

– Немедленно обратитесь к специалисту дилера, как только услышите дребезжащий звук, вызванный работой колесного тормоза в инвалидной коляске.

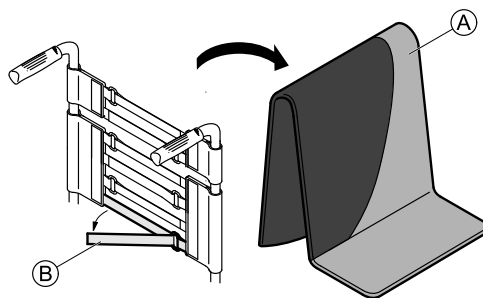
– Старайтесь не перемещаться задним ходом, когда слышен подобный звук, пока колесный тормоз не будет отремонтирован или заменен.

## 3.3 Спинка

### Обивка спинки

Натяжение обивки спинки может быть отрегулировано в соответствии с потребностями пользователя коляски.

## Регулировка натяжения обивки спинки



1. Снимите обивку спинки **A**.
2. Расстегните застежки-липучки® **B** на задней стороне обивки спинки, потянув за концы лент.
3. Натяните ленты в соответствии со своими предпочтениями и вновь застегните застежки-липучки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания  
Слишком слабое натяжение лент повышает склонность Вашей коляски к опрокидыванию.  
– Убедитесь в том, что эластичный обод сиденья установлен правильно.

## Высота спинки

Высота спинки регулируется. Данную регулировку следует производить в специализированном магазине.

## Угол наклона спинки

Угол наклона спинки регулируется. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.

## Скоба спинки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность несчастного случая  
Скоба спинки не предназначена для поднимания или переноски коляски с сидящим в ней пользователем.  
– Коляску с сидящим в ней пользователем нельзя поднимать или переносить, держась за скобу спинки.

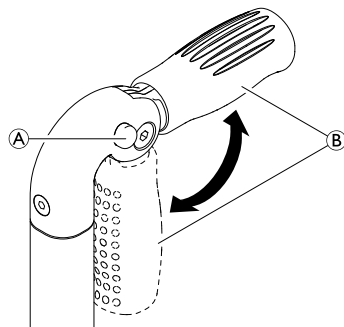
## 3.4 Ручки для толкания



### ВАЖНО!

– Перед каждым применением ручек для толкания убедитесь, что они прочно закреплены, не поворачиваются и не снимаются.

## Складные ручки для толкания (дополнительно)



1. Полностью нажмите кнопку **A** и сложите соответственно откидную ручку для толкания **B**, пока она не зафиксируется со щелчком.

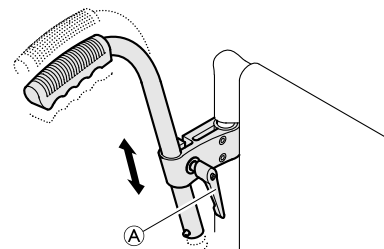
**ОСТОРОЖНО!**

При неправильной фиксации ручка для толкания может случайно откинуться во время толкания инвалидной коляски.

– Убедитесь в правильной фиксации ручки для толкания.

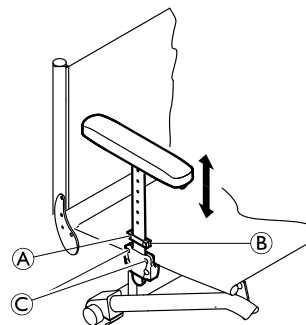
Ручки, регулируемые по высоте, ручки, отведенные назад (опция)

Ручки для толкания с плавной регулировкой по высоте позволяют сопровождающему лицу толкать коляску, находясь в удобном положении.



1. Для регулировки ручек по высоте ослабьте фиксирующий винт **A**, приведите ручку в требуемое положение и вновь затяните винт.

### 3.5 Боковина, с неограниченной регулировкой по высоте, без фиксации



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Риск травмирования

Боковины не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за боковины.
- Не используйте боковины для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

**Снятие**

1. Потяните боковину за подушку ручки и извлеките из держателя.
2. Чтобы настроить легкость извлечения боковины из держателя, ослабьте или затяните винты ©.

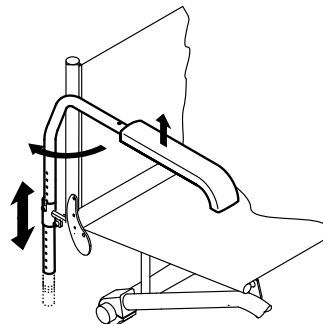
**Крепеж**

1. Вставьте боковину в держатель.

**Регулировка высоты**

1. Ослабьте винт Ⓐ крепежной пластины Ⓑ.
2. Перемещайте подлокотник вверх или вниз, чтобы установить нужную высоту.
3. Затяните винт Ⓐ.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

### 3.6 Простой подлокотник, регулируемый по высоте, поворотный, без фиксации

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Риск травмирования

Подлокотники не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за подлокотники.
- Не используйте подлокотники для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

**Снятие**

1. Поднимите подлокотник, потяните его вверх и извлеките из держателя.

**Крепеж**

1. Вставьте подлокотник в держатель.



## Регулировка высоты

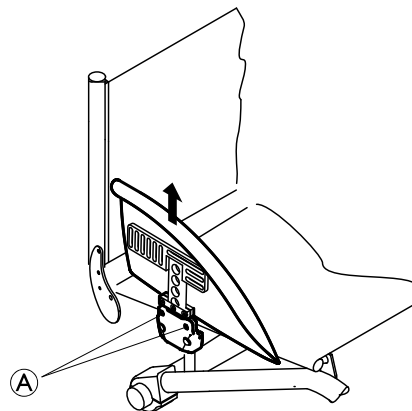
1. Потяните подлокотник вверх и извлеките из держателя.
2. Ослабьте винт на трубке подлокотника и закрепите его на требуемой высоте.
3. Вставьте подлокотник обратно в держатель.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

## Поворот

1. Немного поднимите подлокотник и поверните его наружу.

## 3.7 Крылья

Съемное крыло устанавливается на колесо для защиты пользователя от брызг грязи. Положение крыла регулируется. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.



## Демонтаж

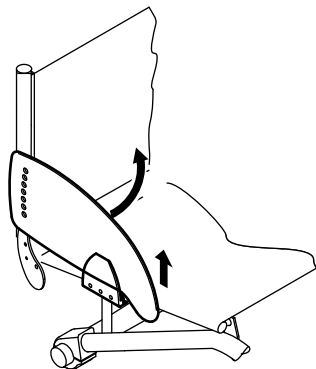
1. Потяните крыло вверх и выньте его из крепления.
2. Легкость демонтажа подлокотника определяется силой затяжки винтов A.

## Монтаж

1. Вставьте крыло в крепление.

### 3.8 Защитный щиток

Защитный щиток устанавливается для защиты Вашей одежды. Перед складыванием спинки защитный щиток необходимо опустить вовнутрь к спинке.

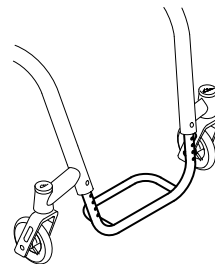


#### Складывание

1. Приподнимите переднюю часть защитного щитка и поверните его вовнутрь к спинке.

### 3.9 Опора для ног

Высота опоры для ног регулируется. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.



### 3.10 Антипрокидыватель

Антипрокидыватель предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания

Антипрокидыватели, которые установлены неправильно или не работают, могут привести к опрокидыванию.

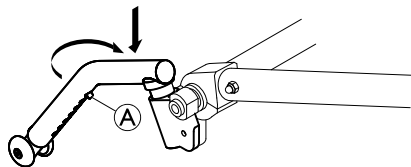
– Всегда проверяйте работу антипрокидывателя перед использованием инвалидной коляски. Для установки или регулировки обращайтесь к специалисту дилера.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Риск опрокидывания

На неровной или мягкой поверхности антипрокидыватель может попасть в выбоины или зацепиться за землю, что приведет к снижению эффективности функции обеспечения безопасности или к полной ее утрате.

– Используйте антипрокидыватель только при перемещении по ровной и твердой поверхности.

**Включение антипрокидывателя**

1. Нажмите на антипрокидыватель вниз полностью, преодолевая сопротивление пружины, и поверните его назад на 90° до фиксации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Риск опрокидывания

Задействованный антипрокидыватель может зашелкнуться при перемещении по ступеням или через бордюр.

– Всегда выключайте антипрокидыватель перед перемещением по ступеням или через бордюр.

**Выключение антипрокидывателя**

1. Нажмите на антипрокидыватель вниз полностью, преодолевая сопротивление пружины, и поверните его по направлению внутрь на 90° до фиксации.

**Установка высоты**

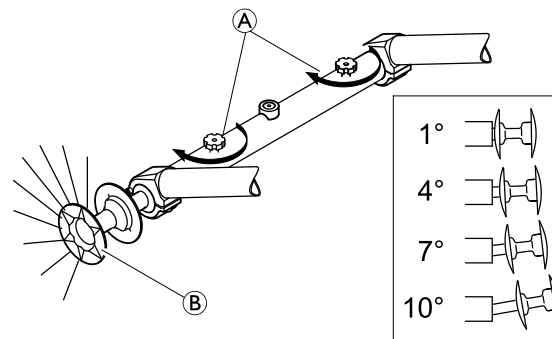
1. Нажмите на пружинный фиксатор (A) на антипрокидывателе и переведите внутреннюю секцию в нужное положение. Дайте пружинному фиксатору соединиться в ближайшем отверстии.



Если необходимы дополнительные регулировки высоты и/или положения, обратитесь к специалисту дилера.

**3.11 Ось Vario**

Ваша коляска может быть оснащена осью Vario. Ось Vario позволяет изменять развал колес.



## Регулировка развала колеса Vario-Ax



### ВАЖНО!

– Не затягивайте винт Ⓐ слишком сильно, так как это может повредить механизм оси.



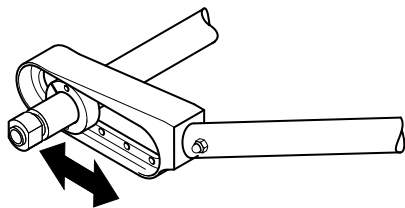
### ВАЖНО!

– Изменение развала колес может привести к ухудшению или прекращению работы стояночных тормозов.

1. Ослабьте винт Ⓐ на оси Vario.
2. Потяните колесо за ступицу Ⓑ до достижения требуемого угла.
3. Легкая фиксация покажет Вам, что Вы достигли одной из четырех возможных положений.
4. Вновь затяните винт Ⓐ.
5. Проведите данную регулировку на обеих сторонах коляски.

## 3.12 Удлинитель колесной базы

Ваша коляска может быть оснащена удлинителем колесной базы. Удлинитель базы позволяет изменять положение задних колес и тем самым устойчивость коляски и опрокидыванию. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.



## 3.13 Шины

Оптимальное давление зависит от типа шин:

В таблице ниже приведены необходимые данные. В том случае, если используемые шины не указаны в данном списке, максимальное давление обычно указывается сбоку на шине.


Шина	Макс. давление		
	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Легкие колеса	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Профильные шины	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Шины Schwalbe® Marathon Plus	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Шины Schwalbe® One	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Шины Schwalbe® Rightrun, голубые	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Сплошные шины, профильные, серые	-	-	-
Сплошные шины (тип KIK), черные	-	-	-
Сплошные, легкие колеса	-	-	-



Совместимость перечисленных выше шин зависит от конфигурации и/или модели инвалидной коляски.

### 3.14 Подушка сиденья

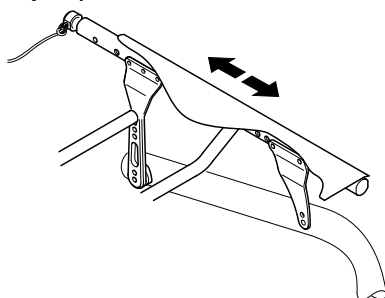
Для обеспечения равномерного распределения давления на сиденье необходима подходящая подушка.

-  Используйте подушку сиденья с подкладкой противоскольжения или фиксирующими лентами Velcro® (крючками) во избежание проскальзывания подушки сиденья. Фиксирующая лента Velcro® (петля) уже прикреплена к чехлу сиденья.

### Высота сиденья сзади

Высота сиденья сзади может изменяться в пределах нескольких сантиметров. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.

### 3.15 Регулировка сидения



#### Устойчивость при наклонах

Положение сиденья и тем самым склонность Вашей коляски к опрокидыванию могут быть изменены. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.

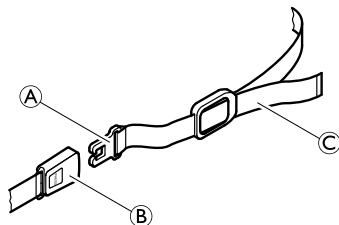
#### Высота сиденья спереди

Высота сиденья спереди может регулироваться. Данную регулировку следует проводить в специализированном магазине.

## 4 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### 4.1 Тазовый ремень

Ваша инвалидная коляска может быть снабжена тазовым ремнем, который будет препятствовать вашему соскальзыванию из инвалидной коляски или выпадению из нее.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск серьезных травм вследствие удушья

- Убедитесь в том, что вы сидите, полностью опираясь на спинку сидения, а таз находится в максимально вертикальном и симметричном положении, не выступая вперед с одной из сторон и не наклоняясь назад.
- Расположите поясной ремень так, чтобы над ним можно было нащупать бедренные кости.
- Отрегулируйте длину с помощью пряжек так, чтобы можно было вставить руку между телом и ремнем. Рекомендуется, чтобы застежка находилась в центральном положении, поэтому отрегулируйте длину с обеих сторон.
- Убедитесь в том, что ремень не проскальзывает, а застежка не расстегивается. Подгоните тазовый ремень. При необходимости обратитесь к специалисту дилера.
- Проверяйте и по возможности повторяйте такую регулировку каждый раз при использовании ремня.

#### Расстегивание тазовым ремнем

1. Нажмите кнопку PRESS и вытяните язычок A из пряжки B. Ремень расстегнется.

#### Застегивание тазовым ремнем

1. Вставьте язычок A в пряжку B.
2. Затяните ремень C так, чтобы он надежно удерживал Вас в коляске.

## 4.2 Насос

Насос оснащен универсальным соединительным элементом для клапанов.

1. Снимите с клапана колпачок.
2. Насадите соединительный элемент на открытый клапан колеса и накачайте шину.

## 4.3 Пассивное освещение

На задних колесах своей коляски Вы можете установить отражатели.

## 4.4 Багажная полка

Ваша коляска может быть оснащена багажной полкой для транспортировки небольших предметов. Когда полка Вам не требуется, ее можно откинуть вверх.

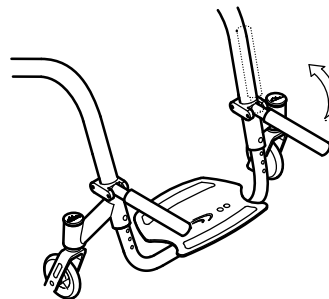


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания

Нагрузка на багажную полку изменяет точку опрокидывания коляски. - При нагруженной багажной полке коляска легче опрокидывается вперед.

- Пользуйтесь багажником только для перевозки небольшого и легкого багажа.
- Избегайте слишком быстрого движения инвалидной коляски при перевозке багажа.
- Избегайте скатов и спусков при перевозке багажа.
- Не становитесь на багажник.



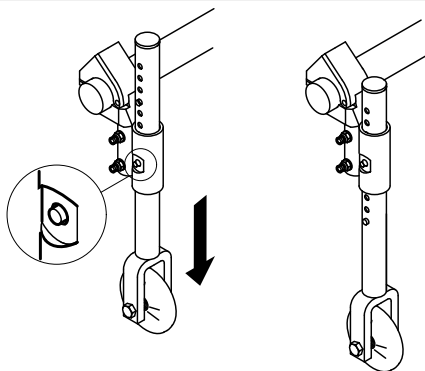
## 4.5 Выдвижные ролики

Если ширина Вашей коляски не позволяет использовать ее в некоторых случаях (напр., поезд/самолет, узкие проходы или двери), Вы можете воспользоваться выдвижными роликами.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

– При использовании выдвижных роликов стояночные тормоза не действуют. Кроме этого, Вы в данном случае не можете управлять коляской с помощью обручей.



### Переход на выдвижные ролики

1. Переведите выдвижные ролики в рабочее положение. Для этого вдавите штифт A вовнутрь, пока Вы не сможете сдвинуть стойку ролика вниз.
2. Вдавите второй штифт.
3. Продвигайте стойку, пока штифт не зафиксируется в отверстии.

4. Подведите коляску к стабильному предмету (дверной косяк, тяжелый стол), за который Вам будет удобно держаться, и ухватитесь за него рукой.
5. Наклоните коляску, пока заднее колесо на противоположной стороне не оторвется от пола.



Расстояние от опущенных выдвижных роликов до земли до демонтажа задних колес не должно превышать 2 см.

6. Снимите заднее колесо,  
→ 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес, страница 132
7. Повторите операцию на другой стороне коляски.

### Переход с выдвижных роликов на задние колеса

1. Подведите коляску к стабильному предмету, за который Вам будет удобно держаться, и ухватитесь за него рукой.
2. Наклоните коляску, пока выдвижной ролик на противоположной стороне не оторвется от пола.
3. Вновь установите заднее колесо с полуосью,  
→ 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес, страница 132
4. Переведите выдвижные ролики в нерабочее положение.
5. Повторите операцию на другой стороне коляски.



---

## 5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

---

### 5.1 Указания по безопасности



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травм

- Перед началом эксплуатации коляски проверьте ее общее состояние и работу важнейших функций. См. также раздел 8.2 План технического обслуживания, страница 140

В специализированном магазине Ваша коляска будет передана Вам готовой к эксплуатации. Ваш торговый консультант расскажет Вам о работе ее важнейших функций и убедится, что коляска подходит для Ваших потребностей.

## 6 ПЕРЕДВИЖЕНИЕ НА КОЛЯСКЕ

### 6.1 Информация по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск несчастных случаев

Неравномерное давление в шинах может значительно влиять на управление.

– Проверяйте давление в шинах перед каждой поездкой.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск выпадения из инвалидной коляски

При использовании слишком маленьких передних колес инвалидная коляска может застрять при переезде бордюров или канавок.

– Убедитесь, что передние колеса соответствуют поверхности, по которой будет осуществляться движение.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Может образоваться очень небольшой зазор между задним колесом и брызговиком, в котором можно защемить пальцы.

– Всегда приводите в движение инвалидную коляску только с помощью ручных ободов.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Может образоваться очень небольшой зазор между задним колесом и парковочным тормозом, в котором можно защемить пальцы.

– Всегда приводите в движение инвалидную коляску только с помощью ручных ободов.

Системы защиты от краж и обнаружения металлов

В редких случаях материалы, используемые в инвалидной коляске, могут активировать системы защиты от краж и обнаружения металлов.

## 6.2 Торможение на ходу

Торможение коляски на ходу производится воздействием силы рук на облучи.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения при резком торможении  
Использование на ходу стояночных тормозов вызовет неконтролируемое изменение направления движения коляски и ее резкое торможение, что может привести к столкновению или падению.

– Ни в коем случае не применяйте стояночные тормоза при движении коляски.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск выпадения из инвалидной коляски  
При резком торможении инвалидной коляски, если помощник тянет на себя ручки для перевозки, пассажир инвалидной коляски может выпасть из нее.

– Всегда пользуйтесь тазовым ремнем при его наличии.

– Убедитесь в том, что ваш помощник прошел индивидуальную подготовку по перевозке инвалидов кресел с пассажиром.



### ОСТОРОЖНО!

Риск ожогов рук

При длительном торможении облучи (особенно MaxGripp и Supergripp) под действием силы трения сильно нагреваются.

– Носите подходящие перчатки.

1. Возьмитесь за облучи и потренируйтесь оказывать руками на каждый облуч одинаковое давление до полной остановки коляски.

## 6.3 Посадка в коляску, высадка из коляски



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

Перемещение в коляску и из коляски сопровождается высокой опасностью падения.

– Садитесь в коляску и высаживайтесь из нее самостоятельно лишь в том случае, если это позволяет Ваша физическая форма.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

Стояние на опоре для ног может привести к опрокидыванию коляски вперед.

– При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на опору для ног.



### ОСТОРОЖНО!

Снятие или поломка тормозов может привести к неконтролируемому откату коляски.

– При посадке в коляску и высадке из нее не опирайтесь на тормоза.

**ВАЖНО!**

Крыло или подлокотник могут сломаться.  
 – При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не садитесь на крыло или подлокотник.

1. Поставьте коляску на стояночные тормоза.
2. Поставьте ноги на пол.
3. Держитесь за коляску и, при необходимости, за какой-либо прочный предмет, находящийся рядом.
4. Медленно сядьте в коляску.

## 6.4 Приведение коляски в движение и управление коляской

Приведение коляски в движение и управление коляской осуществляются при помощи обручей. Перед тем, как отправиться в поездку без сопровождающего лица, Вам необходимо определить точку опрокидывания своей коляски.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность опрокидывания  
 При отсутствии антиопрокидывающего устройства коляска может опрокинуться назад. При определении точки опрокидывания коляски сопровождающее лицо должно стоять непосредственно за коляской и иметь возможность удержать ее при опрокидывании.  
 – Во избежание опрокидывания установите антиопрокидывающее устройство.

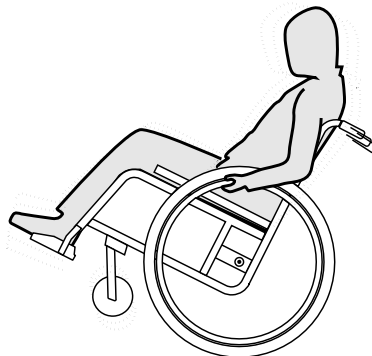
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность опрокидывания  
 Коляска может опрокинуться вперед.  
 – При вводе коляски в эксплуатацию проверьте ее поведение в отношении опрокидывания вперед и соответственно адаптируйте свою манеру вождения.

**ОСТОРОЖНО!**

Тяжелый груз, повешенный на спинку коляски, может изменить центр тяжести коляски.  
 – Адаптируйте свою манеру вождения к поведению коляски.

### Определение точки опрокидывания



1. Отпустите тормоз.
2. Крепко возьмитесь за оба обруча и с небольшим усилием толкните их вперед.
3. Перемещение веса и противодействие опрокидыванию движениями обручей позволят Вам определить точку опрокидывания своей коляски.

## 6.5 Преодоление ступенек и бордюров



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

При преодолении ступенек и бордюров Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте ступеньки и бордюры медленно и осторожно.
- Не наезжайте на ступеньки высотой более 25 см.

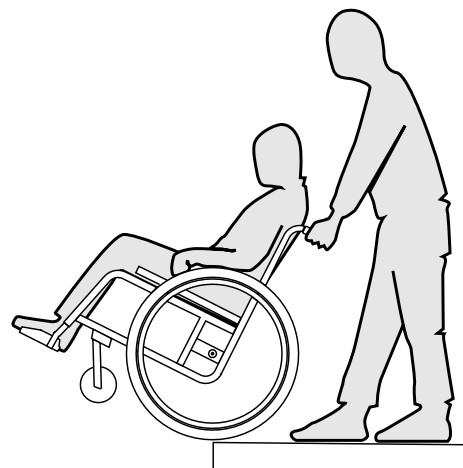


### ОСТОРОЖНО!

Активированное антиопрокидывающее устройство препятствует наклонению коляски назад.

- Деактивируйте антиопрокидывающее устройство перед преодолением ступеньки или бордюра.

## С сопровождающим лицом



## Спускание со ступеньки

1. Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки и схватитесь за обручи.
2. Сопровождающее лицо берется за ручки для толкания, ставит ногу на упор для наклона коляски (при наличии) и наклоняет коляску назад, так чтобы передние колеса оторвались от пола.
3. Удерживая коляску в данном положении, сопровождающее лицо осторожно спускает ее по ступеньке и наклоняет вперед, пока передние колеса не коснутся пола.

## Подъем по ступеньке



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск серьезной травмы

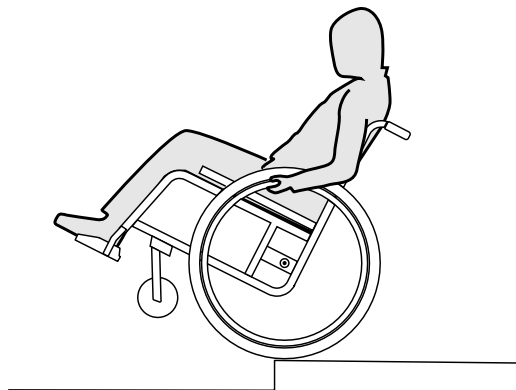
Частый подъем по ступенькам и бордюрам может стать причиной преждевременной усталостной поломки спинки сиденья инвалидной коляски.

Пассажир может выпасть из инвалидной коляски.

– При подъеме по ступенькам или на бордюр всегда пользуйтесь механизмом наклона.

1. Подведите коляску задними колесами к краю ступеньки.
2. Сопровождающее лицо берется за ручки для толкания и наклоняет коляску назад, пока передние колеса не оторвутся от земли, подтягивает коляску по ступеньке вверх и отводит ее от края, пока на ступеньку не встанут и передние колеса.

## Без сопровождающего лица



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания

Если Вы не научитесь контролировать движения своей коляски, то спускаясь по ступеньке без сопровождающего лица, Вы можете опрокинуться назад.

- Научитесь вначале спускаться по ступеньке с сопровождающим лицом.
- Научитесь балансировать на задних колесах, 6.4 Приведение коляски в движение и управление коляской, страница 124

## Спускание со ступеньки

1. Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки, приподнимите передние колеса и сохраняйте равновесие.
2. Медленно спустите задние колеса со ступеньки. Крепко удерживайте руками обручи, пока передние колеса не коснутся земли.

## 6.6 Преодоление лестниц



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

При преодолении лестниц Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте лестницы, насчитывающие более одной ступеньки, только с помощью 2 человек.



1. Лестницу можно преодолеть ступенька за ступенькой, как описано выше. При этом первый помощник стоит за коляской и удерживает ее за ручки для толкания. Вторым помощником держится за прочный элемент передней рамы и страхует коляску спереди.

## 6.7 Преодоление подъемов и спусков



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность потери контроля над движением коляски

При преодолении подъемов или спусков Ваша коляска может опрокинуться вперед, вбок или назад.

- Преодолевайте длинные подъемы и спуски только с сопровождающим лицом, идущим позади коляски.
- Избегайте наклонов вбок.
- Избегайте подъемов и спусков, угол наклона которых превышает 7°.
- При преодолении подъемов и спусков избегайте резких изменений направления.



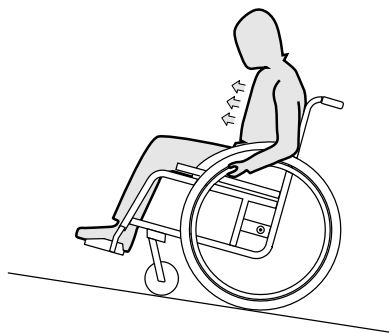
### ОСТОРОЖНО!

Даже на слегка наклонной поверхности Ваша коляска может откатиться в сторону, если Вы не будете контролировать ее движение при помощи обоих обручей.

- Находясь на наклонной поверхности, поставьте коляску на стояночные тормоза.

## Вверх

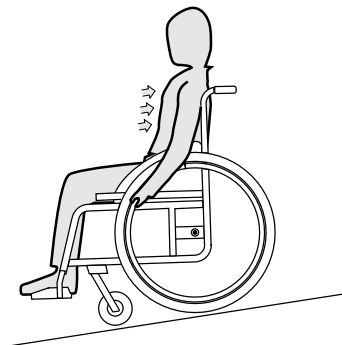
Для движения вверх Вам необходимо привести коляску в движение и, продолжая двигаться, одновременно контролировать направление перемещения коляски.



1. Наклоните туловище вперед и ведите коляску, быстро и энергично толкая оба обруча.

## Вниз

При движении вниз важно контролировать направление и, в первую очередь, скорость движения коляски.



1. Откиньтесь назад и позвольте обручам осторожно скользить по Вашим ладоням. Вы должны иметь возможность, схватившись за обручи, в любое время остановить коляску.



### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов  
При длительном торможении обручи (особенно MaxGripp и Supergripp) под действием силы трения сильно нагреваются.  
– Носите подходящие перчатки.



## 6.8 Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске

Осуществление некоторых действий в бытовых условиях требует наклоняться, сидя в коляске, вперед, вбок или назад. Данные движения значительно влияют на стабильность коляски. Для постоянного сохранения равновесия соблюдайте следующие правила:

### Наклон вперед

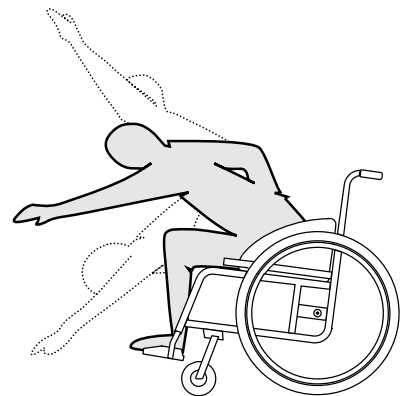


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность выпасть из коляски

При наклоне вперед Вы можете выпасть из коляски.

- Чтобы схватить какой-либо предмет, не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не соскальзывайте вперед по сидению.
- Не наклоняйтесь между колен, чтобы поднять какой-либо предмет с пола.



1. Направьте передние колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
2. Поставьте коляску на оба стояночных тормоза.
3. Наклонитесь вперед таким образом, чтобы Ваше туловище осталось над передними колесами коляски.

### Протягивание руки назад

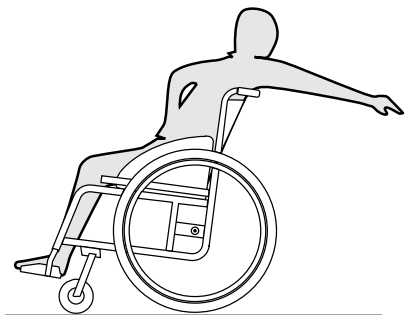


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность выпасть из коляски

Наклонившись слишком сильно назад, Вы можете опрокинуться вместе с коляской.

- Не откидывайтесь назад за спинку коляски.
- Используйте антипрокидывающее устройство.



1. Направьте колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
2. Не ставьте коляску на стояночные тормоза.
3. Протяните руку назад, насколько это возможно, не изменяя сидячего положения.

## 7 ТРАНСПОРТИРОВКА

### 7.1 Указания по безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск получения травмы в случае ненадлежащего закрепления инвалидной коляски

В случае аварии, резкого торможения и т.п. отсоединившиеся части инвалидной коляски могут причинить существенные травмы.

- При перевозке инвалидной коляски всегда снимайте с нее задние колеса.
- Надежно фиксируйте все части инвалидной коляски при перевозке в транспортном средстве во избежание их ослабления во время движения.



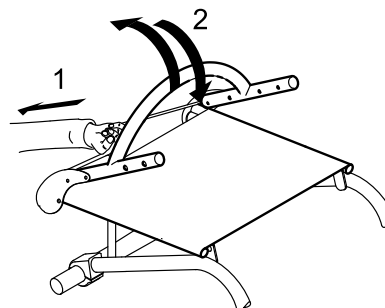
#### ВАЖНО!

Повышенный износ материала может снизить прочность элементов коляски.

- Не перемещайте коляску со снятыми колесами по шершавой поверхности (напр., не волочите раму по асфальту).

### 7.2 Складывание и раскладывание коляски

Коляска имеет жесткую раму. Однако спинка может складываться вперед и фиксироваться в данном положении.



#### Складывание коляски

1. Снимите подушку сидения (при наличии).
2. Сложите защитные щитки (при наличии) по обеим сторонам коляски вовнутрь по направлению к спинке.
3. Потяните за шнур на спинке коляски (1) и опустите спинку вперед до фиксации (2).
4. Теперь коляску можно поднять за скобу спинки.

#### Раскладывание коляски



#### ВАЖНО!

- При раскладывании коляски не тяните за перекладину спинки, не разблокировав спинку шнуром.
- Перед последующим применением коляски убедитесь, что спинка надежно зафиксирована в раме.

1. Потяните за шнур на спинке коляски (1).
2. Потяните спинку коляски за скобу назад (2), пока перекладина спинки не зафиксируется по обеим сторонам рамы.
3. Верните защитные щитки по обеим сторонам коляски в исходное положение.

### 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес

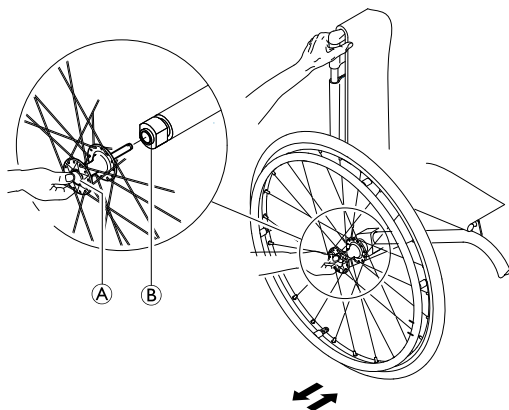


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

При ненадлежащей фиксации полуоси заднее колесо может отвалиться в ходе движения, что приведет к падению.

– После монтажа каждого колеса убедитесь, что полуось надежно зафиксирована.



#### Демонтаж задних колес

1. Отпустите тормоза.
2. Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.
3. Просуньте другую руку через внешний обод колеса и возьмитесь за ступицу.
4. Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси (A). Удерживая кнопку, выньте колесо из втулки-адаптера (B).

#### Монтаж задних колес

1. Отпустите тормоза.
2. Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.
3. Просуньте другую руку через внешний обод колеса и возьмитесь за ступицу.
4. Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси и удерживайте ее нажатой.
5. Вставьте ось до упора во втулку-адаптер (B).
6. Отпустите кнопку на полуоси и убедитесь, что колесо надежно зафиксировано.

## 7.4 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве

Даже при надлежащей фиксации инвалидной коляски и соблюдении указанных ниже правил столкновение или резкая остановка могут привести к травмированию пассажиров. Поэтому küschall® настоятельно рекомендует пересаживать пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства с ремнем безопасности. Не вносите изменения и не заменяйте различные элементы инвалидной коляски (конструкция, рама или детали) без письменного разрешения Küschall AG. Инвалидная коляска прошла успешное тестирование в соответствии с требованиями стандарта ISO 7176-19.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск серьезной травмы или летального исхода  
При использовании инвалидной коляски в качестве автомобильного сиденья высота спинки сиденья должна быть по меньшей мере 400 мм.

Для перевозки инвалидной коляски с пассажиром на транспортном средстве такое транспортное средство должно быть снабжено системой фиксации. Крепления ремней и система фиксации пассажира инвалидной коляски должны быть сертифицированы в соответствии со стандартом ISO 10542-1. Для получения информации по получению и установке сертифицированной и совместимой системы фиксации обращайтесь к местному представителю или специалисту дилера компании Invascare®.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если по какой-либо причине нет возможности пересадить пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства, в этом случае инвалидную коляску можно использовать в качестве автомобильного кресла при соблюдении следующих процедур и правил.

- Инвалидная коляска должна быть закреплена в транспортном средстве с помощью четырехточечной системы фиксации инвалидной коляски.
- Пассажир должен использовать трехточечную систему фиксации пассажира с креплением к транспортному средству.
- Пассажир инвалидной коляски должен дополнительно пристегиваться ремнем фиксации положения пассажира.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Крепления безопасности должны использоваться только в случае, когда вес пользователя инвалидной коляски составляет 22 кг или более (ISO-7176-19).

- Не используйте инвалидную коляску в качестве сиденья в транспортном средстве, если вес пользователя составляет менее 22 кг.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Перед поездкой обратитесь к перевозчику и запросите информацию о возможностях получения указанного ниже обязательного оборудования.
- Убедитесь в наличии достаточного свободного пространства вокруг инвалидной коляски и пассажира, чтобы исключить контакт пассажира с другими пассажирами транспортного средства, незащищенными обивкой деталями транспортного средства, деталями инвалидной коляски или точками крепления системы фиксации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Убедитесь в том, что точки крепления ремней инвалидной коляски не повреждены и парковочные тормоза полностью исправны.
- Рекомендуется использовать проколостойкие шины во время транспортировки во избежание проблем с тормозами и снижением давления в шинах.

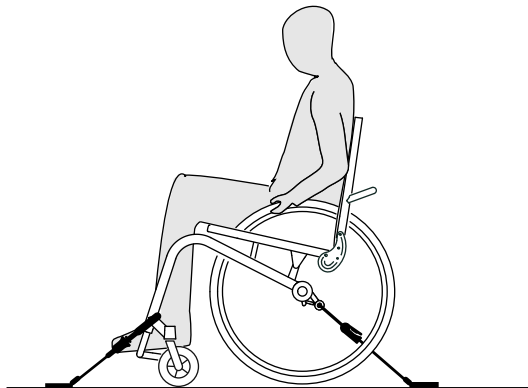
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- В момент столкновения или резкой остановки плохо закрепленные части или принадлежности инвалидной коляски могут стать причиной травмы или повреждения.
- Убедитесь в том, что все разъемные или съемные компоненты и принадлежности сняты с инвалидной коляски и надежно закреплены в транспортном средстве.
  - Важно, чтобы после аварии, столкновения и прочих инцидентов Вашу инвалидную коляску проверил специалист дилера.

**ВАЖНО!**

- Рекомендуется пройти инструктаж по надлежащему использованию системы фиксации.
- Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации, поставляемыми с системами фиксации.
  - Приведенные ниже иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика систем фиксации.

## Крепление инвалидной коляски с помощью четырехточечной системы фиксации



символами карабинов (см. приведенные далее рисунки и раздел 1.2 Символы в этой инструкции, страница 10).

1. С помощью переднего и заднего ремней четырехточечной системы фиксации закрепите инвалидную коляску к рельсам, установленным в транспортном средстве. Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, поставляемой с четырехточечной системой фиксации.

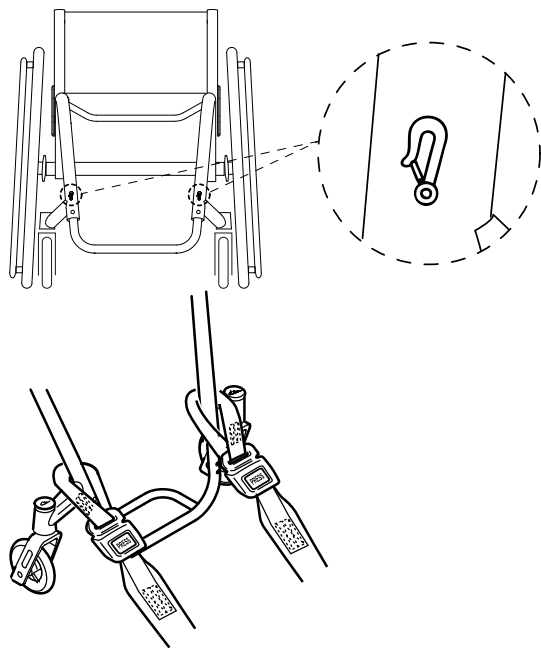


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Установите инвалидную коляску так, чтобы пассажир сидел лицом в направлении движения транспортного средства.
- Задействуйте парковочные тормоза инвалидной коляски.
- Включите антипрокидыватель (если установлен).

Те места крепления ремней инвалидной коляски, в которых должны располагаться ремни системы фиксации, отмечены

Передние места крепления для ремней:

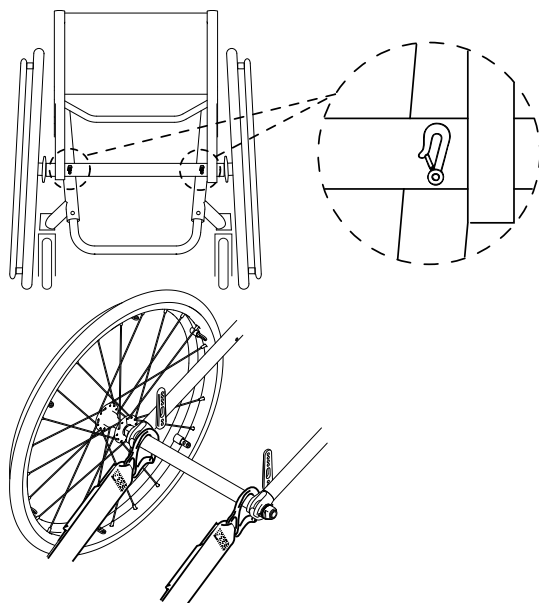


1. Закрепите передние ремни над опорами роликов, как показано на двух рисунках выше (см. расположение меток крепления).
2. Прикрепите передние ремни к системе рельсов, сверяясь с оптимальными вариантами, рекомендованными в инструкции производителя ремней безопасности.

3. Отпустите парковочные тормоза и натяните передние ремни, подтягивая инвалидную коляску назад с задней части.
4. Снова задействуйте парковочные тормоза.



Задние места крепления для карабинов:



1. Прикрепите карабины к оси сразу же за держателями оси, как показано на двух рисунках выше (см. расположение меток крепления).
2. Закрепите задние ремни к системе рельсов, сверяясь с оптимальными вариантами, рекомендованными в инструкциях производителя ремней безопасности.
3. Затяните ремни.



### ВАЖНО!

– Убедитесь в том, что карабины покрыты противоскользящим материалом, чтобы исключить поперечное скольжение по оси.



### ВАЖНО!

– Убедитесь в том, что стопоры с обеих сторон полностью выдвинуты и находятся в одинаковом положении относительно сечения рельса.  
– Убедитесь в том, что угол между рельсами и ремнями находится в пределах от 40 до 45°.

### Закрепите ремень фиксации положения

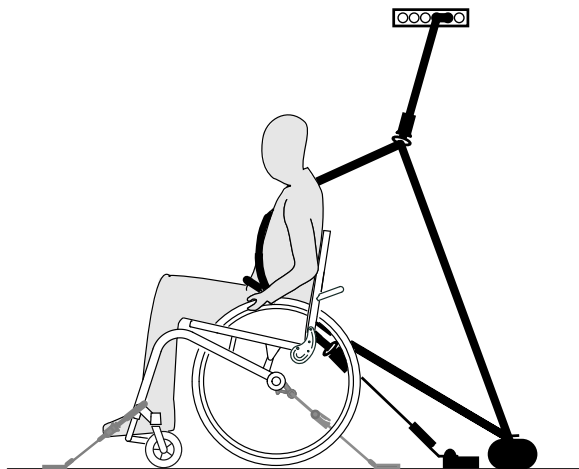


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ремень фиксации положения должен использоваться дополнительно, но ни в коем случае не в качестве замены сертифицированной системы фиксации пассажира (трехточечная ременная система).

1. Отрегулируйте ремень фиксации положения так, чтобы он плотно прилегал к пассажиру инвалидной коляски, см. раздел 4.1 Тазовый ремень, страница 118

## Крепление трехточечной системы фиксации пассажира



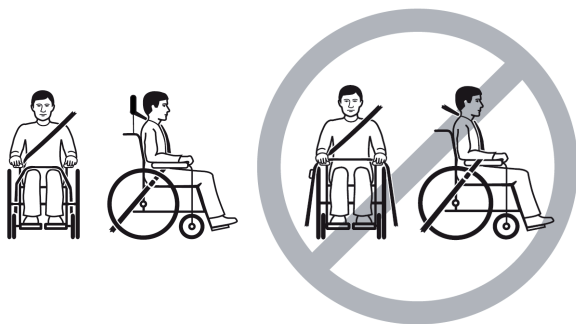
### ВАЖНО!

Приведенные выше иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика систем фиксации.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Убедитесь в том, что трехточечная система фиксации пассажира как можно более плотно прилегает к телу пассажира, не создавая для него неудобств, без перекручивания какой-либо части системы.
- Проверьте, чтобы между трехточечной системой фиксации пассажира и его телом не было деталей инвалидной коляски, например, подлокотников или колес и пр.
- Убедитесь в том, что ремень фиксации свободно проходит между пассажиром до точки крепления, не задевая частей транспортного средства, инвалидной коляски, сиденья или принадлежностей.
- Проверьте, чтобы поясной ремень плотно прилегал к тазовой области пассажира и не соскальзывал в область живота.
- Убедитесь в том, что пассажир в состоянии дотянуться до разъединяющего механизма без посторонней помощи.

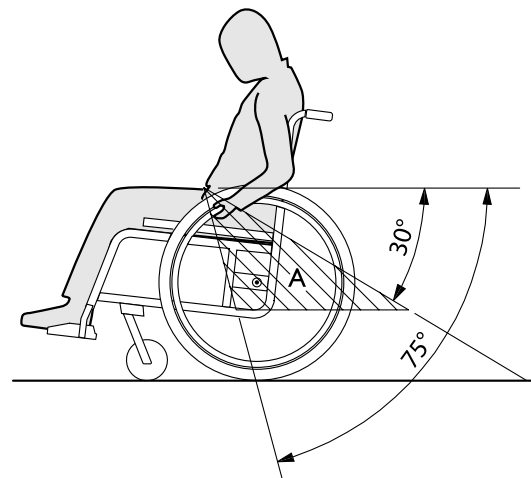


1. Закрепите трехточечную систему фиксации пассажира, сверяясь с инструкцией по эксплуатации, которая поставляется в комплекте с трехточечной системой фиксации.



# ВАЖНО!

– Наложите тазовый ремень трехточечной системы фиксации пассажира поперек таза так, чтобы угол тазового ремня находился в пределах предпочтительной зоны (А) от 30 до 75° к горизонтали. При этом более предпочтительным является острый угол, однако не более 75°.



## 8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 8.1 Указания по безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Некоторые материалы подвержены естественному старению. Это может привести к появлению дефектов на элементах Вашей коляски.

– После длительного простоя коляски и не реже одного раза в год проводите проверку своей коляски в специализированном магазине.



В ближайшем специализированном магазине KÜSCHALL Вам помогут проводить регулярное техническое обслуживание Вашей коляски. В представительстве *küschall®*, расположенном в Вашей стране (в конце данного документа), Вам сообщат адрес ближайшего официального торгового партнера компании *küschall®*.

### 8.2 План технического обслуживания

Для обеспечения надлежащей безопасности и надежности Вашей коляски Вам необходимо регулярно проводить следующие проверки или организовывать их проведение:

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверка давления в шинах	x		
Проверка правильной установки задних колес	x		
Проверка регулировки шарниров спинки	x		
Проверьте ремень фиксации положения	x		
Визуальный контроль		x	
Очистка передних колес		x	
Проверка винтовых соединений		x	
Проверка состояния спиц		x	
Проверка работы стояночных тормозов		x	
Проверка коляски в специализированном магазине			x

## Проверка давления в шинах

1. Измерьте давление в шинах, 3.13 Шины, страница 116
2. Накачайте шины до требуемого давления.
3. Проверьте также профиль протекторов шин.
4. При необходимости, замените шины.

## Проверка правильной установки задних колес

1. Потяните за заднее колесо, чтобы проверить надежность фиксации полуоси. Колесо не должно сниматься.
2. Если задние колеса не фиксируются, удалите имеющиеся загрязнения и налет. Если это не устранило проблему, проведите повторную регулировку полуосей в специализированном магазине.

## Проверка регулировки шарниров спинки

1. Сядьте в коляску и откиньтесь на спинку. Спинка должна быть правильно зафиксирована.
2. Потяните за шнур фиксаторов. Штифты по обеим сторонам должны легко двигаться. В противном случае необходимо повторно отрегулировать в специализированном магазине шарниры спинки.

## Проверьте ремень фиксации положения

1. Проверьте правильность регулировки ремня фиксации положения.



### ВАЖНО!

- Провисшие ремни фиксации положения должны регулироваться специалистом дилера.
- Поврежденные ремни фиксации положения должны быть заменены специалистом дилера.

## Визуальный контроль

1. Осмотрите коляску и проверьте ее на наличие незакрепленных деталей, трещин и прочих неполадок.
2. Обнаружив неполадку, немедленно обратитесь в специализированный магазин для ее устранения.

## Очистка передних колес

1. Проверьте свободу хода передних колес.
2. Удалите грязь и волосы с подшипников передних колес.

## Проверка винтовых соединений

Длительная эксплуатация коляски может привести к ослаблению резьбовых соединений.

1. Проверьте затяжку винтов (на опоре для ног, обивке сидения, боковых элементах, спинке, раме, модуле сидения).
2. Затяните все ослабленные болты, приложив соответствующее усилие затяжки. Для этого ознакомьтесь с руководством по обслуживанию küschall K-Series, которое доступно по адресу [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### ВАЖНО!

- Стопорные гайки и винты утрачивают после неоднократного ослабления и подтягивания свои свойства.
- Проводите замену стопорных гаек и винтов в специализированном магазине.

## Проверка натяжения спиц

Спицы не должны быть ослабленными или деформированными.

1. Проведите в специализированном магазине подтяжку ослабевших спиц.
2. Проведите в специализированном магазине замену сломанных спиц.

### Проверка стояночных тормозов

1. Проверьте состояние стояночных тормозов. Тормоз отрегулирован правильно, если тормозная колодка при нажатом тормозе вдавливается в шину на несколько миллиметров.
2. Обнаружив, что тормоза Вашей коляски неправильно отрегулированы, проведите в специализированном магазине надлежащую регулировку.



#### ВАЖНО!

После замены или изменения положения задних колес необходимо провести повторную регулировку стояночных тормозов.

### Проверка после сильного столкновения или удара



#### ВАЖНО!

Сильное столкновение или удар могут привести к появлению на коляске скрытых дефектов.  
– После сильного столкновения или удара проведите проверку коляски в специализированном магазине.

### Ремонт или замена камеры

1. Снимите заднее колесо и выпустите из камеры оставшийся воздух.
2. Отсоедините от обода и приподнимите один край шины. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Не применяйте острые предметы, например отвертку, которые могут повредить камеру.
3. Вытащите камеру из шины.
4. Почините камеру при помощи велосипедного набора для починки камер или, при необходимости, замените камеру.
5. Слегка надуйте камеру, чтобы она приобрела округлую форму.
6. Вставьте клапан в отверстие для клапана в обод колеса и вложите камеру в шину (камера не должна образовывать в шине складки).
7. Натяните край шины на обод, начав рядом с клапаном. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Убедитесь, что камера по всей окружности колеса не зажимается между шиной и ободом.
8. Накачайте камеру до максимального рабочего давления. Убедитесь, что шина больше не сдувается.

### Запасные части



Все запасные части Вы можете приобрести в специализированном магазине küschall®. Текущий перечень имеющихся запасных частей Вы найдете в Интернете на странице [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

### 8.3 Уход

При регулярном уходе Ваша коляска прослужит Вам долгие годы.

- !** **ВАЖНО!**
- Песок и морская вода могут повредить подшипники. При нарушении покрытия стальные детали могут заржаветь.
    - Не допускайте длительного контакта коляски с песком или морской водой и проводите ее очистку после каждого посещения пляжа.

- !** **ВАЖНО!**
- – Не используйте грубые абразивные средства, едкие очистители или мойки высокого давления.

1. Очистите обивку и металлические элементы влажной мягкой салфеткой.
2. Тщательно вытирайте досуха коляску после каждой поездки в дождь или посещения душа.
3. При загрязнении коляски, по возможности, немедленно сотрите влажную грязь и тщательно досуха вытрите коляску.

### 8.4 Дезинфекция

При дезинфекции коляски разрешается применять только проверенные и сертифицированные аэрозольные и жидкие дезинфицирующие средства.



Текущий перечень разрешенных дезинфицирующих средств представлен на странице Института им. Роберта Коха [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### 9.1 Указания по безопасности

Ежедневная эксплуатация, повторная регулировка или изменение требований, предъявляемых к коляске, могут привести к появлению неполадок. В приведенной ниже таблице дается информация об обнаружении и устранении неполадок.



#### ОСТОРОЖНО!

– При обнаружении неполадок в Вашей коляске, напр., существенного изменения манеры движения, немедленно обратитесь в специализированный магазин.



#### ВАЖНО!

– Некоторые из указанных действий должны проводиться в специализированном магазине. Их описание снабжено соответствующими примечаниями. Мы рекомендуем Вам проводить *любую* регулировку своей коляски в специализированном магазине.



## 9.2 Обнаружение и устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Коляска не едет прямо	Неправильное давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 116
	Одна или несколько спиц сломаны	Заменить сломанные спицы, → специализированный магазин
	Спицы неравномерно подтянуты	Подтянуть ослабленные спицы, → специализированный магазин
	Подшипники передних колес загрязнены или повреждены	Очистить или заменить подшипники, → специализированный магазин
Коляска легко опрокидывается назад	Задние колеса слишком смещены вперед	Передвинуть задние колеса назад, → специализированный магазин
	Слишком большой угол наклона спинки	Уменьшить угол наклона спинки, → специализированный магазин
Тормоза срабатывают плохо или не одновременно	Неправильное давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 116
	Тормоза неправильно отрегулированы	Отрегулировать тормоза, → специализированный магазин
Очень высокое сопротивление качению	Слишком низкое давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 116
	Задние колеса расположены не параллельно	Исправить положение задних колес, → специализированный магазин

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Передние колеса дрожат на большой скорости	Стойка вилки переднего колеса плохо затянута	Слегка подтянуть гайку на стойке вилки, → специализированный магазин
	Переднее колесо изношено	Заменить переднее колесо, → специализированный магазин
Переднее колесо плохо крутится или заблокировано	Подшипники загрязнены или неисправны	Очистить или заменить подшипники, → специализированный магазин

## 10 ПО ЗАВЕРШЕНИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 10.1 Хранение



#### ВАЖНО!

Риск повреждения изделия

- Не храните изделие возле источников тепла.
- Ни в коем случае не храните другие предметы на инвалидной коляске.
- Храните инвалидную коляску в сухом помещении.
- См. раздел 11.2 Окружающие условия, страница 149

После длительного хранения (более 4 месяцев) инвалидную коляску необходимо осмотреть в соответствии с инструкциями в разделе 8 Техническое обслуживание, страница 140

### 10.2 Повторное использование

Инвалидная коляска подходит для повторного использования. Перед этим необходимо осуществить следующие мероприятия:

- Очистка и дезинфекция коляски, как указано в разделе 8.3 Уход, страница 143 и 8.4 Дезинфекция, страница 143 настоящего руководства по эксплуатации.
- Проведение проверок согласно разделу 8.2 План технического обслуживания, страница 140 настоящего руководства по эксплуатации.
- Адаптация коляски к нуждам пользователя согласно сервисной документации (предоставляется в представительстве *Küschal®* в Вашей стране (см. в конце документа).

### 10.3 Утилизация

Берегите природу. Передайте свою коляску на надлежащую утилизацию. Утилизация коляски производится в соответствии с местными и государственными правовыми нормами.

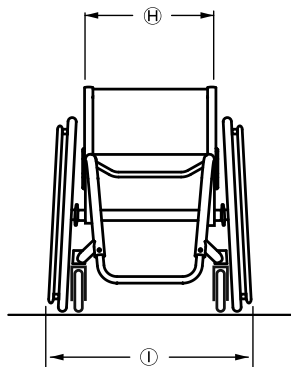
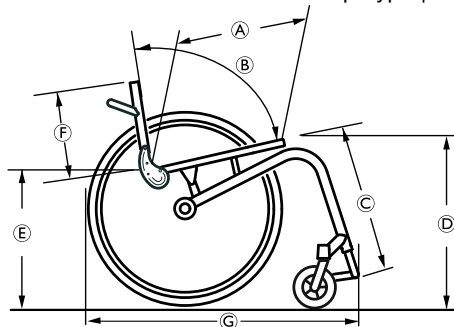


Для проведения надлежащей утилизации коляски запросите в специализированном магазине, в администрации города или района адрес местного мусороперерабатывающего предприятия.

## 11 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 11.1 Размеры и вес

Все характеристики размеров и веса относятся к сиденью шириной 400 мм, глубиной 400 мм в самой легкой конфигурации инвалидной коляски. Размеры и вес могут меняться в зависимости от конфигурации.



А	Глубина сидения	375 – 525 мм, с шагом 25 мм (AL) 375 – 450 мм, с шагом 25 мм (TI / C)
В	Угол наклона спинки	74°/78°/82°/86°/90°
С	Длина упоров для голени	290 – 480 мм, с шагом 10 мм
Д	Высота сидения спереди	450 – 520 мм, с шагом 10 мм (AL) 480 – 520 мм, с шагом 10 мм (TI / C)
Е	Высота сидения сзади	380 – 490 мм, с шагом 10 мм
Ф	Высота спинки	270 – 480 мм, с шагом 15 мм
Г	Общая длина	75°: ок. 830 мм 90°: ок. 760 мм*
Н	Ширина сидения	340 – 480 мм, с шагом 20 мм
И	Общая ширина	Ширина сидения + 170 мм
	Вес	ок. 8,1 kg (AL / TI) ок. 7,9 kg (C)
	Транспортный вес (без задних колес)	ок. 5,5 kg (AL / TI) ок. 5,3 kg (C)
	Макс. вес пользователя	120 кг
	Ширина разворота	920 – 1230 мм
	Центр тяжести	80 – 140 мм, с шагом 15 мм
	Макс. безопасный склон	7°

AL = Алюминий / TI = Титан / C = Углерод / \* не для углерода

## 11.2 Окружающие условия

Не подвергайте коляску воздействию температуры ниже -20°C или выше +40°C.

## 11.3 Материалы

Компоненты, используемые в производстве инвалидных колясок küschall®, изготовлены из следующих материалов:

Трубки рамы / трубки спинки	Алюминий / титан <sup>1)</sup> / углепластик <sup>1)</sup>
Чехол сидения / чехол спинки	Полиамид / полиэтилен / ПВХ
Ручка для толкания	Сталь / алюминий / ПВХ
Защита одежды от загрязненных колес / брызговик	Пластик или углепластик <sup>1)</sup>
Несущие элементы / крепления	Сталь / алюминий / титан <sup>1)</sup>
Винты и болты	Сталь
Колесики	Алюминий

<sup>1)</sup> Материалы из углепластика или титана доступны не для всех моделей инвалидных колясок küschall®.





Küschall® distributors

**Eastern Europe & Middle East:**

Invacare GmbH, EDO  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
edo@invacare.com  
www.invacare.eu.com



Küschall AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
www.kuschall.com

1583544-A 2015-08-28

